Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
SEP 20 1988
LIBRARY

VOL.61 NO.25 Date published 30 August 1988
戊辰年七月十九日
一九八八年 八月卅日 星期二
P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0099"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高二十度
最低十二度

女子携兩女倉惶逃出屋外後

楓樹嶺住宅傳出槍聲

一持械男子與警對峙

（溫哥華訊）警方應急隊今（廿九）日仍然包圍楓樹嶺一間住宅，以期勸說屋內一名持械男子投降。

上述對峙，早於廿八日（星期日）便已開始，當時有一名女子及其兩名七歲及兩歲之女兒於晨早倉皇逃出屋外，召喚楓樹嶺皇家騎警前往現場。

上述住宅位於楓樹嶺一二三街二二七〇〇號，星期日午間時分，屋內傳出槍聲一響。

皇家騎警參事沙展邦巴說，警方於接到屋內男子的妻子的投訴後，已獲知有關該四十歲男子的情況。

邦巴說，此事件由家庭爭執而起。該男子一向已在醫生照料中，現時可能情緒低落。

據該妻子表示，她的丈夫曾將她毆打。

邦巴說，目前未知該男子的情況如何，但於廿九日晨早七時廿分時仍見他在屋內行來行去。

警方於星期日下午打破該屋之玻璃窗，並將一具無線電收音機拋擲入內，以圖與該男子溝通，但該男子迄未發出一言。

邦巴說，我們需謹慎從事，首要爲安全，我們關懷該男子的安全，同時亦關懷我們自己的安全。

自上述星期六中午之槍聲傳出後，騎警已將一個街段內的居民疏散，同時並將所有街道封閉。

帶薪午膳問題待決

郵局工人罷工持續

資方曾指責勞方缺乏誠意

（渥太華訊）勞工部長卡迪奧要求加拿大郵政局五千八百名罷工文員及維修技師對於郵政局的一項投訴作出答辯。較早前，郵政局向勞工部長投訴稱，罷工工人於談判中缺乏誠意。

工會計劃否認上述的投訴。

上星期三，加拿大郵政局五千八百名文員及維修技師開始罷工至今仍未解決。

勞資雙方已經就四千四百名的文員的各項要求，達成臨時協議。現時唯一未決的懸案是一千四百名維修技師要求每日半小時的帶薪午餐時間，即是將四十小時的工作週減爲三十七小時半。

加拿大郵政局發言人在星期一（廿九日）表示郵政服務並未因罷工而受阻，但勞方則預料在今個週末，需要定時維修的揀信機將會出現問題，而令郵政服務受阻。

另一方面，勞方利用上週末的時間，向全國工會成員徵詢意見，以決定工會是否應該爲唯一一項尚未獲得解決的問題而繼續進行罷工行動。投票的結果則未有公佈。

郵政局勞資雙方的談判於上星期五停頓，暫時未決定何時重開。

首相接受電視訪問

證實今秋舉行大選

穆倫尼表示沒理由需要延遲

（渥太華訊）首相穆倫尼於星期日（廿八日）一次加拿大廣播公司的電視訪問節目之中，清楚表示將會宣佈召開秋季聯邦大選。

首相穆倫尼指出他想不出任何理由要將大選押後舉行。他說，我們應該尊重加拿大的傳統。只有在非常特殊情況之下，才偏離既定的軌道。

當被問及加拿大是否正面對某些特殊情況時，穆倫尼直截了當的否定了。

保守黨政府將於九月十七日慶祝執政第四週年。三年前，進步保守黨以勢如破竹之勢取得勝利。

訪問員又意圖向穆倫尼施加壓力，迫使他明確地說明大選的日期。而穆倫尼答說，他一直都相信憲法容許執政黨治理五年，但是加拿大的傳統是四年一個任期。既然這個傳統一直有效地被執行，是應該值得尊重及延續。

直至目前爲止，穆倫尼表示會在九月十七日左右決定大選的日期。一般預料大選將會在十一月中舉行。

在這十三分鐘長的電視訪問中，穆倫尼又談及政府對於墮胎法案所作的計劃。

穆倫尼星期日表示會一直等候加拿大最高法院就有關墮胎的案例作出裁決，方始會草擬有關的新法例。今年一月，當時的聯邦法例被最高法院裁定爲不合憲法，而一直以來各國會議員所持的觀點不同，彼此爭論不休。故此，有關的法案一直懸而未決；等候最高法院作出最後的裁決。

麥斯基市發生兇殺

（溫哥華訊）溫哥華以東近郊城市麥斯基，昨（廿九）日發生一宗兇殺案。

事緣有兩男子事先相約前往麥斯基一處地點會談。兩人可能預料會有事故發生，其一攜利刀前往，另一人則攜備槍械。

兩人分別駕車到達預定地點會談，不久即發生爭執，有一人被槍擊斃命，疑兇則於不久之後被警方拘捕。

至截稿時警方仍在調查中。

侯清儒副總領事

昨任滿回國述職

（本報訊）中華人民共和國駐溫哥華副總領事侯清儒於昨廿九日下午乘中國民航班機飛返北京。

本地僑胞對於侯副總領事今次任滿回國述職均有依依不捨之感。侯氏先後在多倫多及溫哥華領事館任職共達四年之久。期間服務僑胞不遺餘力，深得加拿大中外人士的敬愛。

中國館昨晨公佈

中外可合資項目

太平洋國家展覽會內

（本報訊）中國駐溫哥華總領事段津昨晨十一時，在PNE中國館內說：數以千計的加拿大商人遠涉重洋，動用大量金錢，希望能和中國貿易。今日的新聞發放會上的訊息，即將傳揚於加拿大商界，中國已主動敲你的門了。

PNE主席史韻格、中國駐溫哥華總領事段津、中國館副館長嚴志平、中國國際經濟技術合作諮詢公司顧問李兆離、泛亞貿易有限公司董事總經理雷好和、副總經理王兆田，昨晨一同出席中國館貴賓廳內的新聞發放會。該發放會旨在向加拿大人士公佈中國今次來自多個省市參加PNE展覽的經貿單位，有興趣與加拿大商人建立互貿或聯營項目的詳情。

圖爲侯清儒副總領事（左四）與部份送行人士攝於溫哥華國際機場。

新聞簡報

二埠車禍一死一傷

△（溫哥華訊）上星期六晚二埠發生嚴重車禍，導致兩名老婦一死一傷。

事緣當晚該兩名老婦在二埠步行橫過哥倫比亞街，不知如何竟被一輛汽車撞倒。

年七十五歲之珍杜布，於送院急救後不治斃命。

年八十歲之施維亞馬瑞蓮，送院後情況尚屬穩定。

亞省掃毒捕廿二人

△（點問頓加新社電）警方於星期日在亞省福麥慕理市一宗掃毒行動中拘獲廿二人，福麥慕理係在點問頓東北四百三十里一個小鎮。

皇家騎警警員英格林說，上述拘捕，係警方進行隱蔽調查行動歷時兩個月的結果，一共檢獲約值八千元之毒品。

該廿二人全被落案提控，其中兩人係點問頓市民，有三人係屬青少年犯。

該廿二人共被控四十四項藏有及販運毒品之罪名。英格林說，所涉及之毒品，大部份爲大麻。

遊飛機河 不料出事

△（溫哥華訊）上星期六一雙父子遊直升機河，以慶祝該兒子十一歲生日，不料該直升機遭遇困難，需作緊急降落，結果降落於北岸陡峭之懸崖上。

該兩父子與直升機師三人，於降落獅子山山巓後，等候約兩小時，然後直升機公司之救援機方行到達，將三人載走。

四十三歲之父親米克贊臣說，他的兒子馬加斯每年生日，他都用不同方法慶祝，今年則是遊飛機河，不料出事。

加拿大航空安全局及加拿大運輸局，現均對此宗事件進行調查。

白點連鎖餐廳工會

千二工人進行罷工

十九間支店周六被迫停業

（溫哥華加新社訊）一名工會談判代表指出，白點餐廳資方與一千二百名現時正在進行罷工的工會工人，在過去四個月之內的談判從未涉及工資的問題。

資方談判代表於星期日（廿八日）指出今年四月代表罷工工人的工會要求新聘用的員工工資包括其他福利共加薪百分之五十。

不過工會方面就指責公司管理階層從未與勞方談及薪水方面的問題，而資方只在八月十八日舉行的談判席上將唯一的一份建議書稍事提及，便即離座而去，拒絕繼續對話。

白點餐廳工會員工要求每小時加薪五角，或大約百分之六的比率。現時餐廳的職員平均每小時的收入爲八元。白點餐廳的發言人指出八元一小時的工資不能算少，事實上更是全行業最高的。

另外，工會主席又表示如果資方聘請新僱員代替罷工工人的職務，他們將會將罷工行動擴散至非工會餐廳支店。上星期六（廿七日）白點餐廳工會職工在十九所有工會組織的支店豎立起罷工糾察綫。

另外白點餐廳在上週末刊登招聘的廣告，令工會懷疑管理階層可能利用非工會支店作爲訓練職工的場地，以代替能工工人的職務。

與此同時，印製溫哥華太陽報及省報的太平洋報業公司的工會亦介入今次的白點餐廳的勞資糾紛，因爲該報業公司拒絕處理餐廳的招聘廣告。原因是印務公司如果刊印了該招聘廣告，結果可能引起太平洋報業本身的員工進行罷工，令該公司蒙受巨大的損失。

奧國火車迎頭相撞

死五人傷四十六人

（維也納加新社廿九日電）此間警方稱，今日有兩列火車在奧地利西部的一個火車站迎頭相撞，最少死五人，傷四十六人。

事件發生於距西德邊界約四點五公里的和爾佛特，時間是在下午十二時卅七分。

鐵路當局發言人說，肇事的一列火車是來自靈斯，準備前往西德，而另一列專車則是來自連都，正在駛往一個渡假城市因斯布魯克。

警方稱，現時已在火車殘骸中尋出五具屍體，其中一名死者已被證實爲一個六十七歲的婦人。而在四十六名傷者之中，有十八人傷勢嚴重。

加聯邦消費部主張禁噴石棉

（溫哥華訊）加聯邦消費者及公司事務部長哈惠安杜，昨宣佈新建議法例，規定禁止噴射石棉產品，必需符合國際勞工組織安全會議的規定標準。

安杜部長表示：加拿大是世界上很大的石棉出口及生產石棉國家，在辯論使用石棉問題時，負着一項重大的任務。我們必需保障加拿大工人的健康，呼吸時避免吸到石棉。因此必需修訂危險產品法例。

溫哥華華埠附近

發生兩宗墮樓事

兩人均喪生　警未發表姓名

（溫哥華訊）溫哥華華埠附近，上週末分別發生兩宗墮樓事件，該兩墮樓之人士均告喪生，惟兩宗事件沒有相互關連。

據雲警稱，上星期六清晨五時許，有一人不知如何，在哥倫比亞街三〇三號之走火梯墮下，不幸喪生。

另一宗則發生於星期日下午五時卅分左右。當時有一名男子從東佐治街二〇八號一幢大廈之窗門跳下街中。該大廈之窗門本係緊閉。該男子當時似乎撞破玻璃跳下。

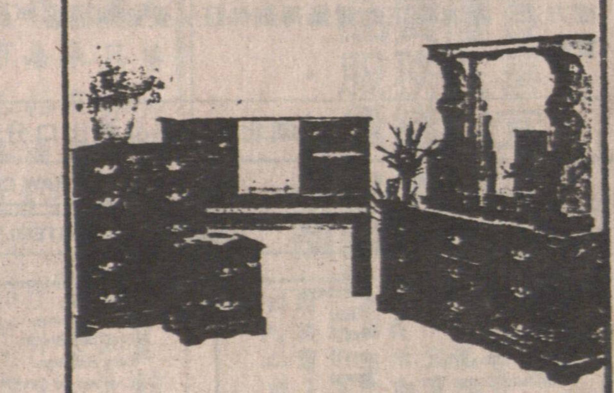
警方未有發表該兩死者姓名，據謂需先行通知各該死者近親方能宣佈云。

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計
免費提供資料 261-3160
263-6869 晚

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※※※修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃
日夜服務
政府牌照
收費從優

夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291·9022
最新介紹！ Diamond Tufted 傳統式皮質梳化及椅兩張 共$2100

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
清貨大減價，大平·特平！
松木傢俬，房間套裝
包括：五桶櫃、六桶梳裝櫃，
梳裝鏡，兩個床頭櫃仔，床頭床尾
一共七件·三種顏色選擇·
大特價 $699·00



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

潘世豪
SAVIO POON 873-6880
▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

HABITAT REALTY LTD
地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲旺商業2舖樓上栢文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。

▲3房2廁 1400尺地50x108，價八萬餘，欲購從速。

▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個栢文，收租二千餘售廿六萬餘。

▲[illegible]元SXS孖屋千[illegible]尺正層地 50x146 售十二萬餘。

▲雲東5房，土庫有廚廁新裝修，地33x122價十二萬餘

▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。

▲列治文街角旺地萬柒千尺可轉商業用途價卅餘萬。

▲雲西區栢文樓地大50x125祇售四十萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師爲閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅爲閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

艷劫

陳浩泉

一二七：今晚看你的了

杜康妮裝模作樣地用兩隻手指按按太陽穴，她明白馮泰永想幹什麼？

馮泰永立即站起來，開了餐廳旁邊的一道門，讓杜康妮進去。

原來，裡面另有乾坤——那是一個睡房，床、梳粧枱、椅子全部有，還有套間的浴室。這土包子眞會享受呢！

進入房間，把門關上，馮泰永立即猴急地把杜康妮按倒在床上，並拉開她身上的拉鍊。

「馮老闆，今晚你也夠累了，你行嗎？」杜康妮故意嘲弄他一下。

「行，行！我今晚一定行！」馮泰永急急地回答。

他替杜康妮脫掉衣服後，自己也解除得徹徹底底的。

然後，他匆匆地從衣袋中拿出兩顆藥丸，取過茶杯用水吞服下去。

「你看看，今晚我一定行！」馮泰永滿有信心地對杜康妮說。

「怎麼？你吃了仙丹了？」杜康妮問。

「你說得對，這仙丹可以讓我們快樂過神仙！」

「馮老闆，你今年貴庚呀？對這種東西可得小心點。」杜康妮好心地提醒他，她不想一百萬元見財化水！

「嘿，你放心。這是一位老友介紹給我的，既有神效，而且安全，這是他的經驗之談。」馮泰永說。

「那麼，今晚就看你的啦！」杜康妮對他笑笑。

「好，我來也！」馮泰永裝模作樣的向杜康妮撲過去。

有了一百萬「訂金」，看錢份上，杜康妮特別落力地表演，希望和對手好好合作，演出一齣好戲。可惜馮泰永仍然「有頭威沒尾陣」，威猛了一陣子就潰敗下陣，任由杜康妮怎樣耐心引導，也沒有法子使他重振雄風。

人之心

天鈞主撰　鳳靄圖

一二六：花香引蝶色麗生情

東京已走了卅多年的「歐化路線」，吳、徐兩個把兄弟，初試建立「化學工廠——五美公司集股之時，正在日俄戰後的一年。由甲午敗我中國，訂馬關條約，日本享有了英、法各國的不平等條約——成爲同等的中國主權的侵略者。甲午戰爭到日俄，是整整二十年，現在的日本與黃髮碧眼的白種西洋「文明」，分庭抗禮了。日本男女在教育上已經平等，職業工作女性漸漸追隨了男性（雖然不及八十年後的今日）。因此社會習慣和男女間的思想，也因爲大量的西洋小說和西洋傳過來的其他書籍，使日本的男女青年學洋人的「戀愛」了。戀愛，新形式的接受，中國須在辛亥革命之後至少八年，可以用第一次歐結束作起點，但接受這套「新自由思想」的速度很快，所以後來超過了日本的「前進」，甚至揚棄了不必揚棄的原有美德。

「來了封信，小姐！」東京女子職業學校的號房傳達，遞給了吳麗子一封信，當她同着燕子、春子兩個放學經過門房時，管門的阻住了她。麗子一驚，但很快就道謝收下，並且立刻放入了書包。燕子和春子自然十分驚異，但麗子却細聲說：「不用急，回去再說。留神，看那跟踪我們的男子，在不在附近。」一連數日遠遠追隨她三個的那個青年學生，今天不見有身影。她們放了心，燕心子急，回到家見吳、徐兩個主人沒回來，急着要看是什麼信。麗子來到燕子的房間裡，開了她書案上的電燈，反關了房門，拆開了信——一共是新派粉藍色的洋信紙三張，密密地寫滿了字，而且第一行的稱呼，竟然是她們三人的名字——並排寫着的，証明這個人已經探聽得很清楚——他坦白說：「我崇拜您們，爲了想同你們作一個朋友，我吃了許多苦。隨後竟是分別描寫了她們三個美麗的女學生的相貌和表情，他說：「您們三個是仙子！」

「有趣！字和文都不錯，看他的制服，是個大學生呢，只是我們弄不清他的帽徽，不知是什麼大學罷了！」這是麗子的話

「有了！」燕子在旁伸了頭專心讀下去：「他了不得，承認是法大的學生；呀，他不是日本人，是支那（中國）的留學生！」麗子急忙看第三頁最後的姓名，不是漢字，而是用英文拼出的一個中國姓名——「好像是姓王，名字在前，讀音是冶工？」麗子忽然說：「必須保密！」

天堂夢斷

文－司明　畫－家裕

我的位置不保了

他們吃大閘蟹的那夜的翌晨，都被鬧鐘驚醒，仍是黃聲遠先走。中午，汪逸芬又約李薇飲午茶，她說：

「告訴我地方，我遲些來。」

汪逸芬告訴了李薇，她一點正離去，當抵那座大廈踏上自動電梯時，忽然想到同事與她交談多的現在半個都無，當爲了這位汪伯伯而已。登樓，汪逸芬等她坐下問道：

「今天忙些是不是？」

「上午的工作，該在上午交出。」李薇說：「我剛才想過，沒有同事與我接近，祇有做社長的對我另眼相看，我們以後……。」

「以後不要中午一同飲茶了？」

李薇點頭。後來，汪逸芬對她說：

「我們的出版社情形欠理想，我是社長，却不算盡職，股東間有意見，過了年要改組，我可能離開。我在做股票上有些心得，我可能加股于股票公司自已又担任職位……。」

「我的位置不保了？」李薇插口。

「現在還不能斷言，若我不担任社長，未便建議要你留下。」

「汪伯伯可以在股票公司給我機會嗎？」

「我不能帶你進去，但我進去後，會加考慮。今天下午我又不返工了。」

「我是否該先辭職呢？」

「那又何必？你一樣辦公與寫作吧！要我對你私人有些補償，倒也不成問題。」

「我有小黃。」李薇大聲說了：「絕對不要。」

這天李薇回到出版社後，忙到四點半，她打電話把一切告訴黃聲遠，他道：

「聽其自然吧！」

「沒有工作是無聊與寂寞的，我又找不到新工作。」

「過了今年再說。」

「也祇有如此了。」

星期一，汪逸芬來到出版社。李薇還故意遲走。明天十點，汪逸芬返工了，她問他昨天有事，答道：

「是的，我們一同吃西餐好麽？」

「汪伯伯：我要一直努力到離去，在辦公時間我不想因爲社長的關係而離開崗位一分鐘。」李薇嚴肅的說。（一二七）

城市之光

邪魔

（四）

匡成

游孟君如此一說，又勾起了劉惠英內心的不平了。

她無可奈何地攤攤手：「誰叫我們是女人。」

「不，上帝也要男女平等啊。」

游孟君說：「不過，此中道理，不是三言兩語你就明白的。飯後，你還是休息一下罷。不要再胡思亂想了。」

飯後，她安排她進入房內，那裡有一張尼龍床，她讓她躺下來休息。她說，上班時，她會喚醒她。

飯後小睡，倦意袪除了不少，劉惠英感激游孟君，也對這教會具有好感。

星期日工廠休息，劉惠英滿以爲來個家庭樂。星期六晚，丈夫陳德尊仍然深夜然後返家。才坐下，便攤攤手說：「老細要召我們幾個同事，到他郊外別墅一起玩。」

「和我及孩子一起嗎？」

「人家沒有請家人呀。」

劉惠英了無意緒的道：「連星期日也要上班，有沒有補水。」

「老細看得起我呀。也許會有補水，如果我贏了。」

「那輸了呢？」

「變成貼水。」

雖是夫婦，確然一宿無話，一個因爲一早起來赴約，提早睡去。一個心情不舒，自然不願說話。

星期日一早，陳德尊出門去了，劉惠英頓時感到無聊。

修羅門

現代江湖實錄之八　田長歌

一二七：見死不救

仁義堂出高價在邪教大本營對面大廈買了一個單位，雖然冇乜大用，因爲邪教大本營中，日夜帘幕低垂，乜都睇唔見。

購置這個單位，目的在必要時有個可進可退之處。

辣椒仔帶幾個手足進駐監視。

發仔要求莉莉去徵求牧者爲佢驅魔之事，已被拒絕，理由係發仔並非信徒。

發仔要求入教，莉莉就話牧者認爲未係時候。

莉莉又話，時候到時，自然會通知佢。

發仔曰：「莉莉，唔好收綫，我哋討論一下，何謂時機，等多一日我亦不想。」

莉莉曰：「冇法喇，你搬屋喇。」

發仔曰：「或者搬了屋，隻魔鬼仍然跟住又點？」

莉莉曰：「未必會咁，你試吓喇。」

發仔曰：「聽你講過，又話天父兒女教提倡人類博愛，眞估不到竟會見死不救。」

莉莉曰：「對唔住呀，你搬屋試下喇！」

莉莉馬上收綫，發仔已經諗到，天父兒女教之所謂博愛，只不過藉口，於是將經過通知蘇絲。

蘇絲與莉莉同去旅行社做事，莉莉帶團返來，馬上去見蘇絲，追問有冇意思去驅魔。

蘇絲曰：「我諗我都係博一博至啱。」

莉莉曰：「好心你唔好咁老土喇！」

蘇絲曰：「不是老土，我係話博一博，莉莉，你諗下，我係女仔，未有過男人。」

莉莉曰：「車，逢女人都有第一次喇！」

蘇絲曰：「我知，但係，我冇諗過畀驅魔人。」

莉莉曰：「不是驅魔人，係牧者，有崇高地位。」

蘇絲笑曰：「不理佢乜地位，我不想就咁變女人。」

莉莉曰：「但你身上有鬼附體嚟！」

風言蜂語

繆倫

利與弊

遊客上半年在港飲食花近十億元。

也促進本港食品價格上升。

如何界定？

色情與不雅物品法例生效。

觀念不同，效果各異。

期望

驗車計劃擴大，車齡縮窄爲五年。

希望車禍也因而減少。

陰陽之間

曇華

四九〇：說出電梯遇鬼

「我們遇到鬼了，三人被困電梯內已很久了。」安娜按捺不住，將事情說出來。

「怎會有鬼呢？」管理員笑起來，「這是什麼時代？別跟我開玩笑了，我才不相信呢。」

「的確，我們沒有騙你的，」朱迪說，「不過我很奇怪，你說剛才有一批人也是同搭這電梯的，這電梯中只有我們三人而已，又怎會有幾批人上上落落呢？」

「我沒有騙你，」管理員答，望望四周，恰巧有一婦女走過，便對她說，「李大嬸，請過來，請過來談談。」見她停步又說，「你是不是剛才搭這電梯上落的？」

「是呀。」對方馬上答，「我和六個人一起的，他們是樓上的張大叔和他的幾個孩子。唔，到底發生什麼問題，看你們好像很緊張似的，遇到打劫了？」

「不，」朱迪這時額頭冒出冷汗了，「不可思議，不可思議，那麼，我們乘搭的電梯，又是什麼樣的電梯？而何居士到底跑到那裡？眞可怕，眞可怕啊！」

「你們到底在說什麼？」李大嬸更感到莫名其妙了，「你們剛才也乘搭這電梯？我不信！我根本沒見到你們的，眞是活見鬼！」

李大嬸說完，望望他們就離去了。

「我們報警吧。」管理員說。

「不必，千萬別報警！」朱迪忙制止。

天涯俠客無乃刀

端木翊柴・文　秋風・圖

十二：山河有情

余顧南道：「像他們這等武功，也算得上是個人物，如果被人殺死，江湖上必有傳聞，若然沒有消息，則只是隱居在某處苦練武功而已！只要老兄有耐性，不怕苦，必然能找到他們，所謂有志者事竟成也！」

耶律玉道：「是的，我也希望你能殺死三兇！」

余顧南見信水君表情凝住，訝然問道：「老兄，小弟說錯麽？」

「對不起！」信水君忽然伸手過去，食指在耶律玉腰上戳了一記，低聲道：「似乎有人來，小心！」

余顧南瞥了耶律玉一眼道：「諒他們不敢亂來！」

耶律玉忽然高聲呼喝：「是誰要害姑奶奶？還不快給我滾！」誰知脚步聲來得更快，眨眼間已至附近，信水君向余顧南打了個眼色，余顧南會意，抽出玄鐵寶刀來，架在耶律玉的脖子上。

俄頃，林前出現了四五條大漢，余顧南目光一及，不由怔住了。只聽一個漢子用契丹語道：「咦，這不是小郡主麽？她怎會被人制服於此！小郡主，不用怕，咱們是樞密院的黃龍密探隊！」原來進林的爲首那人正是丐帮叛徒山樵子，他身後四個手下，有兩個也是余顧南的舊相識：耶律歡和沈德，剛才說話的就是耶律歡！

余顧南與他們分別了年半，但他正值成長期，年半的時間不但身子長高了，連面貌、聲音也有許多改變，是以山樵子等人，一時間也沒能認出來。

只聽耶律玉問道：「你們頭子呢？」

「啓禀郡主，卑職與耶律頭子分頭辦事！」山樵子喝道：「你們兩個飯桶，還不放開郡主？」

耶律玉罵道：「飯桶的是你這老匹夫！耶律吹笳不在，你也用不着這般老實，難道不會說就在附近？」

山樵子心頭恚怒，忖道：「敢情你是瞧不起老夫是漢人！諒這兩個土包子，有何能耐？嘿嘿，待老夫救了她才與她說話！」

（三四五）

鬼見愁

王方

四：胖女人大叫師奶

可能阿珍在市區那個街市買慣買熟，她總覺得，那個街市的攤販，斤兩十足，價錢相宜，態度又好；這個街市的攤販就不同了，價錢貴，又呃秤，態度差，愛理不理的，要求減價却給罵了一通。

阿珍在整個街市打了一個轉，也無法買到合心意的餸菜，無可奈何，只好勉強買一斤青菜和一邊大魚。當她正要離開街市時，却聽到後面的叫聲：「師奶，師奶！」

阿珍回身一看，原來是一個並不認識的胖女人。剛才她買餸時，曾經在一個攤檔見過這個胖女人，她正跟一位攤販大聲地爭吵。阿珍見自己並不認識這個胖女人，對方叫的師奶，顯然並不是叫她，便回身步出街市。

不料她正要舉步時，那個胖女人又叫了起來：「師奶，等一等！」

阿珍回身，問道：「你叫我嗎？」

這時胖女人已追近她身邊，說：「是呀。」

阿珍有點疑惑。她並不認識這個女人，何以幾次三番，對方都叫她作「師奶」呢。

「對不起，你是新搬來的吧？」

「是的。」阿珍回答說。

「這個街市，所有東西的價錢都比外面貴，而且還不夠秤。看，這一撮小白菜，他說有一斤，分明呃秤啦。因爲這件事，剛才我與那個攤販吵了起來。」

阿珍一聽，深有同感，說道：「可不，這裡的東西樣樣貴。」

垃圾王國

海辛

二八六：並不干預

森林點點頭：「我就是木屐店的倒霉三少爺！」

寶山仔細審視，說：「你還在木屐店門外玩公仔紙、打波子時，我見過你，現在不認得啦！」

「聽說我姊姊美瓊曾經很喜歡你！」森林說。

「事情已過去了！」寶山感慨。

「說眞的，這個金池塘的聚飲話舊會，是我一手促成的。」森林說着，他把去年歲暮，姊姊的傢俬公司遇到敵手，就是在他的大廈開設的「大方」，生意讓它搶掉大半，後來她派弟弟做商業偵探，找到了陳老山和老馬追根究底的事和盤托出。

寶山哈哈笑說：

「原來是這樣！其實，我比老馬更知內情！」

「你是大老板，再說，你也許是那傢俬公司的後台……」

森林瞥視着他。

「我不是傢俬公司的老板！後台嘛……我是支持過她們！但主要是她們幹。」

「她們？」

「是她們——但，我答應過要保密，不能說：還是由向你們講了六個晚上石塘咀三王三寶故事的老馬講吧！他講他的，並不關我事！」寶山笑着說。

「我照直講，你不——」老馬盯望寶山。

「你已講了那麼多，就不差那段大結局啦！」寶山說。

「你不是來干預的？」

「不，干預別人講自己，太虛僞了！」

老馬一杯酒進肚，再加幾箸菜餚，又中氣十足講下去——

不錯，陶瑛那次被強姦以後，她不要再僱用帮工，怕引狼入室。她自己試着種花、送花，藉以爲活。但是根本不可能應付如此的工作，即使阿坤在上課之餘，帮她做工，但也於事無補。

一年後，花園又給丟荒，她不再幹吃力不討好的工作。山上山下幾個花圃的行家，都覬覦她擁有的這個好花園。

科技知新

以發明電子計算機爲標誌

第四次工業革命

腦力勞動得以代替和擴大

通天曉先生：

人類現時正進行第四次工業革命。請問第四次工業革命是怎樣的？以前三次工業革命又是怎樣的？

蘇一帆

蘇一帆先生：

人類社會至今已經歷過了三次工業革命，現時正在進行第四次工業革命。

第一次工業革命，是在十八世紀初期。那個時期，人類發明了機械代替手工工作，在紡織、採礦、冶煉五金等各方面廣泛地應用了機械，使得工作效率以倍數地提高。不過，所使用機械的能力來源，仍然是人力或畜力。

第二次工業革命則是在十八世紀中期。這時，人類發明了蒸汽機，成功地將熱能變成機械能，並將蒸汽機與機械結合起來使用，機械的動力可來源於燃料如煤之類，而不必用人力或畜力。因此，不論是工業製造還是交通運輸，其效率又再一次地以倍數地增加。

到了十九世紀初期，科學家發現了電流，並發明創製了發電機和電動機，又開拓了石油能源；內燃機、燃氣輪機也相繼創製出來。這些發明和創製，均大大促進了工業的飛躍進展，使人類進入電氣化時代，這就被稱爲人類的第三次工業革命了。

人類的第四次工業革命，則是以電子計算機（又稱電腦）的發明標誌其開始的。一九四六年美國賓夕法尼亞大學埃克特等人研製成第一台電子計算機，命名爲「埃尼阿克」，每秒鐘能作五千次加法。現時的電子計算機已進入第五代，正向着有聽覺、視覺、觸覺和語言識別能力方面發展，使電子計算機愈來愈接近人腦。

前三次工業革命，都只不過是人類體力勞動的代替和擴大；換言之，即減輕人類的體力勞動，或完全以機器代替人類的體力勞動，或作人類體力所不能的勞動。但第四次工業革命，則是人類腦力勞動的代替和擴大，使人類可從繁重的腦力勞動中解放出來，從而讓腦有時間作更高級的工作。因此，人類能藉着電子計算機的帮助，發明創造出許多新的理論、新的東西。

目前，成爲第四次工業革命的其餘八大重要新興工業，分別是：光導纖維、激光、生物工程、空間工業、海洋工業、機械人工業、新材料工業、新能源工業，無一不或多或少地要依靠電子計算機帮助才能建立起來。前三次工業革命，都是耗能多，污染環境大，效率不甚高的。第四次工業革命，則朝向減少污染，節省能源，保護生態環境方面發展。（伍車二、新八八七二四）

面上有痣有碍觀瞻

通天曉先生：

小弟面上有一顆很難看的墨屎，令小弟很煩惱，請問除了整容，有沒有什麽辦法除掉？請問如果整容會否有疤留下？請問市面上有沒有什麽藥物可帮助除掉？

心煩讀者

醫理淺釋

心煩讀者先生：

來信說到的墨屎，想來應是爲色素痣。其實，每個人身上，都會有的，而且都會有多粒的。至於其生長部位，則各有不同。

痣是屬於良性皮膚腫瘤，一般不必作處理。但生長於袂頭地方，或衣領之頸部，因經常受到磨擦，有引起惡性變之危險，這就應要作手術切除。否則，一般任其自然生長。

對於痣，如要作處理，一定要用正規之處理方法，例如外科手術切除之類。切忌用化學腐蝕劑去除痣，這可以因刺激的引志惡性病變，後果堪虞的。此原則你一定要掌握才好。

來信提到面上之痣，其處理原則也如上述，即如認爲有碍於觀瞻，不能忍受而要將其除去之時，最好是找醫生替你作手術切除。此項手術，可由整容外科醫生來做。手術後的疤痕是很小的，要留心觀察才能找到，故應可以接受者。

當然，這是指有專業技能之醫生而言，否則，弄巧反拙者也是可能的。（梁醫生、新八八九一五）

最好手術切除

忌用腐蝕藥物

太空觀測

太空菜園收成快速

麥若木先生：

想像兩個巨型筒狀容器，像小孩玩的用一條綫連接兩個罐頭聽筒的玩具電話般，彼此連繫着，在太空中靠近美國太空總署的太空站附近轉動着，容器內種着地瓜和萵苣。第一個太空菜園就是這個模樣了。

到本世紀末或下個世紀初，這個實驗用的太空菜園即可正式升空，太空菜園利用旋轉產生的離心力使容器內的物體保留原位，不致四處飄流。不同的旋轉速度產生不同的引力，由於科學家對轉速與引力之間的關係及不同引力對生物的影響所知有限，因此這種太空菜園容器就成了研究各種生物與引力之間關係的最佳工具。美國太空總署的生物學家對這種新科技尤其感到興趣，他們希望能用它來生產地球上的農作物，進一步擴展到月球甚至火星上，讓未來的太空人無食物缺乏之虞。

美國太空總署開發太空農業科技的負責人表示，直接在太空中種植食物，比自地球運送太空食物包到太空站更符合經濟利益，第一階段的太空農業實驗預計在一九九五年展開，並配合太空站實驗同時進行。

太空農業沒有我們熟悉的農業景觀，沒有湧動的麥浪，也沒有結實纍纍的番茄爬藤，初期的太空農場有點像個巨大的熱水瓶。這「熱水瓶」內的農作物並不植根在泥土，而照料這些農作物的工作則落在機械人身上。

科學家首先研究的是，植物生理學受特殊環境影響的狀況，植物在窄小的密閉環境中的效果如何，以及低重力、高輻射能的太空環境對植物的影響，這都是科學家急須探討的問題。

美國太空總署的科學家目前正在嘗試在透明的合成樹脂製成的密閉圓筒（直徑五英尺，長三十英尺）內培植植物、小麥之類的農作物，播撒在圓筒內離底部兩英尺的多孔平台下的黑暗空間，莖葉就向光亮的上方伸展。

每隔一分鐘，圓筒即自動以營養液噴洒作物根部，作物的莖葉則沐浴在人造燈光中，強度約爲夏季正午日光強度的一半，人造風不斷吹拂着。根據農業專家的研究，植物需要借助風力來使莖葉吸收二氧化碳，放出氧和水蒸汽，因此人造風是不可缺少的。圓筒內的溫度、光綫、風速、各種氣體的比例等等生長條件，都由電腦感應器自動控制。

實驗圓筒農場目前已生產番茄、黃豆和玉米等農作物，並在一平方公尺的面積種植了五千株稻秧，比地球上自然農地的種植密度高出十倍以上，科學家並嘗試將圓筒內的氧氣濃度降至正常濃度的百分之五，結果發現植物的光合作用及其生長速度都加快了，一般農地的小麥需要一百多天才能收割，但圓筒內的小麥僅需六十天而已。

當然，圓筒農場也有仍待改進的地方，過濾性病毒就是一大問題，農業學家正在尋找抗菌性強的作物品種，作爲太空農業的先鋒。低重力是另一個未知的問題，植物依地心吸力強度發展出來的木質正好支持植物細胞向上發展，科學家發現在不同引力的成長環境實驗中，部分植物的木質成長速度緩慢，有的植物則不受影響，其中原因仍有待進一步研究。

另一個問題是耕地面積，科學家希望在兩百立方英尺的空間培植出足夠供應一個太空站所需的食物，美國波音公司在西雅圖設計了一個太空農業模型，嘗試在最小的空間種植最多的農作物，他們將小麥種植在層層相疊的活動平台上，依不同成長階段所需，由機械人移動平台，好讓小麥有適當的養份和成長環境，等到小麥成熟，機械人就自動收割並磨製成麵粉。

此外，其他植物也作農作培植研究。

到目前爲止，美國太空總署均未打算實驗太空牧場，因爲讓牲畜在無重力下的環境中成長，工程顯然過於浩大，因此暫時未作打算。（牛勺、新八八七三〇）

地理奧秘

內蒙岱海兩「怪異」

鹹淡難定自動遷移

卜山元先生：

「岱海」是一個湖，不是海，這和「青海」、「洱海」都是湖而不是海一樣。它是內蒙古自治區的一個相當有名的湖泊。但是，它是鹹水湖或淡水湖，却會引起爭論。

岱海位於內蒙古高原上，在凉城縣東北不遠處，在呼和浩特市的東南方。這裡是一片高原，海拔在一千二百五十至一千三百米以上。

內蒙的湖泊多是鹹水湖。在岱海所在地區，一月份平均氣溫是攝氏零下十四度，冬季長而冷。七月份平均氣溫是攝氏二十度，沒有酷暑之苦，夏季較短。終年的降水量不過四百多毫米，而蒸發量却大於降水量，所以空氣顯得乾燥。根據這樣的條件，人們也認爲岱海也是鹹水湖。

三年前，科學界對岱海進行了實地測量和訪問，測得岱海的面積達一百六十四平方公里，水深一般爲八至九米，最深之處約爲十九米。對岱海的湖水進行分析，它的含鹽量小於千分之二十四點七。因此証明，岱海不是鹹水湖，而是淡水湖。

不過，事情也不是那麽簡單。岱海却在由淡水湖轉變爲鹹水湖的過程中。因爲，岱海所處的環境，是泄水條件極差的半乾旱地區，湖水每公升所含的氯化物（鹽類），達到二點五五毫克，這樣的含鹽量是比較高的。而且，由於乾旱，含鹽量還在增加，它正向鹹水湖的方向發展。

岱海的湖水不但灌溉着週圍的農田，而且還養着許多種魚類，並且是內蒙古主要的漁場之一，所養的魚類有鯇魚、鯉魚、鯽魚等，如果湖水變爲鹹水，對於農業漁業當然是不利的。

湖水變鹹之外，湖水變淺，也是對農業和漁業的不利因素。近年來，由於岱海附近農田用水增多，在其四週由於工業上的需求，地下水的開發也過量，造成地下水水位下降，因而岱海的湖水也在下降。

地質學家發現，岱海還有一個「怪異」的地方，就是它有自西向東遷動的趨勢。因爲，在岱海的北邊，是高大的山脉，在山脉之前，發育着許多個平地，這些平地是由廣闊的「冲積扇」所形成的。而它的南部，却與北部截然不同，山高坡陡，僅有少量狹窄的平地。由於岱海正處於「大斷裂」地帶上，所以新構造活動頻繁，西部上升較快，致使地形出現「西高東低」的情況，因而有自西向東遷動的趨勢。（孔平、新八八七三一）

通天曉主辦

動物世界

海馬

直立游動

繁殖奇特

名貴中藥

熊能先生：

海馬是一種奇特的海生動物。牠能根據不同的環境和顏色在骨節處長出一些如小草或樹枝狀的綫體，並能改變本體顏色與環境色調相協調。牠游動的速度緩慢，昂首腆肚地與水面垂直。彎曲的頭部，蝦似的身軀，象鼻般的尾巴，在水中一挺一挺地直立游動前進，很是有趣。

整個動物界幾乎都由雌性生育後代，而海馬族類却由雄性生兒育女。雄海馬的下腹長有一個育兒袋，每到海馬繁殖的季節，成熟的雄海馬便張開育兒袋，雌海馬把產卵器插進雄海馬的育兒袋中產卵，受精孵化。半個月後，小海馬離開雄海的育兒袋而誕生。

海馬的捕撈量很低。牠是一種名貴的中藥，有活血通脈、補腎壯陽、舒筋活絡、鎮靜安神、散結消腫、止咳平喘等功能，主治神經衰弱、跌打損傷、哮喘傷咳、療瘡腫毒、甲狀腺腫等病，有「南方人參」之譽，自古以來被人們視爲珍品。（漢榮、新八八六六五）

生理淺談

通天曉先生：

我已年近半百，近年來發現頭髮不斷脫落，逐漸稀疏，而且就快禿頂，有什麽辦法可防止繼續脫髮，請賜教。

平柯

平柯先生：

怎樣才算禿髮？一般來說，正常健康人的頭髮約有十萬根，頭髮的更換要經過生長、退行與終末三階段，因此，在正常的情況下頭髮也是每天有新生和脫落的，一般每天脫落在一百根以內仍屬正常，超過一百根以上謂之禿髮。禿髮大體可分先天性與後天性兩種。前者與遺傳有關，主要是先天頭皮及毛囊發育不全所致，往往有家族禿髮史。後天性禿髮，是這裡着重要談的，其眞正的原因仍不十分清楚，歸納可分三種類型。

一、斑禿、全禿、普禿，民間俗稱「鬼剃頭」。本症就是在神不知鬼不覺的情況下，頭髮突然脫掉一塊，有時自己也不知是什麽時候掉的，往往是同事、家人或理髮師發現的。禿髮開始可爲一小片圓形禿髮，禿髮區的頭皮光滑，無炎症、鱗屑，亦無任何不適，病情可經治療痊癒或自然痊癒，但若病情繼續發展，其禿髮區可以進而擴大或數目增多，也可融合，最後整個頭的頭髮可以幾乎完全禿光，此時稱爲全禿。有些更嚴重者，其眉毛、睫毛、腋毛、鬍鬚。甚至陰毛也可以部份或全部脫掉，此時醫學上稱爲普禿。其原因雖不十分清楚，但一般認爲與遺傳、妊娠、精神創傷、病灶感染、屈光不正、慢性甲狀腺炎諸因素有密切關係。不管上述那種

毛髮不斷脫落逐漸稀疏

禿髮原因與防治

因素，均可導致高級神經中樞功能障碍，引起皮質下及植物神經系統功能失調，使毛乳頭血管痙攣，毛髮營養不良而導致斑禿，現實生活發現不少例子，如升學考試落選後突然禿髮，次年考上大學後，禿髮就完全治好。也有因失戀或家庭不和導致禿髮，當這些問題解決後，禿髮又都能得以治癒。治療辦法是，一定要去除可能產生禿髮的原因或誘因，特別是顧慮。本症是可以治癒的，但也有少數人會復發。常用的內服藥物有維生素B1、B6，胱胺酸片，溴劑，及調節植物神經的藥物如谷維素、安定，嚴重者可應用甲狀腺片或强的松等藥物。局部外塗藥物，如碘酊、斑蝥酊、複方雷瑣辛等。封閉療法，紫外綫照射，針刺等均有一定療效。中成藥如腎氣丸、壯腰健腎丸、七寶美髯丹等也非常有益。

二、男性禿髮，又名禿頂、早禿。主要發生在男性，往往由青年期開始發生，禿髮先始於前額、前頭頂，呈進行性禿髮，但眉毛、鬍鬚則不脫，反而相對很濃密，多數患者於三十歲前頭頂毛髮幾乎完全禿光，因此謂之早禿。其發生原因可能與遺傳、男性激素變化等有關。偶見的女性發生男性禿髮多在四十歲以後，禿髮特點是瀰漫性毛髮稀疏，以頭頂區最顯著，毛髮不像男性完全禿光，尿中的睾丸素排泄量增加，可達正常人的兩倍。另外部份患者皮脂分泌增多，特別是頭皮、鼻翼兩側、胸部、背部有較多的油性分泌物，患者的頭髮外觀發亮。猶如塗一層頭蠟，而且還有不同程度的瘙感，頭皮屑多。禿髮是由雙側頂角處開始漸向中央，頭髮可以變細、變軟、彎曲，最後脫落。此類型的禿髮幾乎不能再生，或由很多細軟毳毛所代替，亦稱脂溢性禿髮，且發生原因除與遺傳、內分泌有關外，精神緊張，睡眠不足、作息不規則等都可促使頭髮過早或較快脫落，對於這種禿髮無特殊方法，但可服用維生素B6、B12，胱胺酸片，中成藥如健脾丸、龍胆瀉肝湯，此外，近年國際市場推出的降壓藥「長壓定」除有擴張血管作用外，尚可釋放一種刺激毛髮生長的內分泌素，可促進毛髮再生。此類型禿髮，還應該少吃油脂性與刺激性食物，如豬油、牛油、咖啡、濃茶、烈性飲料、辣椒等，應多吃新鮮蔬菜、瓜果，還應保持大便通暢。局部可外用百分之零點五升汞酒精。

最後一種禿髮常繼發於某些疾病，如急性感染性疾病、慢性疾病、內分泌功能障碍、皮膚病，或由藥物所致，這類禿髮在該病治癒後多會逐漸恢復。（呂依山、新八八六七〇）

收發室

收函刊覆

亞倫
羅華
袁泰
承祖
蔡偉斯
卜山元
平柯
蘇一帆
熊能
心煩讀者
麥若木

陳慧嫻腳踏實地

爲健康不願搏盡

陳慧嫻近期在樂壇又恢復活躍，好幾首新歌都能打入流行榜，一度停滯不前的歌唱事業，已有轉機。

「舊年情況比較特別，全年只出咗一隻唱片，所以少露面囉！」

「點解淨係一隻咁少呢？」

「因爲唱片監製唔得閒！公司歌星亦太多，個個排隊出唱片，輪輪吓就輪咗一年。」

雖然她亦明白，歌迷是善忘的，歌手知名度稍爲降低，便很容易被遺忘，惟這圈子很多事都非自己所能控制的。

「冇唱片出都可以間中露面啫！唔一定要完全消失！」

「有新歌就話出嚟做做宣傳啫！否則出嚟都冇用啦！而且我又唔鍾意博宜傳。」

陳慧嫻一直是個實事求事的歌手，如今雖有不少歌星都影、視、歌三棲發展，惟只有她仍獨沽一味灌唱片，電影、電視的工作都吸引不到她。

「我都有客串拍吓電影嘅！不過幾日戲玩吓都得，如果要我担晒，我一定唔制！」她坦言。

「有女主角都唔做？」

「我自己知自己事，我唔捱得！」

「好多人都係咁捱啦！而且妳又後生！」

「睇我個樣都知道我孱啦！後生唔一定捱得嚟！我就係唔想捱到殘，所以都唔會係做戲方面發展。」

拍戲收入豐厚，陳慧嫻稱自知弱不禁風，這些錢是冇資格賺。

「你都好錫身嘩！」

「係呀！捱病咗邊個可憐呀！錢可以慢慢搵，最緊要健康，我本身一直有胃痛，長期都要食藥，呢件係好痛苦既事！所以我只知健康緊要。」

「咁唱歌又唔怕唱壞聲咩？」

「唔會，唱歌係有方法嘅！又唔係「嗌交」，而且我淨係錄音至成日唱啫，平時都好少唱，除非係開演唱會啦！」

爲保重身體，陳慧嫻登台甚少，因此，她除了是個公衆人物外，基本上生活與普通人沒多大分別，都是一般的正常。

「連登台都唔制，咁豈不是少咗好多收入？」

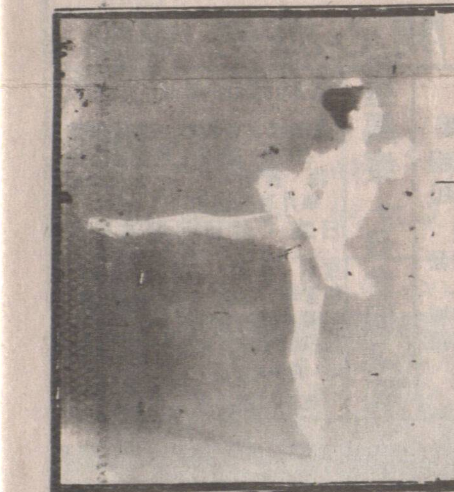
「有法啦！唱多的好歌，望唱片賣得，收入就多的囉！」

當今偶像派歌手中，像陳慧嫻般懂得愛惜自己的也眞少有！

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685・2235

越南專線旅行團
專業精神爲你安排愉快溫馨的旅程・特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團$1660美元
出發日期：1988年度8月28日、9月25日、10月30日、11月27日、12月18日
1989年度1月22日
8日7晚，包食宿及來往於旅遊交通工具專人領隊，五天西貢，兩天頭頓・
14日自由活動可到各省探親訪友
TOURS ARE ORGANIZED BY NEW ASIA TOURS OF MONTREAL, QUEBEC.
WE ACT SOLELY AS GENERAL SALES AGENT.
新亞洲旅行社特約加西總代理（滿地可）

華僑金行 WAH KIU
經營業務
正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 價錢公道
黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
鑽石玉器 賀壽金座 精工修理
紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247



GOH BALLET 吳祖捷芭蕾舞學院
1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程均將於五月卅日起，逢星期一至六上課
課程：
・兒童芭蕾舞
・成人初級班
・專業訓練班
・皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014 872-4220
緬街2345號 夾八街

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

VANCOUVER CASINO
Sicbo ★ Roulette ★ Blackjack
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
標準卡爾式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253・4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253・0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253・4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874・8216（光洽）

剪草搬屋
剪草修樹搬垃圾倒樹搬屋清余泥價平435。9189或十時前254。9047。

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251・5629 253・4046

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

德記建築工程
土庫間格 屋頂工程 內外油漆 高壓洗牆 水電木工 專業灰板 新造廁所 歷史悠久
電話：255・9493或322・6825
中文傳呼：645・1863或667・6073

內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 253・0723

恒城裝修
修理水喉浴室廁所土庫廚房裝修櫥格大小工程免費估價430。2320

專門修理
家庭電大挐，五時後請電話873。8881胡舜收費特平担保滿意。或電2551134

劉富
承接油漆土木工程・裝修
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

思維裝修
大小工程屋店栢文內外油漆水電門鎖鋪磁磚燕梳機票美容班化粧品面部按摩五二二九一六〇洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智二九八・五八七八

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圖糯磚花 免費估價

修理水喉
新造廁所
電話：251・6248余洽

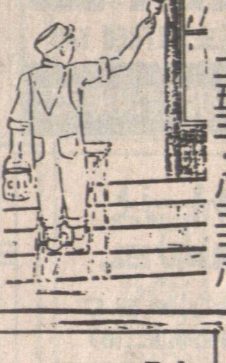
Bing Plumbing & 1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 炳記
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
★一流裝備 經驗豐富★
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉
TEL: 872・0880 PAGER: 667・0005

華輝 油漆工程
喜士定東街649號



商業、住家、園辣
大小油漆工程
選用一級名廠靚油
快捷妥當 免費估價
電話：二五三・八二二八 二五三・八三三八

土庫間格
陽台車房
泥水園牆
水電油漆
TEL:875-6839
茹生

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當：價格克己保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照 日夜服務
電話：251・2301英語
255・4821馬洽
254・8728余洽

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七・一二五一（英語）
三三五・九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九 二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：6571266日 9398275晚 鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價，

太陽是個吸塵器

董雪官

無所不在的塵埃不僅布滿整個地球，而且在宇宙空間到處游蕩。地球大氣層內現在就有約二百萬噸隕石塵，每年落到地球表面的隕石塵爲四萬噸，一晝夜達一百噸，但是地球的體積並不因此而有明顯的增加。三千萬年來地球表地的厚度僅增加一毫米。

然而在特殊的情況下，地球的重量會突發性地增加。數百萬年前七顆重一百萬噸的隕石與地球相撞，形成了直徑爲一千二百零七米、深一百七十四米的亞利桑那隕石坑。天文學上的統計表明，類似事件平均三千萬年至一億年發生一次。據美國一名獲諾貝爾獎金的科學家的假設，在六千五百萬年前一顆直徑爲十公里的巨型隕石曾與地球相撞，撞擊產生的塵埃在大氣層中曾飄蕩多年，擋住了太陽光，導致了氣候的劇變及恐龍的絕滅。

宇宙中雖然塵埃飛揚，但是宇宙的吸塵器——太陽却在不斷地工作。射到塵埃上的太陽光增加了它的質量，塵埃因此降低了運動速度。當它貯備的動能消耗殆盡時，就會落到太陽表面。直徑爲二微米的塵埃從地球軌道上落到太陽表面一般約需一千五百至二千年。

太陽雖是一個功率巨大的宇宙吸塵器，但無法從宇宙中吸去體積較大的流星體，這對航天事業的發展是一個嚴重的威脅。蘇聯航天員弗拉基米爾．沙塔洛夫在飛行軌道上曾看到過正在高速運動的流星體。在過去三十年中已經發生過人造衛星及行星際自動站因與流星相撞而停止正常工作的情況。

當然，在宇宙海洋中航行時，航天器被巨型流星擊中的情況很少發生，但是微流星轟擊宇宙飛船艙壁的事故却經常發生。蘇聯航天專家曾作過一個統計，禮炮號軌道站每飛行一百圈將會受到微流星體一百至一百次的襲擊。一個大頭針似的小孔可使禮炮號軌道站內的空氣於一晝夜內泄漏完，而如果撞擊出一個如鉛筆直徑那樣大的洞，不到半小時，艙內空氣會全部漏光。

天文談異

宇宙最遙遠星系 在百二億光年外

天文學家一般認爲，宇宙是在大約一百五十億年前在一場大爆炸中形成的，此後它一直在不斷膨脹；而充斥其間的烟塵碎屑物質陸續凝聚，形成各種不同類型、大小不一的天體和星系。按照以往廣爲接受的一條寒冷黑暗物質形成星系的理論：宇宙大約百分之九十的結構是由很多未能觀測到的物質組成；而這些物質在宇宙大爆炸之後，透過引力牽扯，慢慢凝聚，但是估計需要大約四、五十億年時間才能形成巨大的星系。不過，這條理論現正面臨新的重大挑戰。

動搖這個曾經支配有關星系組成理論的是一名英國天文學家西蒙．李利的一項新發現。李利經過長時間觀測，發現一個編號0902十34的天體，是一個迄今爲止所知距離地球最遙遠——大約一百二十億光年——的星系，同時相信亦是已知的最古老星系。這個星系的大小約是我們的銀河系的十倍，它的一部分光亮是來自比這個星系形成時間早一、二十億年便誕生的成年星星，這些星星估這個星系的總質量超過百分之九十。因此，李利估計這個星系可能是在大約一百三、四十億年前形成，它的結構將會十分接近宇宙大爆炸時的狀況。

如果這個古老星系形成的時間確實是在一百三、四十億年前，那麼它形成的時間便比以往預料星系要在宇宙大爆炸之後四、五十億年才形成，早了大約三十億年，因爲0902十34星系的一部分星星可能是在宇宙大爆炸之後十億年內誕生。

李利又發現，在0902十34星系中，每年大約有一百個太陽質量的星際物質會形成新的星星。而在我們的銀河系，每年大約只有一個太陽質量的塵雲形成新的星星。

美國加州的天文學家已經証實李利發現的這個新星系。不過，天文學界現時要做的是，必須測定0902十34星系究竟是宇宙中唯一的獨特星系，抑或還有其他更多同樣的星系，位於相同或比這個星系更遠的距離上。然而，很多研究人員相信，還有其他迄今未被証實的星系座落在與0902十34星系相同距離區域。

．禾斗．

科學家的新見解 人類始祖外星人

關於人類的起源，一直有眾多的揣測。從宗教觀點出發，認爲人類是由神創造的；從進化論的觀點出發，則認爲人類的祖先是猿人。最近，一位來自北大西洋公約組織的科學家馬萊斯提出了一個新見解，他認爲人類的始祖來自外星球。

大約在六萬五千年前，一批有着高度智慧和科技知識的外星球人來到了地球。他們發現地球的環境十分適宜他們居住，但是，由於他們沒有帶充足的設施來應付地球的地心吸引力，所以便改變初衷，決定創造一種新的人種。這種新人種是由外星人跟地球猿人的結合而產生的。

當時地球十分原始，最高等的生物只是猿人，尚未發現火種。外星人選擇具有高智力和精力允沛的雌性猿人作爲對象，設法使她們受孕，結果便產生了今天的人類。

馬萊斯提出了證據，他對最近在聖地亞哥發現的一個五萬年前的頭骨的研究結果表明，後者的智慧遠高於今天的人類，從而推斷他就是當時來到地球的外星人之一。

馬萊斯認爲目前唯一的問題是找出他們來自哪個星球。他指出，安第斯山脈的巨型圖案，有可能是外太空船降落地球的基地。

當然，馬萊斯的新論斷還待論證，我們姑且拭目以待。

（衛民）

（摘自《世界科技譯報》）

地理趣談

南美荒原育草變牧場

南美洲，隨着人口不斷增加，牛肉和牛奶的需求量大幅增加。但是，在過去二十五年，南美熱帶地區大約百分之二十的人口却陸續從貧窮的郊區遷徙到大城市，令農民的人數反而減少；而毗鄰城市的農地由於僧多粥少而地價大漲，投得這些農地的農民大都放棄養牛，轉而種植收入高的經濟作物。另一方面，原有的牧場有一部分被開闢成農地，另一部分則逐步遷移至偏遠的地區，但是這些地區多數是土地貧瘠的荒原，令牛肉和牛奶的產量無法大幅增加，遠遠滿足不了需求。

爲了改善牛肉和牛奶的供應，有必要開發良好的牧場來飼養牛隻。十年前，哥倫比亞的農業研究院和國際熱帶農業中心合作，尋求方法改善該國會被開拓爲農地後來荒廢了的林地和大草原成爲理想的牧場。他們首先組成一個有二十個國家的七十八間研究院參與的研究網，選擇最適合南美熱帶地區生長的牧草。

科學家的其中一項研究是採用豆科植物與草混合種植的方法，以便盡快使光禿禿的荒野回復青葱。在歐洲，鋪滿豆科植物和草混合的草原隨處可見。但是，在南美洲，這種方法是一項新嘗試。把豆科植物和草混合種植的優點是，豆科植物容易積聚坭土中的氮素，爲牧草提供生長所需的養份。而坭土的養份和有機物主要來自枯萎和腐爛的植物，以及動物糞便。

國際熱帶農業中心的其中一個研究站的實驗已經証明，豆科植物和草混合種植跟只種草的牧場相比，每公頃土地可以飼養更多的牛隻，前者是四隻，後者僅是三隻。

科學家面對的困難是，在哥倫比亞的拉斯拉買斯地區，有一個農場位於陡峭的山邊，但這裡的土壤貧瘠得就算是原來在貧瘠土地上可以生長的木薯也不能種植。因此，國際熱帶農業中心在這裡的一半土地上，試驗將豆科植物和草混合種植。不過，科學家首先要解決的問題是，有什麼方法可以讓牧草迅速鋪滿這片光禿禿的土地，以便將土壤進一步被侵蝕的情形縮減至最小。而混合種植的豆科植物必須不會與草有太大的競爭，而且最終必須能夠提供足夠的氮素促進草的生長。科學家認爲，最理想的是，這兩種植物最好能夠全年爲牛隻提供飼料，而且在季節上能夠互相補足，同時二者都是牛隻喜歡吃的東西。

經過研究，科學家在這裡種植了三年前從非洲搜集到的三種牧草，其中一種屬於叢生草，已經在拉丁美洲很多地方成功生長，它的營養價值高，而且最適合牛隻的胃口。這種草能夠迅速生長，不過比另外兩種草需要更多肥料。至於另外兩種草，都是蔓生性的草，可以很好地將光禿禿的荒地覆蓋。它們對於高侵蝕和陡峭的山邊特別有價值，但是，缺點是生長比較慢，而且比前一種草的營養較少和對牛隻的可口程度較低。

除了選草之外，科學家發現一種在亞洲生長的豆科植物，能夠與上述三種草很好地配合生長；而另一種與花生同類的豆科植物則更加理想。如果在每公頃土地上散播二十公斤的磷，將可幫助這些草和豆科植物迅速生長。當這些牧草陸續鋪滿光禿禿的土地，便可以利用在這裡生長的植物草和動物糞，互相依存，互相促進生長，既可改善荒野的面貌，亦可增加牛肉和牛奶的產量。

．求知．

溫故知新
逢星期二刊出

科學小品

紫外光浴可以致命

（美）戴維·布蘭德

配備蛤殼狀有機玻璃太陽燈床的室內日光浴院，是美國人認為古銅色皮膚可散發健康活力的證明。在十年之內，美國各地室內日光浴院的數目激增至一萬八千間。數以千計的其他商店，例如健身院，也設置了進行日光浴的小間。可現在頭痛的事來了：醫生們警告，暴露於太陽燈發出的紫外光底下，可導致從皮膚癌到白內障的一系列損傷，而這些損害是可以在長達二十年之後才顯現的。全國癌症研究所皮膚病學主任斯蒂芬·卡茨醫生說，「這些東西是有害的」。

連經營健身室的人也明白到這點。里克·博格斯是一家經營四間健身室的阿特蘭大州公司的主席；他已於一年前，把健身室十台日光浴機中的八台移走。他擔心得實在有道理：消費者產品安全委員會對六十二間醫院進行調查後，估計去年全國各地有一千七百八十一樁急症是與室內日光浴受傷有關的。一年前，兩個名為珍妮花與阿伊達的青少年在前往一家曼哈頓日光浴室後感到眼睛劇痛。理由：由於他們沒有戴上保護眼罩，他們的眼角膜因為過度暴露於紫外光太陽燈下而被灼傷。

伯明翰市阿拉巴馬州大學的薩姆斯博士提到一個全身二等「灼傷」的病人。他所犯的錯誤：在前往日光浴室後的同一日，在戶外進行日光浴一小時。他不知道太陽燈可以大大地增加日光的作用。薩姆斯博士說：「他全身的表皮都剝落了。我們並不以為他能夠生存」。

儘管有這樣的危險，俄亥俄州是唯一立例管制室內日光浴行業的州，儘管包括加利福尼亞在內的另外幾個州也正在考慮立法。美國糧食及藥物管理局的安全標準，例如戴眼罩及限制曝曬時間方面的警告，並不是嚴格執行的。太陽燈的崇拜者以為自己已受到保護，因為大多數日光浴機產生的輻射，主要是紫外光A，而不是迅速把皮膚曬紅的紫外光B。不過，加利福尼亞皮膚病學會大會主席法蘭茨布留醫生表示：「紫外光A甚至是更加危險的，因為它們可對底下的組織造成損傷」。他說，紫外光A可以使許多正在服藥（即使是最普遍的鎮靜劑）的人，產生過敏反應。

舊金山加州大學皮膚病學家埃普斯坦說，紫外光A還可以削弱身體的免疫系統，也許會降低人體對疾病的抵抗力。埃普斯坦和另一些研究人員還認為紫外光A可能助長皮膚癌。加州大學洛杉磯分校的洛維博士說，「這個假設是基於對動物進行的研究而得到的：假如你到室內日光浴室裏去，然後外出，走到太陽底下，你患皮膚癌的機會就會增加。」

程意 節譯

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 每日包三餐膳食
- 出發前有晚餐聚會講解

·本公司保証全程一流酒店如下：
廣州——中國
西安——唐城
桂林——假日
北京——昆崙
上海——上賓
杭州——新橋

眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988年中国旅遊观光团

隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團：香港、開平、台山、新會、江門鶴山、中山、珠海、肇慶、佛山、從化、廣州．
出發日期：10月12日．
全程：14天
費用：$1695·00

中國風光遊（酬賓團）：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州．
全程：20天　費用：$2350
出發日期：9月3日，9月24日
10月8日，10月15日．

長江三峽：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、北京、西安、重慶、宜昌、武漢、廣州．
出發日期：9月9日．全程：25天　費用：$2995

名勝精選遊（國慶團）：香港、廣州、北京、南京、揚州、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州．
出發日期：9月26日全程：20天
費用：$2495

西南風光遊：香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州．
出發日期：10月1日　全程22天　費用：$2650

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！

垂詢電話：(604)681·8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.　223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

秋季旅遊自助餐
機票 十 酒店 $1168
香港（五晚）
香港（兩晚）
廣州（兩晚）
來回直航　香港（三晚）

溫哥華——
香港或台灣來回
特價$818

暢遊中國
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1275）
＊（三峽精選遊）
廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天 $2121）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天 $1444）
以上旅行團每月有團出發

特價精選遊
溫哥華　香港來回$1118
可停（三藩市．夏威夷．東京及台灣）

★夏武夷逍遙遊
機票、五晚酒店　$540起
三藩市（3晚．機票$289起）
★多倫多$249　★卡加利$148
★愛民頓$164　★沙　省$194
★滿地可、渥太華$279

IATA
Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

NOTARY PUBLIC

特價	
羅省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳
汽車房屋
商業旅遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685-9366

＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片．歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢．

皇牌精選豪華團
豪華郵輪4－5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天　$2398
上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安．
Ⓑ團：16天　$2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）．
Ⓒ團：20天　$2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港．

●● 好玩．好食．好住．開心旅遊 ●●

中國酬賓優惠團
三峽精選團　13天
香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號）
$2188
中華秀麗團　15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州
$2338

美加東岸豪華團
美加東岸11天
$835起
美東7天　$669起
加東6天　$755起
逢星期五晚溫哥華出發．
不論人數多少，保證出發
（住宿豪華酒店）
多倫多，紐約，大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉瀑布、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓

星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港．
（每月有團出發）$1868
日本、台灣回港遊9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港．
．特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動．
（每月有團出發）$1588

．電腦訂位．直接出票．快捷方便．華人領隊．行程創新．食宿豪華

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車．
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行爲：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨．
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

卡加利	由$148起	點慢頓	由$164起	雷振打	由$197起
沙省	由$183起	溫尼辟	由$250起	多倫多	由[illegible]起
滿地可	由$329起	渥太華	由$329起		
紐約	由$493起	檀香山	由$399起		

一日遊：溫哥華　域多利　西雅圖

＊美加旅遊團：
❶迪士尼三晚飛機團　由$265起
❷三藩市二晚酒店、汽車、機票　由$299起
❸賭城二晚酒店＋機票　由$249起
❹迪士尼、三藩市、賭城 A 飛機團　由$649起
B 巴士團　由$579起
❺美國西岸三日遊　由$178起
❻卡加利、Banff、點慢頓 A 飛機團　由$489起
B 巴士團
❼美加東岸十日遊　由$949起
❽加拿大東岸七日遊　由$879起
❾黃石公園西部巴士團　由$649起
＊中國旅遊行程：
❶北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港(16日)　$2639
❷香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港(18日)　$2799
❸香港、廣州、昆明、成都、重慶　遊三峽　武漢、北京、廣州、香港(22日)　$3080
❹香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州(13日)　[illegible]
❺北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、香港(15日)　$2799
❻香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、吐魯番、北京、廣州、香港(21日)　[illegible]
＊東南亞旅遊：
❶漢城、台灣九日遊　$1369起
❷漢城、曼谷、芭堤雅九日遊　$1398起
❸日本、台灣十日遊　$1989起
❹星、馬、泰十二日遊　$1799起

無線奧運節目安排
楊寶玲隨外景隊採訪

無綫宣傳奧運，港姐也來助陣。

無綫電視昨（廿五）日舉行的「一九八八年漢城奧運會」記者招待會，無綫電視總經理鄭君略、節目總監葉耆宇、製作總監劉天賜在會上分別致詞，為數近三十名無綫藝員及香港小姐均有出席，相當大陣仗。

鄭君略稱，無綫電視是在很短時間之前才確知漢城奧運轉播權。然而，由於無綫電視要將奧運播送至亞太區國家地區的關係，很久以前，無綫電視已開始籌備播映奧運的工作。

無綫電視對這項四年一度的國際體壇盛事非常重視，翡翠及明珠兩台經已於前晚開始，第一時間播出一系列奧運宣傳短片及資料。

九月十七至十月二日奧運期間，無綫將作全力轉播，「奧運直播室」於上、下午多個時段利用人造衛星將奧運會場上的精彩比賽過程傳返本港，而晚上黃金時間則安排播映多個奧運節目，包括晚上七時十分播映，由汪明荃、鍾保羅主持之「漢城奧運」、晚上十一時「奧運羣英會」及十一時五十五分「奧運精選」，透過以上一系列節目，觀衆可第一時間欣賞到各奧運選手的精彩演出。

無綫亦已製作了多個前奏節目，加深觀衆對奧運選手、場地及各項目的認識。該等前奏節目包括由前晚八時十分推出之「漢城奧運」，之後，將推出「奧運精英榜」、「漢城快訊」、「進軍漢城」及「EYT奧運前綫」。

無綫電視外景隊將於九月初，出發前往漢城，實地採訪有關奧運情況，八七年度香港小姐楊寶玲則以「親善大使」名義，隨同外景隊前赴漢城協助採訪。

提起兒女情
陳庭威話「無奈」

最近盛傳陳庭威與陳雅倫這段「雙陳」戀愛已結束，而取代陳庭威成為陳雅倫新男友的是成家班的李建中，昨日他支吾以對。他强調感情是很難說的，啱便一起，否則便分開，一定要雙方肯放開、互相信任才能維繫的，這是個人無可奈何之事。

汪明荃、鍾保羅、劉家傑主持
無線亞視每日分段詳播奧運節目
無線着重黃金時間，亞視實行「松拉馬」

無綫與亞視同時播映「奧運」，兩台已於昨日開始作首回交鋒，兩台於昨日分別於上午和下午舉行招待會，宣布有關播映奧運節目的詳情。環視兩台播映奧運時間，大致相同，分別在早、午、晚、深夜播映。

THE 24th OLYMPIC GAMES
第廿四屆漢城奧運會
記者招待會
亞洲電視
TELEVISION LIMITED
TELESPORT LIMITED

亞視與「體訊」組成的香港奧運播映籌委會昨宣布亞視播奧運節目步驟

現在先不說兩台所播的「奧運」質素如何，單是看無綫的宣傳與包裝手法，似乎略勝亞視一籌，未知兩台對壘時，亞視有何奇峯突出之招數，還以顏色。

「奧運」期間，無綫會全力轉播，分上、下午時間，其中自然集中火力爭取黃金時間的觀衆，這段時間有「漢城奧運」、「奧運羣英會」和「奧運精選」，由汪明荃與鍾保羅任主持。至於「奧運」前奏亦安排播出各選手的備戰情況，計有「漢城奧運」、「奧運精英榜」，為求吸引觀衆更增設有獎遊戲，送出巨獎。無綫並於昨晚在歡樂今宵節目中舉行亮燈儀式，由邵逸夫主持。

奧運開幕前，亞視先全力製作奧運特輯，由八月廿八日至九月十六日期間，安排播映十六輯「奧運瞭望台」。「奧運瞭望台」結束後，「奧運實播台」隨即上場，每天播映十四小時以上的奧運節目。主持人選為劉家傑與「美的風範」季軍莊盈盈。

長短鏡

利智尋得如意助手
陳淑芬做了經理人

利智因祖母逝世，早前休息了一段時間，期間與陳淑芬達成協議，簽約為經理人，即日生效。

利智覺得現在是適合時間找經理人，而且她即將來臨的工作甚多，有需要找經理人協助，覺得陳淑芬是一個很好的經理人，有幹勁和魄力，相信她協助她事業更上一層樓，過去利智聘周志華為形象設計，現在有了經理人後，一切將會由經理人安排。

最近利智剛與亞視續約一年，利智表示尊重公司，是在亞視同意下與陳淑芬簽約。

陳淑芬曾聽過利智唱歌，覺得她是個可造之材，稍後可能安排她在歌唱界發展，作多方面嘗試。

影視側記

「童黨」踏出一條戲路
何沛東全身闖影圈

何沛東外型討好，相信在圈中不愁沒有出路。

昨日由劉家勇執導的《黑色迷牆》開鏡，演員吳啓華、甄楚倩、何沛東等皆有出席。

何沛東自拍罷《童黨》後，已參與過三部電影，包括有《七小福》、《學校風雲》及此片，但四片都是演些問題少年的角色，不怕太局限嗎？

他認為每個問題少年在階層、性格方面都不同，而自己演的每個角色也有分別，故不怕走單一戲路。現在他的片酬已「逐部」提升，並打算全職拍片。

他表示，未拍戲之前自己是做藥廠的，但工作卻太單調，加上自己又患有鼻敏感，做得很辛苦，所以他打算在電影圈闖一闖，希望將來能儲錢到加拿大修讀電影。

廣播道濕濕碎

米雪讚妹妹有勇氣
程思俊又遭車傷腳
李美鳳將赴美登台
林嘉華請大假陪妻

▲米雪對於妹妹雪梨與徐少强分手一事，她表示毫不知情，也是閱報才得知此事，她說因為自己忙於拍劇，即使是母親也得約茶敘，所以没聽妹妹提過此事。

米雪稱合則來不合則去，她從不加意見。圈中情離異多，她謂早已看淡看化，不過如碰着一位令她有火花的男士，她一樣會義無反顧去愛。

說到底，她自言甚欣賞雪梨性格，敢愛敢恨，一切由自己承擔，她却没這份勇氣。

▲程思俊真的禍不單行，半年內已有三次撞車紀錄，繼澳洲車禍之後，上週五他駕電單車從荃灣到美孚，被從旁的士擦過，的士泵巴撞到他左脚，報警後將他送往附近政府醫院，照X光後醫生指他報告没事可以離去，但他感到脚步很痛，心想一定有事，便再自行到相熟醫生處照X光，才發覺其左脚第四隻脚趾裂開。

他感到該醫院醫生不負責任，打算向有關當局投訴此事。

▲李美鳳在聖誕節會與劉德華到美加登台，此程共去七天，歌酬相當滿意。有說新任港姐陳淑蘭先到韓國參加「世界大學小姐」比賽，問她會否覺得陳淑蘭很重壓力呢？李美鳳說希望外界不要給壓力陳淑蘭。此外她說《白金巨星耀保良》中與羅文表演跳舞，練舞時覺得羅文態度很認真。她又說現在拍的電影中與鄭少秋合作，她覺得秋仔與羅文很相似，他們同樣很隨和，喜歡說笑，而且還是她的前輩。

▲林嘉華決定陪太太到加拿大生產。現已正式向「無綫」申請假期，由十月一日開始放假，因此他不會參與奧運工作。他坦言公司曾用很多方法留他做奧運，但他認為家庭與事業在決策總有一方面的需要付出代價的。他表示公司明白他不會過「亞視」，而他自覺在電視圈已經十六年，應該是時候休息。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

★SANYO 高級錄影機
VHR 2351 REMOTE CONTROL
AUTO REWIND
QUICK PLAY BACK
特價 429.95

★KODAK 高級錄影帶
T-120 六小時
特價 5.99 盒

★SANYO 26''彩色電視機
遙遠控制、自動時間制
120 台 三年保養
92C - 904
特價 799.95

★KINYO 雙向回帶機
原價
特價 39.95

最新服務
專爲錄影帶轉綫路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
★唱片特價8·99每張
★唱帶特價6·99每盒

修理部：精修 TV,VCR,HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨鮮，廣告等相·別俱風格，新款婚紗免貨借用·特技翻影舊相，紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
三人以上
入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

日昇 sunrise
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
日昇產品 味道最好 品質最高 營養最豐 各大商號 均有代售
729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

享譽海內外 天仁茗茶
茶參總匯
花旗參 泡參 粉光參 野參
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
桂候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製桂候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品廠·附屬機構）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業·恭請光臨
專營各類東方食品·保証品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！
七天營業
營業時間 上午九時至下午六時
價錢公道 薄利多銷
批發零售 適應大衆
服務親切 保証滿意
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊
明德托兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

視光博士 周愛權 周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

SHARP
SF-7750
BOND PAPER COPIER
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00

Z-50
Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

七月十四法國國慶閱兵場面雄壯

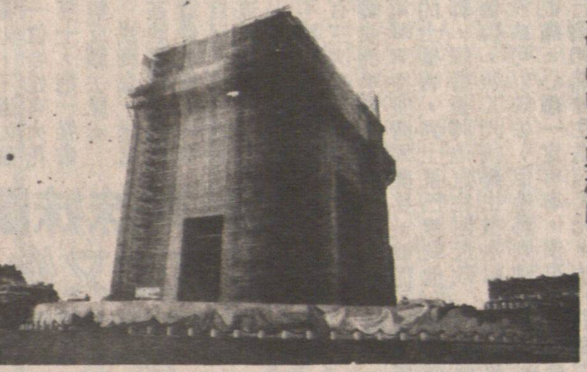
凱旋門進行修葺 配合明年大慶典

踏入七月份的巴黎，是外國遊客開始大量湧至，和巴黎人準備到國內或海外渡假的季節，平時行人整日摩肩接踵的香榭麗舍大道顯得較為冷清。雖然夏季大減價正如火如荼進行，但購物人潮未見踴躍。細看多家名店的標價，即使減至四、五折，但一件男西裝或一套女衫裙仍要二至三千法郎，一雙皮鞋或一個手袋也要一千多法郎，童裝折實近千法郎。心想若非刻意追求名師設計或羅致最新款式，在香港買法國名牌貨總算便宜多了。如果時間充裕，在這條巴黎最熱鬧的大街上和商場中，亦不難找到價廉物美的減價貨，例如二至五百法郎的男女時裝，一、二百法郎的皮鞋、手袋……五光十色的貨品令人迷惑，千變萬化的設計令人心醉，巴黎可稱購物天堂。

七月十四日是法國的國慶日，從戴高樂廣場的凱旋門至協和廣場的勝利紀念碑，整條香榭麗舍大道都是國慶閱兵和巡遊的地方。由於明年是艾菲爾鐵塔落成一百週年紀念，和法國大革命勝利二百週年慶典，凱旋門正繼艾菲爾鐵塔之後進行龐大修葺工程。但見四周架起了鋼架，外面罩上帳篷，帳篷上垂直地髹上了法國國旗上的藍白紅三色，無論近看遠觀，都十分雄偉壯觀，法國人天生的藝術天才表露無遺。

由於工程開始不久，國慶大典的檢閱台移到協和廣場中心的勝利紀念碑前，這條來自埃及的石柱，兩旁各有一座古色古香的噴水池，而觀禮台則分設於對面大道兩旁。從檢閱台向凱旋門眺望，但見由拳頭般大的鵝卵石砌成的路面，呈弧形由低向高伸展，兩旁整齊而筆直的梧桐樹掩映下，那種豪邁的氣勢和懾人的魅力，實非筆墨所能形容。法國人也真夠有條不紊，七月十二日所見，觀禮台仍未弄好，檢閱台左面的噴水池也沒有噴水，直至七月十三日清晨，不但面目一新，大道兩旁還掛滿了國旗。

表面看來，巴黎的節日氣氛並不濃厚，只有政府機關才掛上國旗，但在這段時間，不少大型歌劇、演奏會和展覽會都特為慶祝國慶而舉辦。按照傳統，國慶日晚上在艾菲爾鐵塔還會大放烟花和燃發焰火，巴黎人會在大街上唱歌跳舞，通宵達旦地狂歡。為着趕往法國南部參加另一種慶祝國慶儀式，十三日晚上專程往蒙馬特山上，欣賞燈火通明如同火炬的艾菲爾鐵塔，在璀燦夜巴黎中巍然矗立，其迷人處又非凱旋門可比。



修葺中的巴黎凱旋門。

遊蹤

蘇格蘭名城

格·拉·斯·哥

位於蘇格蘭西南面，距愛丁堡以西四十五哩的格拉斯哥，在維多利亞時代曾被譽為「大英帝國的第二大城」，其地位僅次於倫敦。時至今日，格拉斯哥仍然是蘇格蘭境內的主要工商業大城市。

數百年來，格城都是依靠川流而過的克萊河來維持它的商業命脈。克萊河把格城劃分為南北，正因有近水樓臺之便，所以兩岸的船舶貿易異常發達，尤以輸往北美的煙草、糖和棉花等為甚。其次像造船等這種重工業，昔日也曾雄霸一時。但今天只能找到一些如「瑪利皇后號」和「伊利沙伯遊輪」等的褪色印象遺跡。

遊覽蘇格蘭西南面的風光，最理想的便是以格拉斯哥為踏腳石，因為北上便是山明水秀的內蒙湖和高原地區，前往那裏的火車班次也非常頻密。格城本身的市內名勝甚多，值得一試的是坐船遊克萊河，欣賞兩岸景色。河上有豪華遊輪定時行駛，其中以「韋發利號」的蒸氣遠洋輪特別為遊客所寵愛。

遊罷克萊河登岸，可溜覽市內一些保存完整，且極具維多利亞時代風味的建築物，像一八八八年開始啓用的市政廳，外形宏偉，內部裝飾輝煌，飾以雲石柱和樓梯，而牆壁上都鑲嵌塑像和壁畫。

建築華麗的人民官，建於一八九八年，是一所反映市民生活風貌的博物館。

格拉斯哥不乏遊人必到的購物區，當中更有關為行人專用的區域，一到週末或假日，這幾條街道都擠得鬧哄哄的，頗具特色。

到了晚上，多姿多采的娛樂消遣活動也隨着開始，市面上洋溢着另一派的繁華氣象。格城是倫敦以外擁有四大國立藝術組織的都市：包括蘇格蘭歌劇團、芭蕾舞、戲劇和國立管弦樂團。兩座藝術廳｜皇室劇院和英皇劇院，設備完善，擁有充足的座位以容納前往欣賞的藝術愛好者。

離市中心不遠的在克萊河畔，新蓋的展覽及會議中心於一九八五年十一月由英女皇揭幕啓用。中心耗資三千六百萬英鎊，設有五間酒吧和兩家餐廳，還有商店和銀行等。中心主要供會議和音樂演奏用途，但也是八八年格拉斯哥園藝會的部份場地。遊蘇格蘭而不參觀他們的釀酒廠，便如枉入寶山而空手回。離格拉斯哥不遠的阿塞杜沙酒廠是蘇境內歷史最悠久的酒廠之一，每年吸引達四萬的遊客前往，他們還可免費品嘗酒廠釀製的純威士忌和參觀煉酒過程。

加拿大釣魚

加拿大境內山巒連綿，到處是山明水秀的湖光山色，因此一直是釣魚愛好者最屬意的釣魚勝地。

放捲魚絲釣魚上岸時的興奮之情，實非筆墨所能形容，但是等待魚兒上釣往往也需要相當的毅力與耐性，因此愛好釣魚人士特別重視釣魚的環境，而加拿大境內的湖光山色正是每位釣魚人士夢寐以求的理想所在。

加拿大的緬省、薩斯喀徹溫省、布列顛哥倫比亞省及育康省等到處都有釣魚勝地，有近在市郊的，也有深入山林之內的。夏天時節，你可在布列顛哥倫比亞省，垂釣於艷陽之下，冬日則可在緬省作冰上垂釣。

每一個釣魚勝地都設有各式各樣的住宿設備，有意在僻遠地區垂釣的人士可以選擇租用大小帳幕，真正做到遠離塵囂、返璞歸真。

另外，遊人亦能隨需要選住大小賓館，由價格低廉的小型賓館，以至大型的豪華酒店均應有盡有；以豪華酒店為例，多設在風光明媚的湖邊，並配備有視野遼闊的露台、暖水泳池和桑拿室等。對於那些喜好邊疆風味的人士來說，則可以選住設計粗獷的原野木屋。

對於那些喜歡探險的釣魚人士，他們還可乘坐小型飛機，前往過去難以到達的湖邊，在那垂釣竟日之後，才於夜晚再飛回停居的賓館，在俱樂部內，與其他釣魚人士把盞促膝而談，交流彼此的釣魚經驗。

除了釣魚之外，加拿大的湖邊還能提供許多其他戶外活動；喜歡水上活動的可在湍流中乘筏而下，或是玩獨木舟，對於喜歡陸上活動的人來說，則可騎單車、漫步於山區之間，或是攀登峭壁。另外，各山區間並有馬匹可供坐騎，俾讓遊者得以一享崎嶇山區步履艱難的坐騎遊味。

加拿大境內到處風光如畫，無論是夏日或多日，都是垂釣和其他戶外活動的最佳時刻。

（上圖）在加拿大垂釣兩位少女笑容滿面地展示她們的魚穫。（下圖）兩位釣魚迷涉足於水深及腰湖水內，等待魚兒上鈎。

旅遊　逢星期二、五刊出

會計
部記
管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：
6818685
8722396

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

北京原版複印中國字畫
暑期酬賓
八折大特價．
欲購從速，
以免向隅！

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
☎ 685-9743

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．
本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687·4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對壽險研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢請賜電話，極表歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點．銀絲卷，芝麻湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜．門市批發無任歡迎，逢星期三休息．
地址：五三五哥亞街
電話：六八九．七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大蟹
超等味精
冰霜明蝦

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師．快捷速成
筆試速成班．四、五級路試
全程一百三十元．
梁小姐 327·8602
晚間電話 438·7470

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實．師質優良．經驗豐富．收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高．歡迎查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
522·3372（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
全程130元　並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速　現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
蔡健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722
教師：吳栢霖　住家電話：435·2381
傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433·1504　WAYNE FUNG
曾慶芳 322·6331　JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174
872－0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

影集

三步紅塵 ■陳澄

張國榮「純影集」已經面世，這次不叫「寫眞」叫「純影」，據他本人解釋，正是爲有別於過往賣肉和性感的「寫眞」照。

著名的攝影師Keven OrPin，拍攝出來的照片，果然藝術技巧甚高，捕捉到的人物神情姿態，有動感，也很生活化。

但，怎麼講，也只是一本普通的人像影集，是否值得花費鉅額製作費去搞，見仁見智。出版者目的是從商業價值考慮，攝影師是一份工作，對張國榮本人來說，有人出錢攝下自己意氣煥發時的「留影」，既有意義又有錢拿，何樂而不爲。

有人懷疑這影集的商業價值，說印刷是精美，不過一百元不是小數，值得去擁有一本嗎？

我的觀點「像以人存」，值得與否，在乎什麼人。張國榮擁有大量的歌迷。目下十幾歲的小女孩把張國榮當成「憂鬱王子」般寵愛。欣賞幾個小時演唱會，閒閒地就要一二百元，這本買回來，卻可以長時期保留，隨時擁入共夢。

像我們這等沒有偏熱崇拜熱的人，怎會理解少男少女的激情狂熱？到廣播道去走一圈，看看電視台門前，在酷熱中虔誠地拿着紙筆候簽名的「迷」們，是如何耐心地等候明星出來，眞服了他們。

人的心靈有所企求的時候，一切都能犧牲。時間、精力、金錢都不在考慮之列。只要目標達到就好了。

明星們拍「像集」，總是有買主的。下一個是誰？梅艷芳？譚詠麟？還是利智？

加咗價都唔知

八面玲瓏 ■薛后

最近嘆茶，發覺「數碼」大咗，以爲點心加價，細看餐牌，價格原封不動。倒是酒樓世家章少一語道破：「啤，加咗價你都未知啦！」

把戲人人會變，手法各不同，在競爭白熱化的當兒，擺明車馬加價，會嚇親客仔，于是各路英雄，都會想出一些「加咗你唔知」的辦法。

我慣常去的一家酒樓，一直給我很大的榮譽感。來去之間，先生前先生後不在話下，埋單時部長大聲叫免茶，在親友前頓覺面目增光，後來發覺賬單上還是有「酒水」的價目，細問之下，對方則應曰：免的是「茶」，抵番幾粒神「水費」都唔太過呀。貴客攜酒入席都要收「開瓶費」啦。「免茶」收「水」，或者減免幾位茶費，已算有了天大面子，還好意思斤斤計較嗎。

最近顯著的一個變化，蝦餃燒賣一類「考師傅」的「小點」出籠少，而用通花紙墊底的「特點」則供應多，「蝦餃王」是其中一例。此外，冰花豆腐、啫喱糕、涼粉、鷄紅一類本少利大之類貨色，却大量供應。

去骨的白雲鳳爪，炎夏時頗受歡迎，但忽然之間絕迹于「小點」中，而出現于「油鷄鹵味」之列，無疑它已然「升格」——當然升的也包括「價格」。

加咗價都唔知，信然！

輕鐵通車宜有廉價月

太平小記 三鳳■

新界的「輕鐵」，一定延期通車了，有位議員認爲「輕鐵」已落後了，發展地下鐵，才値得考慮呢。言安全與速率，「地鐵」確係較長程的交通利器。現在，大家都簡稱「地鐵」了。令我想到在籌備時，祗有一份報紙的當局認爲應用「地車」，因此發與該報的原稿上的「地下鐵」都給改「地車」。近年我少看報紙，對該報允稱久違，未知仍是「地車」否？大家都稱「地鐵」與「地下鐵」，而祗他們用「地車」則有些特別，希望他們早已不特別了。對短程，我從不搭「地鐵」，祗爲進出要走許多路，當然亦爲「老夫耄矣」。這五年來每年平均去新界不到二次，新界以外人士他日不大可能搭「輕鐵」，要選其他車輛。新界居民當「輕鐵」通車後，必有一個時期觀望，發現其安全率高，才會上車，此乃人情之常，因此「輕鐵」當通車那日起，三十日中應以「廉價月」與「半價月」作號召呢！

以市區窮人言，家近電車路爲宜，我出住宅大廈門口祗走十步，面前即電車站了，自己是自由職業，可避免在繁忙時間離家，花六毫錢自北角到灣仔，多數還有座位，據說明年仍不起價。他日即漲百分之百仍廉，不可能有此加幅。當它漸增到一元二時，對地鐵或感難以負担，更無論的士，現在要喊「電車萬歲」呢！

升級最快的人

四方上下 ■茗翁

最近讀報，看到孫玉國的近況。朋友都說道，他是「升級最快的人」。

孫玉國之名，三十歲以上的讀者，相信都知道。一九六九年四月中共「九大」會議上，有個年青軍人，跑到台上，握着毛澤東的手，一邊猛搖，一邊頻呼：「毛主席萬歲！」他不是中共中委。他是誰？他就是來自珍寶島前線的孫玉國。

稍後，報刊公開了孫玉國的英雄事蹟：三月份珍寶島自衛反擊戰發生，就是孫玉國殺敵立功的時刻。擊毀了的蘇軍坦克，也拍成照片見報。當時孫玉國是二十八歲。此後五年間，他由一個邊防站的副站長，扶搖直上，升爲中共副主席李德生的副手——瀋陽軍區副司令員。

瀋陽軍區，管轄遼寧、吉林、黑龍江三省正規軍。由於地近前線，兵員數十萬，擁有現代化武器，不在話下。孫玉國的副站長，是連隊幹部，升到大軍區副司令員，起碼升十級八級以上！五年之內如此飛黃騰達，難免有人說他「升級最快」。

其實，升級最快的未必輪到孫玉國，耕田的陳永貴、織布的吳桂賢，一躍而成國務院副總理；賣菜的李素文，一躍而成全國人大常委會副委員長，似乎升得更快。最幸運的是，張鐵生以一個「交白卷」的學生，轉瞬成了全國人大常委會委員！

此外，于會泳以一個中學音樂教員，一躍而爲文化部長；莊則棟以一個乒乓球員，一躍而爲體育部長（官名體育運動委員會主任），升官不比孫玉國慢！「寂寞獨斷」之禍在此。

沈從文教「小說習作」

我的文存

戰時「西南聯合大學」這八年史實，近讀內地某學者之大文，云北大、清華、南開三大學，戰時部份遷西北，成立西北聯大；部份遷雲南，成立西南聯大。原來「作文章」如此之易，而著書立說如此之不難，則香港以出產「多產作家」著名之繁榮島，與大陸比，理應瞠乎其後矣乎？但昆明「西南聯大時代」的八年，當時並未覺得了不起，今聯大「五十大壽」，返觀近年中國大印馮友蘭、陳寅恪的書。（請原諒，指東亞大陸的中國。那台北百歲以內的老北大、老清華、老南開的「國大代」、「立法委」諸翁且公，當然是聯大「族長」之列，蓋「壽則多福」是也；至於「壽則多辱」那顆圖章，是周作人在北京最後十九個年頭，但事希臘日本文學翻譯之耕耘，不問文化部出檯之收穫，對個人長壽的一種很雅的牢騷而已。）

沈從文先生在一九四二年——民卅一前，沒在聯大或雲大「教書」）。四二後我離去了，不得而知。光復勝利，北平「封收」之後，「前」駐美大使博士胡歸長北大，沈從文以「專任講師」（？）在中國語文系開了一個課程，曰「小說習作」，每週一次在紅樓二樓上課。有一天我「摸」了去「尋」，課室沒錯，時間也沒錯，但空空如也。比「胡適（校長）與毛子水」合演的「史學方法」只得三人選課，更冷落矣。蓋胡毛之「方法」猶有二人至三人來與毛公一見，而沈從文的「小說習作」，則屬「無極」之「無」——「師生皆不見，寂寞燕歸來」焉。但沈從文却是非常「活躍」的。當時他屬於：林徽音女史沙龍的第三代文豪，而蕭乾則列第四代徒會孫也。

宜乎搬水塘

港人港物 八阿■

近日連場大雨，導致新界西北部地區水浸，不過天文台却說，水塘實際得益不多，因爲雨水大多數並非落到水塘集水區，所以，本港制水威脅仍未解除，今年是否要制水，半月後將會有所決定。

隔壁陳太和對戶吳太，近日都已作了最壞打算，把許多年前經已束諸高閣的水桶找下來，並打算必要時添購一些儲水器具，免致到時臨急張羅。她們道：「據天文台說，至今爲止，本港水塘存水量仍然只及去年一半，我們怎能期望老天在短短的半個月內落夠雨？還是早早準備好爲妙。」陳太和吳太她們是否杞人憂天？眞是天曉得。

陳先生則抱怨道：「老天爺簡直是開香港人玩笑，落雨令到新界水浸，却仍要香港人受制水威脅，似乎懲罰香港人，最初水塘選址錯誤。如果水塘建在新界西北區，香港人豈非不愁制水，亦不怕水浸乎？」

從前傳說有移山的愚公，現在香港需要可搬水塘的能人哩！

公娼

聲色犬馬 簡而清

美國內華達州是一處可以說百無禁忌的地方，既然賭是公開的，娼也一樣是公開的，但却別以爲這一個州內的每一處地方均有公娼這回事。

到處可以有得賭是一回事，到處可以找明買明賣的女人，却會引起若干女遊客的反感，所以舉凡是遊客麕聚的地點如拉斯維加斯、李諾與大素湖這些地方，就規定了不能夠公開設立妓寨。

迄今同一州內，不同的縣，法令不同，而說到那些地方對于公娼的看法，亦有所不同。

不過毗鄰着那幾處著名地方的縣份，則當然也是公娼最流行的地點，換言之，他們所重視的，只是叫那些人搵食行遠些而已，查實沒有加以掃蕩之意。

如此一來，醉翁之意不在酒之流，可以靜悄悄地溜到那些女人可以公開留客的地方，但同時却保持形象，旅遊重點的制度並不是那樣的。這一種安排，除了在內華達州以外，他處是至今仍未有發現過的，因爲其他地方，提倡公娼制度的，究竟並不很多呢，所以不需要作如此安排。但在那些旅遊重點，出來撈的女人，則當然仍是隨街可見的，「醉翁」們想找到她們，一點也不困難。

夢裡夢外

城市手札 李茵■

年中看戲不計其數，但戲中人物、內容從未試過入夢。

宵來竟有一大眼塌鼻而有一對扇片耳的小怪物在我夢中出現，並不驚怕，只是好奇。

醒後，便想起那是一部影片裡見過的外星人。他何以深入我的大腦皮層，十分費解。

這部叫做「宇宙精靈」的影片，看了已經十多天，大概戲裡的小外星人見我一字不提，特別走入我夢中提醒我的記憶。哈……

當然是玩笑說話而已，我夢到他許是影片的特技設計令我印象太深之故。

史提芬史匹堡的「ET」吸引了全球電影觀衆之後，同類影片的出現是意料中事。「宇宙精靈」的外星人一家四口，製造的紛擾更熱鬧了。最抵死是他們不再返回銀河系，索性留下宣誓入籍美國的編排，似乎是個暗喻。

另一部暑期學生電影「小魔仙」，片名似爲兒童而設，查實大人也會看得過癮。

童話故事加上現代科技包裝，花了三千多萬製作費而能令觀衆對百出的花樣滿足、滿意，討好成功了。該片是佐治盧卡斯監製，難怪有些地方頗重「星球大戰」味道。不錯，就是有科幻大師之稱，製作過「奪寶奇兵」、「星球大戰」那位佐治仁兄。他拍戲不喜歡慳皮，「小魔仙」因而租用了一千畝地搭建城堡，聘請了二百名侏儒演員、六百套盔甲、二百頭豬和二百匹馬，影片會出現怎樣的場面，而這些場面必然的花費，可以想見。

熱切地等着瞧

瓦松花 ■淡林

老作家姚雪垠最近和劉再復打筆墨官司，並且聲稱，準備委託律師，依照法律，控訴劉的「侮辱和誹謗罪」。

如所週知，姚雪垠是長篇小說「李自成」的作者。這部小說自從八一年出版了第三卷之後，便沒有繼續出版。也許工程艱巨，姚雪垠一時還不能完成計劃。因爲據說，他還打算續寫四、五兩卷的。

劉再復則是北京社會科學院的文學研究所所長，近年文壇上崛起的理論闖將，知名度在海內外都極高。

現在姚雪垠要將筆墨官司打上法庭，假如成爲事實，倒眞是一件好事。我一向主張言論自由，也一向主張如果言論走火，出現了「侮辱」和「誹謗」情事，不應當用政治手段和行政手段加以鎮壓，而應當訴諸法律，到法庭去解決。這才符合民主與法治。

假如姚雪垠眞要到法庭告劉再復，他倒是在文壇上首創之舉，樹立了作家尊重法治的榜樣，豈可不爲之喝彩和鼓掌？而且，我還彷彿記得，姚雪垠已經不止是個作家，而且還是個官了。在反資產階級自由化時期，他會手揮軟鞭，向人們呼喝。現在，他準備請律師告劉再復，這就証明，他已準備放下手中鞭而尊重法律，這更值得叫好。

到底姚雪垠要告劉再復什麼呢？據他說，這因爲劉再復「胡說『李自成』是堅持『三突出』的作品」。是而可忍，孰不可忍？假如劉不收回這種「侮辱和誹謗」，則豈可不告？看來好戲尙在後頭。海外讀者，隔岸觀火，甚爲過癮。熱切地「等着瞧」。

向海樓宇

變焦眼 魯菲士■

香港有幾個地盤，計劃建成屋邨，於是分期進行，把整個屋邨分爲幾十座，每次推出若干座。

本來，如果這些屋邨把整個計劃展出，每一幢樓宇的位置座落在什麼地方，這對消費者來說是比較公平的，但是，這些屋邨的地產商，他們顯然沒有這個打算，於是，每期推出若干幢樓宇出售。大家不知道整個屋邨究竟要建多少樓宇。

但地產商每次推出時，在宣傳上都說是向海的。大概是向海的樓宇視野比較廣闊，是買樓者一個共同的願望。

實際情況確是每次推出的樓宇是向海的，只是，當這一幢向海的樓推出後，另一批樓宇興建時，因爲地盤是向海這方面發展，於是另一批樓宇的位置便把原來向海的一批遮擋住了。

可是，地產商再把新樓推出時，又宜傳是向海。在當時來說的確如此，但再一批樓宇興建時，又把向海的一批遮擋，直至最後一批樓宇才是眞正向海的。這種情形，在外國可能引起官司呢！

不知所愛

情海微瀾 ■希雲

人們對於憎恨的人與事，是很明確的，但對於所愛的人、事、物則未必那麼明確。

尤其是年輕人，思想感情未成熟，意向還不淸楚，其所愛更不明確。

譬如說，年輕時想着自己長大了之後要幹什麼，那是他當時的興之所至而已，事實上他並不淸楚那行業或職業究竟是如何的，自己是否眞的適合、眞的喜愛。

甚至到了大學選科的時候，選上了某科，也未必是他眞正喜愛的，只是隨着家長、同學，乃至社會的影响而作選擇而已。

於是，到了學業完成，也只好憑這本領去謀求職業，而那並非自己所愛的，因而只是有一天算一天地做，而非投入地、全力地、享受地去做。

有時候，看到某些東西，覺得很喜歡，馬上買下來，後來却發現，自己實在不那麼喜歡。買時只是受情緒影响而已。

甚至對於人，也如是。自己所愛的是個怎樣的人，往往模糊不淸，在胡裡胡塗中戀愛、結婚，到後來才發覺，實在並不那麼愛他的。

越是年輕，越是容易犯這類錯誤的。

人啊人啊人

尚京專欄

雖然他們並沒有得到諾貝爾和平獎金，但是他們的貢獻，他們的功績，還是引起了廣泛的注意，得到了深切的讚賞。

一九八一年五月聶華苓獲得了美國杜布克大學和科羅拉多州立大學頒給的榮譽博士學位。一九八一年八月，聶華苓和保羅、安格爾一起榮獲了美國五十個州的州長授予的文學藝術傑出工作獎。

一九八一——一九八二，聶華苓被任爲紐斯塔國際文學獎的評審員，獲得獎金二萬五千美元。

他們在香港的時候，我們會跟聶華苓談過她的寫作，有人問她準備些什麼。

她的答話像火車的汽笛一樣，噴射而出？

「人啊人啊人！」跟她相處過的人，就知道她最有興趣最關心的就是人。

她能跟任何一個人接近，傾談。在愛荷華的時候，曾經看到她對那些自各地各國來的作家們，都能夠親切地誠懇地相待。

在這些來自四面八方的作家們之中，也有一些怪癖的人，也有一些所謂「麻煩製造者」。跟我同住一個單位的黑人作家奧比，就是一個「麻煩製造者」。

也有一些不可思議的妙人。

也有一些神經不大正常的人。

但是到過愛荷華的人，沒有一個不是盛讚聶華苓的爲人與風度。

在主觀上，她充滿了對人的理解與同情，對一切人都發生濃厚的興趣。

在客觀上，她又不斷地有與各種人接近的機會。

醒目詩詞

醒目人■

減字木蘭花

內地烟酒漲價

瘋狂漲價，實在非常佳
事也。易俗移風，秘密完全
在此中。
酒烟掛帥，幾代靑年都
受累。售價高昂，勝過多方
去設防！

張璐論燕窩之功用

醫林絮語 均靈

清初名醫張璐，在其所著之「本經逢源」中，對「燕窩」的功用，有如下敍述：

「燕窩，能使金水相生，腎氣上滋於肺，而胃氣亦得以安，食品中之最馴良者。惜乎本草不收，方書罕用，今人以之調補虛勞，咳吐紅痰，每兼冰糖煑食，往往獲效。然惟病勢初淺者爲宜，若陰火方盛，血逆上奔，雖用無濟，以其幽柔無剛毅之力耳。」

張石頑老人，在明末清初之時，已懂得有「燕窩」這種滋補食物，可能因交通較發達，由海外傳入中國之燕窩，已有人欣賞食用，惟是物罕爲貴，能吃用者不多，因而在那時之本草，方書也沒有收錄這種食物。

其後過了些時，到了乾隆中葉，黃宮繡編集了一本「本草求眞」，引用前人之說，敍述藥物五百多種，在第一卷補劑篇、平補項下，列入「燕窩」此物。黃宮繡記載說：

「燕窩，書中稱爲食物上品，及爲補虛除痨之用（『考之本草不收，方書罕用』。黃氏自註此兩句，以及其他用效，大多抄自『本經逢源』。）蓋謂此物由於鳥啣海粉作窩，懸於石崖，得陽和風日之氣而成者也。……入肺生氣，入腎滋水，入胃補中，俾其補不致燥，潤不致滯，而爲藥中至平至美之味者也。是以虛痨……用此往往獲效。」

歌唱人生

■洛美

地工

一次又一次
走過工地
一月又一月
一年又一年

工地上
車跡縱橫
磚瓦狼藉
機車嘈雜
人影紛亂

幾十年了
到處都是工地

要建設的
是我們的國家

抽樣檢查

市井吹彈 徐箕■

現在出入深圳海關，如沒有携帶完稅物品，都可走所謂「免稅通道」。由於出入境人數太多，海關人員若每個旅客都詳加檢查，實在費時失事，難以疏導得來。十多年前，每個旅客都排隊被「招呼」到一個室內，打開行李，逐一給關員查看，這個方式根本就不可能再存在。現在出入境，蓋了印後，走「免稅通道」的，大都是順利通過，關員也很少檢查你的。想像中，有人如有意違法，「走私」什麼，也可能因此「得手」。

不過這也並非說，有意「走私」的十拿九穩。海關人員現在行的是抽樣檢查方式，可以隨時叫哪一位旅客過來，檢查他所有物品。這個抽樣檢查辦法，至少可以起到阻嚇作用。「走私」、帶進違禁品或有應完稅物品而走「免稅通道」，一旦被關員「抽」着檢查，當然就得接受盤問或被罰了的，而關員在觀察來往旅客時，也當然有他們的「專業知識」，大抵凡有上述不應走「免稅通道」而竟然走的，就可能出現某種異常舉止，關員就根據這一點向旅客「抽查」。

不過也許有時亦是爲「抽樣」而抽樣，隨便抽一個來檢查、詢問。有個親友日前竟蒙「關照」，自問並無違例，却受到嚴格檢查，回來憤憤不平：「唔通我似走私！」

美術裸畫

綠肥紅瘦 羅隼■

上海最近舉行了一個人體美術畫展，據說有五十位畫家的七十六幅裸體畫展出，包括中國開風氣之先，被當時衛道者臭罵的劉海粟先生的作品。這個畫展據說吸引了許多年青人去參觀，報上刊出一張照片，一大羣人在上海炎熱天氣下，却不怕炎熱，排除等進去看那些熱辣辣的作品。

在香港畫展中，攝影展中，亦有不乏裸體的作品，但作爲一個主題的裸體畫展出，似乎還未有過，倒是上海在禁制了幾十年後，現在是後來居上了。自然，幾十年前，這類裸畫和裸塑等，上海一向走在香港前頭的。在經過幾十年落後，現在似乎又爬到前頭了。其實，裸體畫有什麼可以値得大驚小怪呢？一般是小見多怪，見慣不怪。香港社會正是如此。當六十年代有夜生活影片，其中有表演脫衣舞，初時到了除胸圍就完了，後來又有所謂露毛的，全身的，現在是隨街都有，亦不見得什麼回事，許多報紙都有這類圖片了。至于上海青年人頭湧湧前往看人體畫，究竟是美術愛好者，還是女人體的好奇者，大概兩者都有。

夏賞綠荷池

大塊小品 叔曉■

夏賞綠荷池，是夢寐難忘的，可惜在太平山下，難覓可觀賞之綠荷池、在炎炎夏日，只能大煞風景的吃鮮蓮冬瓜盅、荷葉飯和荷葉蒸田鷄之類，對於：「池面風來波艷艷，陂間露下葉田田。誰於水上張靑蓋，罩却紅粧吐彩蓮」之美景，只有夢寐求之。我眞羡慕蘇州人，在六月廿四日到葑門外二里許的荷花蕩，給荷花上壽，因俗這天是荷花生日，不知今天還有此風俗否？

讀「淸嘉錄」：「洞庭西山之址消夏灣，爲荷花最深處，夏末舒華，燦若錦繡，遊人放櫂納涼，花香雲影，皓月澄波，往往留夢灣中，越宿而歸。」不勝神往。

宜家集

•黃强/鄭人•

無題
唔使講啦，老豆竪起三隻手指，即係遺產畀晒三個女，其餘四個仔都冇份！

女兒將入幼兒園

男人天地 ·[illegible]·

再過幾個月，小女兒就三歲了。爲了她入幼兒園的問題，我和內子躊躇再三。怕是兩歲多就讓她入學，太早了一些吧？但早也有早的好處，讓她學習與人相處，過羣體生活，如此不致事事以我爲中心。

要是不報名，那又得等一年，怕她在家太無聊，浪費光陰。

小女入學前，我們已敎她看圖識字。她學前的領悟力不低，認字卡上的日常用品、自然風物大部分都能說出名稱，甚至連一些沒見過的動物，她也能說出來，唯有鴨和鵝、豹、虎和獅子這些形態有點相似的，她一時也分不清。

石君阿姨去年聖誕節跟兒子來港在舍下小住，也考過她的智力。當我爲小女兒打個九十五分時，她說，應該給她一百分了！她說小女算是很不錯了。

小女的優點很多，例如：甚麼菜都肯吃，睡覺也算安寧，罵了她，她也肯聽話。缺點自也不少：嬌氣，見生人不肯稱呼，脾氣有時也很硬，有時還打哥哥。她還不大會與人相處，有時到公園遊樂塲，只是靜靜地看，不願合羣；有次在人家家裡，一個小男孩用東西打了她，她的「報復心」很强，取了東西反打人家，然後自己大哭。這一點和她的小哥哥很不相同，小哥哥在外胆小怕事，常被人欺。

想給小女早點入幼稚園，就是要她學與人相處，另外，媽咪也可抽點時間出來，做點家裡應該做的事情。

小女和普天下孩子一樣，對圖畫、故事感興趣。至今，給她講的故事有「聰明的小烏鴉」、「三隻小猪」、「狐狸吃葡萄」、「狼來了」、「醫生」、「貪心的小狗」、「做個好孩子」等，每次我講故事，小兒跑來聽，我很感嘆地對他說：「維，你最幸福了。故事書、玩具給你買得最多，妹妹全是檢你的看和玩。你小時候旅行了幾個國家，妹妹至今哪兒都沒去過。你如果不努力讀書，就不應該了。」

懷孕發脾氣

連自己也控制不住

三人行 •絲力•

寶寶近日在肚子裏有很明顯的胎動，有次他爸爸用手摸摸我的肚皮，他還會綳開。這寶寶的踢動，眞是使我身爲準媽媽的開心不已。以往數月，都在忍受着懷孕的不適，但和寶寶却沒有任何的交流。現在寶寶活潑的踢動都在告訴我：以往的辛苦是値得的，現在他不是在我的孕育下慢慢成長嗎？他每一次的踢動，便好像給我多一點的支持與希望。

雖然懷孕初期的不適，實在使我很難受，但是初爲人母的興奮却使我感到很滿足，我想，這種感受亦只有是身爲媽媽的才知道。但近日我却似乎有點洩氣。

對於自己行動的不便，許多事情尤以家務要假手於丈夫，便使我大大的不習慣。還有因懷孕後血管擴張，在這酷熱的暑天，時常都汗流浹背，這種酷熱的滋味，也甚難受。此外，荷爾蒙的分泌，可能和以往不同，還加上疲累，使我的脾氣有時甚不穩定。

於是在日前，便因些芝麻綠豆的小事情和丈夫拗氣起來。事出只是因他不穿那件我喜歡的T恤或是忘了關熱水爐，就是這些小事情，便弄得我大發脾氣，整天吸着咀，不睬不睬他。

本來知道這樣亂發脾氣對自己和胎兒也沒有好處，但奈何控制不住，好像發了脾氣才舒服。幸好在丈夫的好言相慰下，我也終於破怒爲笑，倚着他說：「我是一個幸福的妻子。」他也笑說：「我也認爲你是一個幸福的妻子，因爲有人願意被你搓圓揑扁。」老公，目前實在也是太過委屈你了。

一款綴以花邊的恤衫，頗有古典氣派

假日的早晨

既充滿詩情畫意 又可以償還稿債

女世界 •何巧•

遷居後，寫稿的地方受到局限，加上家事繁忙，前陣子欠下的稿債，未能及時淸還，實在是心有餘而力不足，尙望讀者見諒、見諒！

暑假後，慣常早起的我，還是不能久臥床上，晨早六時半起床，拍醒外子做六通拳操。

從前也曾做過運動體操，可是總是欠缺恒心，一曝十寒，終致放棄，這一次和外子一起練習六通拳，兩個人就是一個小集體，誰也希望對方運動保健，互相督促和支持，果然初見成效，希望能一直堅持下去就好了。

運動後，伴外子步行往火車站，還不過晨早八時左右，在火車站上的一間酒樓用早點。

不是假日的酒樓，少了爭位叫茶的鼎沸人聲，酒樓還不時播放着悠揚悅耳的輕音樂，令人心曠神怡，沒有假日的繁忙工作壓力，伙記部長也變得親切平和，互道早晨，又送上免費的早報一份，這樣招徠淡市茶客的手法，眞是了得。連我這個平日鮮上館子的客人也吸引住了。

外子吃過少許點心，翻閱港聞財經消息後，就匆匆上班去了。我也攤開稿紙，寄出稿件，輕輕鬆鬆，又是上街市買菜做飯的時間了！

假日的早晨自有一番情趣。

昨天乃是今天鏡子

懷舊往往可以得益

人生經 ·[illegible]·

我們都喜歡談過去，帶着濃濃的懷舊心情，一本小說、一齣電影、一個重播劇集，都會掀引起我們那種「想當年」的感情。孩子不解，曰：「怎麼你們都愛講以前的東西呢！」

我則對他說：「到你好像我們這麼大的年紀時，就會如我們般的喜歡說『舊時』了，因爲你們現在還沒有『過去的歷史』。」

要這麼小的孩子來明白我們的心態，實在不可能，也只可以用最簡潔的語言來向他們解釋，當然，並不奢求他們會很明確的接受。

一如我們年輕的時候，聽到和看到上一輩如父母等人不停的「想當年」，不也是一樣的覺得可笑和費解！總是覺得，過去了的事情，還有甚麼好提？過去了的歷史，不可以再回頭。

如今才眞正的領悟到當年前輩們的心態，只不過自己已經是「人到中年」了，正是「中年心事濃如酒」，眞是最佳和最貼切的寫照。

小孩子眼中是一張又一張的白紙，即使寫上任何的字或畫，只要用擦膠一抹，也就抹乾凈。若是人的記憶也是如此，該會少很多煩惱吧。不過，惹是記憶都能抹掉，那又會少却了不少的樂趣了。畢竟，在平靜而又平淡的生活中，回憶和懷舊都是一種調劑。

回憶和懷舊也是一種經驗，可使後輩得益。

歡樂家庭

笑一笑

長久等待

妻：「我化粧完畢了，現在你和我可以上街了。」

夫：「你沒我看見正在刮鬍子嗎？」

妻：「甚麼？在我化粧之前，你不是已經刮過了嗎？怎麼現在又再刮一次呢？」

夫：「可是在你化粧完畢之後，鬍子又長出來了。」

炎炎夏日，追上潮流的女性，索性以「最新姿態」出現。

思念上海親人

心聲細語 •[illegible]•

不知過去傳媒沒有報道，還是事情不會發生過，我似乎沒有聽說過上海這麼些年來有人在夏季因炎熱而死。即使是有，許是極其個別或有其他病因而引致。但今年的情況則嚴重了。據說至目前爲止，上海已有七十多人熱死了，死去的多是體弱者和老人。

人就是有一個怪心理。如果事情發生在與自己無關的地方，這類熱死人的消息只不過是當作報紙上的一條新聞，看過了頂多作爲一項閒談資料，議論一下也就烟銷雲散，不再當作一回事了。

但這次讀了有關上海熱死人的報道後，我的心情不再若無其事，因爲死人的事就發生在自己曾經生活過的地方。在那裡，還有我的至親長者，也有一衆親戚和侄兒後輩。所以，我對上海一地發生的事，不論是好事還是壞事，都會十分關注。上海在我的心中，到底不僅僅是一個城市，而且是鄉情縷縷，的的確確是「剪不斷理還亂」地令我不時夢廻的地方。

想起上海的人羣擁擠，古老灰暗的建築物，我實在怕再到這個地方去。但來港定居這十年來，儘管我不情不願，但到底還是先後兩次回去過。是爲着探望年邁慈祥的老祖母。我想，遊子的鄉情濃，大概不僅爲着故鄉的山山水水，而且還是爲了思念着的親人。

如果沒有血緣親人的情思牽引，故地景色再秀美，也只不過是一幅沒有生命的圖畫罷了。

教授鋼琴

註册鋼琴教師，學位九月開班，接受初學至高班學生，可上門教授，英語電：255。9180 KIM洽。

招　生

TWINKLE STARS PRESCHOOL

WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,
1634 E.41ST AVE,VANCOUVER

- 9月初開課
- 上、下午班
- 師資優良
- 將在8月底內有 OPEN HOUSE 歡迎參觀。

查詢請電：KATHY 524-6349
CAROLYN 254-4000（晚上）

溫哥華洪門機構百週年三慶紀念特刊徵文啓事

溫哥華洪門民治黨定期本年（一九八八年）九月廿五日舉行創立百週年，達權社吉十週年暨大漢公報八十週年三慶紀念大典，爲追念前賢締造洪門機構之偉績，及洪門對國家民族與加拿大社會之貢獻，經一致議決，編印紀念特刊，以資檢往勵來，而求發展，敬希洪門人士，社會賢達，倚馬高才，吐珠唾玉，惠贈鴻文巨製，論著詩歌，文體不拘，於本年八月卅一日以前寄來本籌備處編輯小組，雷民盼主任彙收，以便排印，而光篇幅，不勝感企！

溫哥華洪門機構三慶紀念籌備處啓

惠稿地址：大漢公報
THE CHINESE TIMES
No.1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER,B.C. V6A 1S9

一九八八年六月十四日

馬偉俊
DON MAH

Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

- ▲北溫哥華五年新西餐館，一百三十座位，耗資三十萬裝修，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，開價十六萬。
- ▲喜士定街東600號地皮75x122，生意及住宅共八層。
- ▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
- ▲ABBOTSFORD餐館一百五十座位。有冷氣。泊車場。有長批。平租。開價七萬五千。
- ▲餐館（溫哥華市中心）。80座位。位於ARMY&NAVY公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
- ▲溫東區屋年收入一萬三千。開價十一萬五千。

新雅粵菜館

正宗粵菜

富貴花開大拼盆
蒜子瑤柱甫
鮮露筍鴛拔
紅燒大勾翅（足廿兩）
油泡龍蝦球（八磅）
玉蘭炒鮮鮑
紅燒三頂鴿
清蒸游水斑
鮮蝦菠蘿炒飯
蟹肉片兒麵
西米焗布甸

特價 $468

四喜冷熱拼
雞絲燴燕窩
薑葱深水大蟹（四隻）
當紅炸子雞
梅子鴨原隻
雪耳紅炆鼎湖上素
三冬扒蘭遠
清蒸游水斑
豉油皇炒麵
冰花馬蹄露
合時生果

特價 $138.00

累積數十年經驗　名廚吳辭主理廚務

SUN YA RESTAURANT
455-457 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
百老匯西街455-457號（夾甘比街）
電話：872-2343

中文電視 32台

天天節目盡精選
中文電視天天播

- 「何B有得傾」逢星期二、四、六、日
- 「160情報站」逢星期一、六
- 金裝節目內容，老少咸宜
- 每日播足11小時
- 收費特廉

安裝詳情可致電：中文電視684·1666
羅渣士733·3333　韶　士986·3421

翡翠金裝劇 •名劇精選 •雙星報喜 •每日新聞 •英語會話
大電影 •明珠劇場 •城市故事 • 在水一方 •歡樂今宵 •
午間劇場 • 週日特輯 •金曲精選 •又會咁嘅 •國語綜藝

特創　億利戶口　免費

（支票及儲蓄兩用戶口）

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

The FeeCutter

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担．
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款（Stop Payments） — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票（因存款不足）退票－免收手續費
- ★月結單及回頭支票 －免收手續費

每日計息・每月收益

無最低存款限額

億兆信託・百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

中國參茸行

慶祝PNE開幕

推出破天荒超值特價品

吉林參，花旗參，　河南淮山．一律七折
巴戟酒2支 $10·00（每支600克）
羊城牌竹蔗茅根晶 / 正上海菊花晶 ｝每合 $79¢買10合送一合
中國香菇仔每磅 $4·99 中國冬菇每磅 $6·99
新到中國各種補酒，靈芝補酒，特價優待

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
即舊中國參茸行對面）電話：682·1113由歷代祖傳黎鑾祥先生主理

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備　歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

優質旅行社

QUALITY TOURS

（鄧强慶製作公司附屬機構）
（保持優良質素，精選歡樂旅途！）

詳細價錢日期行程
歡迎親臨索取

九月第一個長週末，推出三種短途旅行團：

九月三日：美國北海岸三天遊
參觀沙堆地區・野生動物園・波音飛機廠

九月三日：卑詩內陸三天遊
親臨當地菓園品嚐及採購新鮮合時水菓

九月四日：班芙市　及艾民頓六日遊
住宿班芙市內及艾民頓有水上樂園之酒店之內

送　免費贈送　不限次數

天天出發
西雅圖一天遊
域多利一天遊
大溫哥華一天遊

凡冲晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大5"x7"一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈．得獎者可免費參加優質之一日團．

＊優質自備旅遊車，團友更可欣賞錄（由國際錄影中心供應）
＊特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER （奇化街）電話：684·7551

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出衆

早餐快餐 麪飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麪飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 叉燒 蓮蓉 荳沙 鷄飽 奶黃
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

龍鳳餅家

LOONG FOONG
RESTAURANT AND BAKERY

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇蓺街貳四七號
TEL:688-0837 688-3135

中華 建築裝修

公司電話：290·8973
290·2346

政府牌照

水泥路面 新建車房 電燈水喉 厠所改建 內外油漆 膠質外墻 屋頂翻新

免費估價

大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

中西招牌

專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255·7264

貨車搬運

清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

BILLY YUE

室內裝修
各式圍牆
水泥路面
磁磚雲石
砌磚批盪
987·8779

明贊裝修工程

Hello!

承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小工程 快捷妥當
林贊 DON LAM 電話：255-3917

威文建築設計裝修

專檢舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌
432·9888

貨車租賃服務

搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251·5628
傳呼機：686·2791

專門搬屋

七噸大貨車專為僑胞服務、便宜・工作認真・欵待賓[illegible]
六時後請電：254・6787邱洽

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話：874-6915

遠東裝修

信用足夠 內外油漆 餐館砧板 厨櫃酒吧 改建翻新 換門換鎖 專整樓梯 大小裝修 住宅土庫
晚電：255·6948 TOMMY

振雄建築裝修公司

免費估價 內外油漆 外墻膠板 露台維修 瓷磚地板 土庫改建 新造厠所 水潤安裝 屋頂補漏 屋頂翻新
電話：251·7664

KK裝修

免費估價 內外油漆 水泥圍牆 土庫間格 露台維修 大小工程 屋頂補漏 水電木工
電話:875·9716 872·5753
中文傳呼:680·6677 譚

佳記

栢文護理 熱水爐按裝 水喉電燈修理
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

長程 搬運公司

253·2841

大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗毡打腊
價錢相宜 修建籬笆

屋頂工程

專門屋頂補漏 屋頂翻新 水潤護理 烟筒翻新 露台維修 大小工程 專業牌照 均有保證 免費估價
電話：290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司

承建設計 新屋栢文 商業樓宇 酒樓餐館 價錢相宜 交貨快捷
鍾洽 電273·7898

達成建築裝修

栢文住宅 餐館商店 屋頂瓦仔 內外油漆 磚石結砌 磁磚鋪砌 水泥路面 牆身批盪 各款圍欄 水電修理
6時后電話：255·5296

基信建築裝修

電話：434－0869
免費估價
價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

煒華電器

政府牌照
商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253-8082 周生

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚牆砌築 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

恒利建築工程公司

政府牌照 商業工廠 栢文住宅 新建改建 維修裝修 泥水木工 水電裝修 大小工程 保証質量
電話 684·1748 872·3768
874·4295

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫改建 厨櫃厠所 水喉更換 電器按裝 商業住宇 瓦仔小潤 水泥路面
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

濠健建築工程公司

政府牌照 商業住宅 瓦仔水潤 房屋改建 陽台車房 鋁窗油漆 水電裝修 廚房厠所 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌
電話876·4594 PAGER 667·2894

專業油漆 土庫間格

電話：321·7391

成功建築裝修

各類裝修 水泥瓷磚 內外油漆 大小工程 一律歡迎
電話：251·5268

GOU 電器工程公司

GOU Electric Company

◀ 商業・住宅 ▶

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理

政府牌照 免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務

修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃

裝置設計・空氣調節・

加華建築裝修

各項裝修 園藝工程 油漆木工 防盜花窗 鋁鐵欄杆 水坭路面 砌磚砌石 鐵網籬笆 各式圍墻
電話：夜 255-6889 日435-5192

防盜花窗 防蚊窗紗

電255·4709 290·2346
華昌建築公司（免費估價）

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

屋頂 工程

永佳屋頂建築公司
電話：290·8973
251·5628

屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟卣翻新
水潤安裝 免費估價

超羣建築工程公司

有政府牌照建築師爲你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱・免費估價，歡迎來電
查詢 二五三・三六三五 預約

宏基建築裝修公司

屋頂翻新 水潤安裝 露台車房 圍墻欄杆 膠質外墻
室內外一切工程
土庫間格 水泥路面 厨厠改建 瓷磚油漆 舊屋翻新
政府註冊・免費估價
電：874·9888
251·7664

李華電器修理

收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱
電話：876·0735
876·0278

黃氏 建築公司

873·9361

水泥路面 砌磚結石 鋁鐵欄杆 車房陽台 土庫裝修 翻新舊屋

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲

防盜＊平安

防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒銲・電銲部份保用十年以上。

（工場）324·1020
（住家）325·8922

鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

大昌房屋屋頂工程

公司 290-3378
253-1448
專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語

50年保用 外墻膠板 鋁窗天窗 室內裝修 浴室厨厠 車房路面 圍墻欄杆 水潤露台 20年保用 屋頂翻新 屋頂補漏

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298呼機645·4309

HILLCREST PLUMBING

爲更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・，浴缸・厠所・和其它的存貨大平賣・由30％至50％OFF或試還價・無任歡迎・

FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠厠所等一切工程・
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

海岸 建築裝修公司

電話255·8308
政府牌照 免費估價

屋頂翻新 屋頂補漏 外墻膠板 鋁鐵圍欄 水泥路面 瓷磚批盪 內外油漆 改建厨厠 露台車房 更換鋁窗 電燈水喉

宏利 房屋建築公司

24小時服務・免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照・均有保證

屋頂補漏 屋頂瓦仔 水潤露台 電燈水喉 建造厠所 瓷磚雲石 土庫車房 圍墻欄杆 水泥路面 外墻膠板

海外 建築工程

圍墻欄杆 瓦仔水潤 膠質外墻 水泥路面 車房露台
磁磚地板 磚砌批盪 厠所改建 內外油漆 電燈水喉
政府牌照・免費估價
電話：254·2595
435·4512

專通渠道 日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254·1176
或434·2082余先生

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

◦ 商業住宅電器工程
◦ 加改電錶電箱電綫
◦ 栢文消防警報系統
◦ 緊急照明設備安裝
◦ 大小安裝修理工程
◦ 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照

・大小凍房 ・制雪機
・冰櫃凍櫃 ・冷氣機
・雪櫃爐頭 ・暖氣機
・乾洗衣機 ・熱水箱
・洗碗碟機 ・各種電器

昌盛水喉

星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司 政府註冊

免費估價 內外油漆 廚櫃酒吧 水喉電器 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅
請電：255·9837余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

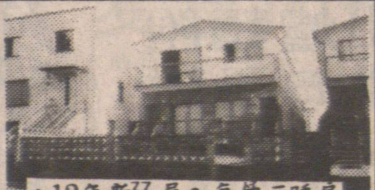
公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122´ 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。 電話：438。8161 DON QUAN

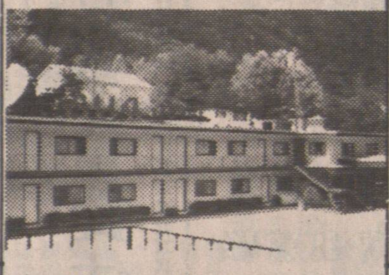
▲本地比，四睡房新CARPETING 非常方便，近學校及巴士。
DON QUAN



▲12年新仔屋，每層三睡房栢文地 33x122 $195,000
DON AND PAH

▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近新小屋，好過栢文，開價只 $105,000 (PAH OR DON)

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089



▲ MOTEL 及餐館 。BC埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新 六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON

生意出售

1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具。$98,000 設備齊全

2) 雲東FRASER街 。座位一百 $148,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意 。近LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL,MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985,1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋，位于63街，近巴士及商場 。CHARLIE OR DON
438-8161

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街 。街角鋪位。有前途叫價只 $29,800

▲1睡房栢文，近學校及巴士，位于八街，只 $48,000
DON QUAN

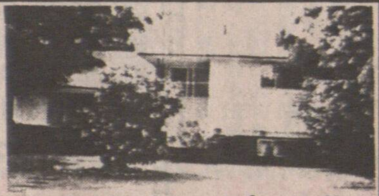
▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋5睡房 $249,000

商業樓出售

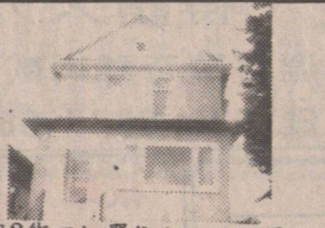
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上栢文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等財料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電話 PAH OR DON

▲西區一街口便到屋列治商場地大 58x138 只 $388,000



▲西區屋列治四睡房，近新 3200尺靚屋 $500000
DON QUAN

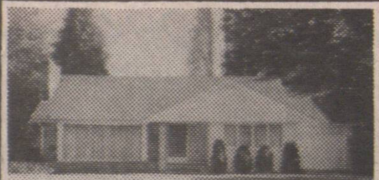


▲12街三組單位租出，叫價 $121,900 PAN OR DON

▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR ，叫價只 $45,000

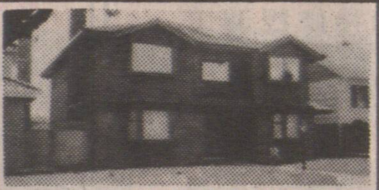
▲舍利SCOTT ROAD唐餐館每月大約生意 $15,000 每星期六日，叫價 $140,000，有前途。

▲56街夾 MAIN 兩間半睡房，叫價 $150,000 PAH OR DON



▲最高尚之西區第一SHAUGHNESSY 屋，地大 100x200 $828,000
DON QUAN

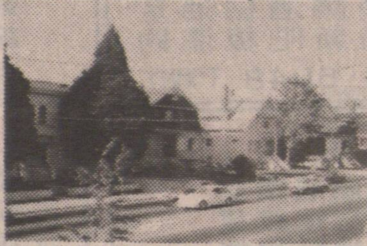
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN



▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 $488,000
DON QUAN 438-8161

餐館出讓

▲唐人埠中心，位于片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 $158,000
DON QUAN 438-8161,420-4665



DON,PAH OR CHARLIE 438-8161

一建四間仟屋共有一百九十八尺X一百二十二，有機會申請起栢文或其他詳細情形請打電話

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE ）48萬
CHARLIE,PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲3650 PHILLIPS AVE, 3房，大地 85x141 $173,000

▲四伙栢文及四鋪位。地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲ 3515-WORTHINGTON 新型裝修 41x110 $156,000

▲北雲商業樓四鋪位，$535,000

▲ 2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 $122,000

▲457 E.COLUMBIA 商業舖 $275,000

▲唐餐館75位頂 $35,000

▲美容院，靚裝修，頂 $3,000

▲MAIN／25 商業$26萬。

傅在治
住宅：876。5771
傳呼機：645。2839
731。0413

▲六睡房，二浴，二廚，土地50呎濶，近KINGSWAY及RUPERT街。地下室及車房已租出$530。業主住樓上，只開價 $118,000 ，以上電傳在治君。

▲ 2216 WEST 20 街四房二浴室，50呎乘122呎土地，有向北風景，卅多萬元。

▲ 1050 KINGSWAY 新商業大廈出售，大部分已租出，業主急售！以上電傳在治君。

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 浅市屋，七年新，三睡房，二個半浴室，近學校，交通方便。$163,900
李克霖731。0413

▲西區 CAMBIE ：
一）六睡房，十年新。$358,888
二）三睡房，50年新。$228,000

▲西區KITSILANO：上二房，下一房。自住或出租都合宜。$221,900

▲麪包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES 用具齊，經營多年，割價一定賣。$49,000

▲ FISH AND CHIPS餐館。位于 COQUITLAM 栢文住宅區中。$31,000

李克霖
住宅：327。4388
傳呼機：
KEN LEE 948 W.KING EDWARD AVE.

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲乃磨夾51街，二上一下地大 33x132 ，33年。丁建新：251。2571 梁太 437。9733。

▲本那比新屋，上四下二，用料上乘近BCIT，地大 56x104 丁建新251-2571 梁太 437-9733

▲8711第五路列治文，地大87x150上四下三，五年新 丁建新251。2571 梁太 437。9733。

▲買地置廠 1817 PANDORA，地大 24x126 丁建新251。2571 梁太437。9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太437。9733 丁建新251。2571

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

▲ 2763 54TH AVE. 樓上三睡房，樓下兩睡房地大 40.85x124 26年新叫價 $189,000 EDWARD LAI 266-0202

▲ VAN.SPECIAL 820 E.37TH AVE. 兩年新地 33x122 ，叫價 $234,000
陳培 321-0577

▲ 2720 BOUNDARY BBY 兩睡房樓上，兩睡房樓下，租八百元，地 66x122 叫價$168,000 陳培 321-0577

▲6131 MAIN ST 三睡房屋，取價

▲素里旺區商業樓，兩年新地大62x116取價 $349,500 ，陳培321。0571

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $195.000
陳培321。0577

▲商業樓宇， 鋪位和三睡房 38街夾 VICTORIA $299,000
陳培321。0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲新建購物商場，十多個鋪位，大停車場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438。8161。

栢文一大座三層 99x122

▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多，叫價七十餘萬。

商業鋪位

▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438。8161

▲東西區靚屋多間，由十二萬至廿四萬元。詳情請電：黃漢876。2335或 438 8161

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲雲埠十一單位栢文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍324。1156

▲18年新，三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區，開價$ $189,000 湯家敍。

▲14街夾KNIG 屋，五睡房， 已售出 109,000 湯家敍

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000 湯家敍324。1156

▲列治民靚 已售出 0方呎。 番新 60x120 呎抵買。 139,900

▲一房一 已售出 00平方呎， ,900

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓 $16,000 湯家敍 324。1156

▲東區兩房舊屋，33x99 尺地 33街近 KNIGHT，開價 $99,000

▲西區三睡房靚屋， 33x122 COLUMBIA街近W61街，叫價 $192,900 ，湯家敍 324 1156。

KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業

▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
KEN LIM

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000 ，叫價 $425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 $48,000 有前途 $800,000
KEN LIM 298-1551

▲地！地！地！ PORT MOODY 7。6英畝可建二十餘間住宅，投資可機會 $1,360,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 RM4 地，有前途大屋 $239,000
KEN LIM 438-8161

▲ PORT HARDY 埠仔中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 $45,000 林太 327。9873。

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲新區靚屋
兩年新屋，地區好，4睡房 1家庭房，2壁爐，2½浴室，雙車房，價 $205,000
雷太：277。7375住家

新盤勿失機會
維多利亞島栢文
商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太277。7375 (住家) 273。3161 (公司)
VICTORIA 遊客勝地。

▲列治文兩層大屋
15年新上三房下兩房兩廚兩個半浴室，街角地 $159,900
葉太：272。1861 (住家)
273。3161 (公司)

▲列治文投資良機
市中心五睡房大屋，街角地，部份翻新，有機會轉為栢文地。葉太：272。1861 (住家) 273。3161 (公司)

▲士多生意
列治文市中心栢文區士多，生意頗高，開價七萬。
西區士多，栢文區，開價二萬五千。
葉太：272。1361 住家
273。3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT´S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃 Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲ FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選擇池毯式室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，地3/4英畝池，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

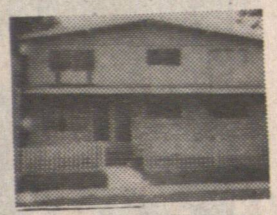
(新盤) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113，街角地，共六睡房，2廚廁 開價 $129,000

(新盤) 1年新屋，地大59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 $349,000

7626 ARVIN COURT N.BURNABY

(新盤) 15年，上層1280呎 3睡房上，三睡房下，柚木地，二廁廁，開價十八萬餘 2945 E 27TH AVE

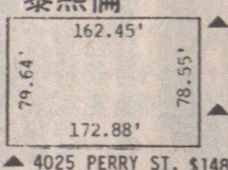
馮先生 Ed Fung
中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131



(新盤) 1176-1178 E.13TH AVE，雙屋地，地大50 X122，19年新，(上、中每層1150呎) 每層3房加完成土庫 (一房)。

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的"組合"。

黎熙倫 Henry Lai 434-1431
黎熙洲 Richard Lai 321-2945



▲ 1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000 3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲ 5140 CLARENDON $129,900 2000方呎，五房靚屋！

▲ 4025 PERRY ST. $148,500 地大 46.8x138

▲ 41街夾緬街 $188,000 三房靚屋，地大49.5x122近 OAKRIDGE

▲ RICHMOND 靚屋 $238,000

▲ 2612 DUKE ST. $129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業

▲本拿比雜貨商店連物業 (三間) $450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區11組栢文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY
李寶强 Daryl Lee
公司：434-1431
住宅：922-4572

唐人街栢文

1245E片打街。

▲1245E片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000

▲ MARPOLE 西區，8單位栢文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段 60x122開價 $448,800

▲ METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司 8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價 $1,100,000.

▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大 33x131，月租1900開價 $325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上 2睡房，地段 60x122，開價 $459,000

▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地 40x90，開價 $140,000

▲快完成2間前後仔屋，每間 33x122，前面售 $129,000 後面 $127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 $228,000

黃惠德 Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲乃磨街夾28街，翻新靚而實淨舊屋，正層三睡房土庫完成兩睡房單位，寬大廚房，近地鐵及交通，只開價十三萬二千九元。請電黃惠德。

減價急售

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉、電線，熱水爐，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33X105呎，只開價十一萬九千九元。請急電：黃惠德。

李柏森 Patrick Li
公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

▲32年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳橡木地板，土庫完成兩睡房，28街近 NANAIMO。

Peter So 蘇肇祥
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲樓上兩房樓下一房各廚廁齊可出租，近小學中學巴士站乃磨夾11街標準地，開價12萬8。

▲38年石米鑲屋，地大 42x155 LOT 樓上兩房樓下一房，菲沙夾57街，價 $169,000

▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老滙，價十三萬餘。

▲西區近 OAKRIDGE地 50½x122 42年西人屋叫價 $318.000

▲域多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。

▲將興建六房紅瓦新屋域多利夾22街，價23萬8。

▲東區地皮33x110呎平地，價七萬八。

▲28年石米鑲屋，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近 COMMERCIAL價九萬八千八。

▲40年石米鑲屋，樓上兩大房，樓下一房各有廚廁，地46x108，域多利夾22街，價十三萬六。

▲樓上三房，樓下兩房，廚廁齊備，域多利夾38街，價十三萬八。

▲堅固實淨西人屋，樓上三房，樓下兩房廚廁齊備，標準地，菲沙夾47街，價十四萬九。

黃衍嘉 Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

新盤
▲樓上兩睡房，土庫兩房，共兩浴室，33x122，有景，乃磨夾VENABLE，近學校巴士，試十二萬餘

新盤
▲30餘年兩房大屋，土庫完成兩房，保養良好，有飯廳，地33x124，近五街及RUPERT，試十二萬餘。

▲新盤：翻新及保養良好，兩房至三房，新頂水濶鋼窗地寬50呎KNIGHT夾31，近學校公園，價41萬涂。

▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬涂。

▲新盤：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地48x111，熱水，警鐘，2780平方呎，近27夾RENFREW，價二十三萬餘。

▲新盤：全屋專業化翻新，五房，地40尺寬，新項目，包括屋頂，去水渠，油漆，地板牆壁隔熱料水喉管電綫等，近巴士站學校及商場，價十五萬餘。

▲生意人注意：生果舖，生意非常好已經營五年，年生意額過二十六萬適合1至3人，開價三萬餘。

胡耀威 Henry Wu
公司：434·1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

＊ 33x155 街角地 SOLD 新共3房，3605 TURNER

▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。

▲CHILLIWACK收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。

▲ LANGLEY 收租屋 SOLD 大，叫價八萬五千。

▲一睡房栢文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘

▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.

▲新盤，樓上兩睡房，土庫完成，近PNE叫價十二萬餘，週六、日2至4時開放 3289 PARKER ST.,

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO
胡關誠

多寶實業買賣服務公司
公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年經營
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

▲1530 KITCHER ST.，大座兩大細房，有土庫，價十萬五千。

▲平價東區12組栢文，1629E 10街取價37萬，年收五萬三。

西區兩年新屋，上下層完成取價31萬

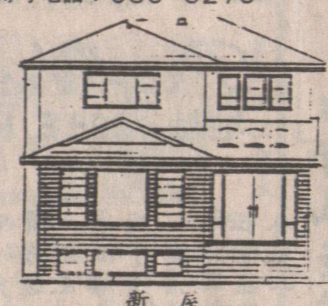
▲本拿比三層城市屋，環境幽美，三房兩廁，取價七萬三。

▲BC省內PRINCE GEORGE埠市中心中西餐館連實業，十二萬餘，只需首期兩萬，九萬五千。

▲2548E18街近乃磨街，紅瓦皇宮新屋，高尚地區近公園湖邊地大40尺濶大屋三層完成三房四浴兩廳有音響吸塵防盜設備雙車房，忽有畫有花園園藝取廿多萬，週末開放，接受換舊屋。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

▲2273東二街近乃磨三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。



新屋

▲二間：26街東近界限街好地區交通便，德建築師，廿一萬餘抵買，可舊屋交換。

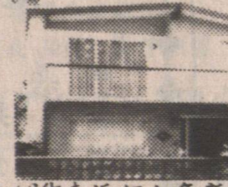
▲2862東18街31年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

▲西區新屋近 GRANVILLE 地點適中，快將完成 33x122 請快！

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲3019 EUCLID街單邊33x12 兩伙出租，十二萬一。



▲46街東近緬九年新三睡房千三百多尺靚園鑲梗木地板，開價廿萬餘。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿三萬餘。

▲工商業及栢文多座歡迎垂詢。

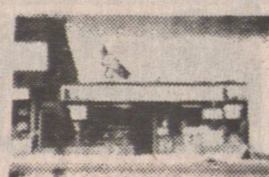
▲4759喜士定東果舖連實業商業旺地，售廿一萬九。

以上問謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途三萬餘。



▲喜士定東街旺區果舖，日做約五百元兼售649，書報，有停車場，開價二萬元

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118·

謝日昌
SAMUEL TSE
pager:686-1238
HOME: 430-8427

▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘。

▲ 3860 ONTARIO 近23街，地大43x199 共8557平方呎，可建兩個家庭屋，東區價錢西區地，認真抵買，叫價廿三萬餘。

▲25年BUNGARLO地大 45x105，有景，上三房，客飯廳，硬木地板，廚房寬大，牆身地面鋪瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

▲MARPLE區靚屋全部裝修，上兩房客飯廳另有FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全部雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。

▲ 3284 E.28TH AVE.，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅緻，土庫另有一房，價十二萬餘。

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER:
645-6686

▲NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬

▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 $169,900

▲ GASTOWN 下四舖位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲ CHINATOWN 旺舖，上下三層，七年新，價百七萬。

▲西溫 商業下六舖，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利
HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤

○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○濶街，靜區。
○ 2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價 $109,900 有意買或租請來電。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

馮國光
DOMINIC FUNG
公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

新盤：一年新大屋，地 39.5x138.3，實用面積 3600 平方呎，七睡房五廁所，旋轉樓梯，水晶燈，紅瓦頂，開價$289,000

▲新盤：雲東區果舖生意連實業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。

▲新盤：馳名薄餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。

▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70 x115，減價 143,000

▲新盤：雲西區GRANVILLE夾67街 50x106 抒屋地，三單位收租萬九，價三十餘萬。

▲新盤：時裝店急售，位於ROBSON黃金地段，五百餘尺，租金二千餘，長批，年入二十萬，請查詢。

公司：261-8118
住宅：420-1851 667-3989

▲近唐人街西餐館，座位40，架撐新淨夫婦經營至為理想，取價三萬五。

▲DONUT咖啡店，一人經營，取價一萬三千價平抵買。

▲西區前後仔屋，全新三房，三副浴室，有兩間全新屋任揀，十九萬五。

▲餐館栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲6年新四單立，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

胡鶴洲
KEN WU

李志雄 EN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲ OAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓
濕仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13年新兩舖位，樓上辦公室，開價26萬。

▲西區47年屋，地 33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬9

▲列治文5睡房新屋，31萬9。

▲KISILANO 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。

▲菓舖連實業，日營千餘，只售二十七萬。

▲咖啡室四十七位．日入四百．賣沙街．

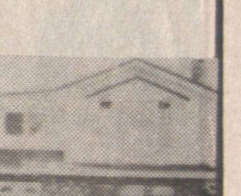
麥耀徽
KEVIN MAK
公司：261-8118
住宅：253-2875

▲東50街近香檳區大屋，上三房二廳下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大 52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

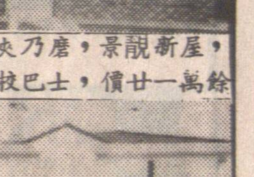
▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。

▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新上下各三房及廚廁，地大 33x155，開價只十八萬餘。

▲新盤：RENFREW HEIGHT 區翻新靚屋，上下2房及廚廁，可分租，地 41x110 有景，開價14萬餘。



20街夾乃磨，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘



13街夾酒街，十個月新屋七睡房，價廿一萬餘。

亞洲醫學專家在港舉行愛滋病研討會

（香港二十九日電）來自八個亞洲國家及地區的醫學界人士現時正出席一個在香港舉行的愛滋病研討會。這些代表計劃成立一個地區性學術組織去研究愛滋病，以加强彼此的溝通。

該研討會由香港內科學院主辦。該院發言人楊永强表示，代表在研討會上交換了各地愛滋病的情況、治療方法及宣傳資料。

他說，泰國目前有超過一千名愛滋病帶菌者，台灣則有七十餘名、香港有一百二十多名，而中國內地則未有透露任何有關資料。各地的愛滋病情況亦不同。泰國的愛滋病帶菌者以吸毒者居多，菲律賓以妓女較多。

至於輔導方式方面，楊永强指出各地的方法不同，例如菲律賓，有關人員要求酒吧東主合作，讓東主向吧女進行教育及輔導。他認爲這種方法値得參考。出席會議的代表分別來自印尼、馬來西亞、菲律賓、泰國、新加坡、中國內地、台灣及香港。

竹下登望與李鵬能以電話作聯繫

（北京二十七日電）日本首相竹下登結束一連串與中國高層人士的會晤，今天飛赴被他稱作「日中文化交流源點」的敦煌。行前，他在人民大會堂裏向李鵬總理提出他最後一個要求：今後能用電話與李鵬進行聯繫。

前天晚上，竹下登就已「自負地認爲」，他已同李鵬結爲「交心朋友」了。

李鵬在竹下登提出上述要求之後，立刻說，他願與竹下總理就雙方關心的問題以各種方式進行聯繫，包括電話。

今天，中日兩國的總理分別向記者宣佈竹下此次訪華獲得成功。竹下說，通過會談，他與中國領導人建立了一種「無可動搖的信賴關係」。李鵬說，這對發展兩國關係必將起到良好的作用。

竹下今天對中外記者說，「日中兩國關係出現過一些問題，但兩國關係是不可動搖的。今後出現的問題，雙方將在相互友好的基礎上進行對話，相信也都是可以解決的」。

竹下說完這段話，顯得很輕鬆。而後，他又鄭重宣佈，他願爲建立日中友好的新時代，下定決心，付出努力。

中國首航班機已在瑞典降落

兩國官員互贈紀念品

（赫爾辛基廿五日電）中國國際航空公司的一架波音七六七寬體客機今天下午二時許降落在瑞典首都斯德哥爾摩阿蘭達國際機場，北京—斯德哥爾摩航綫正式通航。

這是中國國際航空公司今年七月成立後新開闢的第一條國際航綫，也是中國與北歐之間的第三條航綫。今年六月三日和八月廿三日，芬蘭航空公司和斯堪的納維亞航空公司分別開闢了赫爾辛基—北京和哥本哈根—北京直達航綫。

在機場貴賓室裏，乘首航班機來訪的中國國際航空公司副總裁李長信和機組全體人員受到新德哥爾摩市政委員會主席、瑞典民航局和斯堪的納維亞航空公司負責人以及中國駐瑞典大使吳家淦的熱烈歡迎。雙方互贈紀念品，並在首航班機前合影留念。

廣州通往番禺、中山等市

廣東洛溪大橋建成正式通車

（廣州專電）廣東省番禺縣洛溪大橋今日正式通車。從此廣州通往番禺、中山市及珠海市的車輛不再靠輪船擺渡，等候過渡之苦成爲歷史。

洛溪大橋北起廣州瀝滘，南至番禺洛溪，横跨珠江主航道，全長一千九百一十六點零四米，主橋共四跨，其中主跨「通航孔」寬一百八十米，淨高三十四米，七千噸輪船可暢行無阻。橋面行車道寬十三米，人行道每邊各一米。

該橋是由廣東省、廣州市交通部門、番禺縣以及港澳知名人士霍英東、何添和已故何賢先生共同投資興建的，總投資爲八千一百多萬元人民幣。

該橋於日前進行了爲期五天的偏載、滿負荷加載、剎車、跳車等荷載試驗，均順利通過。

台灣再嚴正表示南沙爲中國領土

（香港二十七日電）台北消息：此間報紙今天報導，台灣外交部發言人陳毓駒二十六日嚴正表示，南沙群島是中國固有的領土，任何外國的片面聲明，都不足以改變這一鐵的事實。

報紙說，據外電報導，菲律賓政府正準備繪製一張新的地圖，將把位於南海的南沙群島納入菲律賓的版圖。陳毓駒是針對這一報導，作出上述嚴正表示的。

陳毓駒說，中國長期以來就一直保有南沙群島的主權，直到目前南沙群島仍駐有中國的軍隊。

中國着手研製大型運載火箭

（北京專電）中國正着手研製三種運載能力更大的新的長征系列火箭。到九十年代初，利用這些火箭，可承擔發射國內外各種商業衛星業務。

這是中國返回式衛星連續十一次成功發射之後，航空航天工業部第一研究院院長王永志、「長征三號」運載火箭總設計師謝光選近日向記者披露的。

自一九七零年以來，中國多種型號的運載火箭進行了數十次飛行試驗和衛星發射，成功率達到世界先進水平。其中，先後用長征一號、二號、三號運載火箭發射的低軌道科學實驗衛星返回式衛星和地球同步軌道通信衛星，創造了優良的記錄，證明中國的運載火箭，技術成熟完善，性能穩定可靠。在爲國外用户服務方面，迄今已有二十多個國家和地區的公司、機構與中國洽談爲其發射衛星，或雙方合作開發空間工程項目。

評述

中共肅貪的決心面臨考驗

郝思

中國各地現在紛紛成立舉報中心，呼籲民衆檢舉貪污受賄以及各種違法行爲。設立舉報中心，比以往的空口呼籲自然是一個進步，至少給有意舉報者提供了方便，但是，這是否表明當局肅貪倡廉的誠意和決心，以及這種辦法能否達到預期的效果，仍有待於觀察。

據報道，大陸各地舉報中心自設立以來，市民舉報踴躍。北京的最高人民檢察院舉報監督電話設立一個月，就受理各界人士舉報二百四十三件，平均每天八件；天津市經濟罪案舉報中心，現在每天處理舉報三十多件。舉報者踴躍，說明大陸的貪污受賄現象確實嚴重，百姓對此深惡痛絕。過去沒有渠道反映，人們只好忍在心頭；如今有了方便的渠道，且可以匿名舉報，打消了某些人擔心受打擊報復的顧慮，因此人們紛紛檢舉也就不足爲奇了。

目前令人擔心的是，舉報中心的設立流於形式。因爲舉報中心只是一種渠道，更重要的是如何處理案件。舉報中心如果只受不理，則形同虛設；處理不力，則難以充分發揮其作用，影響民衆的熱情和積極性，也令民衆懷疑當局肅貪倡廉的誠意和決心。

最令人躭心的，莫過於「只拍蒼蠅，不打老虎」。衆所周知，大陸貪污受賄風氣之所以愈演愈烈，其中一個原因是「上樑不正下樑歪」。既有「上行」，豈能避免「下傚」？「只拍蒼蠅，不打老虎」，豈能服人？而要打老虎，則必需打破「權大於法」的觀念，衝破官官相護的關係網，這就需要有獨立的、健全的、具有權威的和秉公執法的司法和檢察系統。這次大陸大規模地肅貪，對中國的司法和檢察系統以及司法程序，又是一次考驗。人們將不會以舉報件數的多少，而是以處理案件、尤其是「老虎案件」的多少，來評價這次肅貪的成績。

此外，還應防止打擊面過寬和量刑過重的情況，以免產生新的冤案和錯案。以往大陸集中一個時期發動大規模的打擊經濟或刑事罪犯的行動時，往往初期打擊面過寬，後期不得不再甄別平反，而且這期間的量刑也比平時更重。這次有些領導人也說過「堅決打擊，從重懲處」之類的話，這說明大陸不少領導人尚未確立法治的觀念。對待任何犯罪行爲，應嚴格依據法律懲處，量刑應在法律規定的幅度內。越是重大的案件，執法者越要保持冷靜的頭腦。「矯枉必須過正，不過正不能矯枉」的舊教條，不宜死抱不放。

（香港中國通訊社電）

港人訂購奧運門票數量佔世界第七位

（香港廿五日電）在世界各地訂購參觀本屆奧運會比賽的入場票數量上，香港目前已排在第七位。

奧運會入場券香港區總代理金利旅業有限公司執行經理崔漢興接受記者採訪時說，目前海外訂購參觀漢城奧運會入場券數量最多的國家或地區是日本，其次是美國，香港次於英國而排在第七位，可見香港人對奧運會反應相當熱烈。

他說，全港已有一千多人報名參加旅行團，準備赴漢城參觀奧運會，也有不少人士在購買入場票後自行前往漢城。

崔漢興表示，目前，港人除了預訂奧運會開幕式與閉幕式入場券特別多外，其他競賽項目中以游泳、體操和田徑較多。

崔漢興透露，參觀奧運會的旅行團費用比平時增加約一倍，參加三晚四日的奧運團收費是六千多港元，他解釋漲價原因是因爲成本增高。他稱，因大量遊客屆時將湧往南朝鮮，交通運輸與酒店等均借機起價，部份酒店則附加額外條件。

中國著名翻譯家戈寶權獲蘇頒獎

（莫斯科廿六日電）中國著名翻譯家戈寶權今天榮獲蘇聯烏克蘭加盟共和國一九八八年伊萬・弗蘭科文學獎金。

伊萬・弗蘭科文學獎金是烏克蘭主要文學獎之一，它是一九八一年爲紀念烏克蘭作家、思想家和社會活動家弗蘭科而設立的。這項獎金是在作家生日前夕授予翻譯和推廣烏克蘭文學的外國文學家的。

塔斯社在報導這則消息時說，戈寶權之所以獲得這項獎金，是因爲他「在中國推廣烏克蘭文學」以及在六年前出版的烏克蘭著名詩人舍甫琴柯的詩集的籌備工作中作出了貢獻。戈寶權翻譯的烏克蘭文學作品有：伊萬・弗蘭科的小說，切・列姆希納的短篇小說以及烏克蘭卡和狄青納的詩作等。

台北多個畫廊展出大陸版畫

（香港廿五日電）台北消息：據「民生報」報導，台北多個畫廊最近紛紛展出大陸版畫。

龍門畫廊本月底將舉辦江蘇水印木刻版畫展，展出吳俊發、張新予、朱琴葆、金明華、周炳辰、程勉、黃錦于的作品。

福華沙龍繼陸放、黃丕謨的水印版畫展後，將再推出包括二、三十位畫家在內的一項版畫展，版種除了木刻水印畫外，還有銅版、絹印、石版等。

三原色藝術中心九月初展覽大陸壘畫家關玉良畫作後，將展出大陸元老級版畫家作品。

此間報紙透露，這些版畫都是畫廊負責人親自往大陸接洽並攜回，數量相當可觀。其中，有李樺、古元、王琦等老版畫家的作品，也有中、青年版畫家如吳俊發、張新予、朱琴葆等人的作品。這些中青年版畫家被譽爲「山間初被發現的奇葩」，他們的作品也經常被用以代表大陸新一代的風格。

湖北棉花
Hubei Raw Cotton

湖北位於長江中游，土地肥沃，氣候適宜種植棉花。湖北省很早以來就是中國重要的棉花產地之一。

近年來我們改良了棉種，培育出鄂沙28，鄂荆92，3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光葉岱字棉和愛克拉ＳＪ棉有種源關係，它們却優於原種，有着自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。

湖北棉種大多播種在特製的營養鉢中，以后棉苗被移植到大面積的田地裏。在收獲時期，棉花是根據“五分法”來處理的。“五分法”就是按照棉花的不同等級分摘、分晒、分軋、分貯和分售。運用這種收棉方法，湖北棉花的質量得到保証，受到購棉客戶的贊譽。

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is festile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hupen province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the secent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsamble 92, No. 3247 and 4947 high quality vacities. Although these raw cottons are selated to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'Oi Ke La' SJ cotton, they are of higher quality with their own specialities. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praused by the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目

RAW COTTON 棉花					
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布					
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢	Trueran Dyed Yarn	棉滌綸色織布
Ramie/Cotton Yarn	蔴棉混紡紗	Grey Drill	本色斜紋坯	Trueran Printed Fabrics	棉滌綸印花布
Pure Ramie Yarn	苧蔴紗	Grey Corduroy	本色燈芯絨	Cotton Dyed Fabrics	色織棉布
Acrylic Yarn	晴綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單布	Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗	Grey Shirtings	本色低檔布	Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗	Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布	Dyed Corduroy	染色燈芯絨
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗	Grey Flannelette	本色拉絨布	Dyed Poplin	染色府綢
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗	Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布	Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格絨布
Cotton Grey Fabrics	胚布	Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布		
Grey Lawn	本色細紡紗	Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布		
COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品					
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	枱布	Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套	Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶胚
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套	Cotton Thread on Cards	紙排線
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets By Set	床單四件套	Baby's Napkins	尿布
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯	Cotton Mops	抹布
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	線毯	Cotton Ropes	棉繩
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕	Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋	Cotton Momie Cloths	嘜咪布
Cotton Quilt-covers	被套				
TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌棉織品					
T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套		
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套		
KNITWEAR 針織品					
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫	Sweaters	衛生衣
Acrylic Knitwears	晴綸針織品	Vests	背心	Sports Sets	運動套裝
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸/棉交織針織品	Briefs	三角褲	Workers Gloves	勞動手套
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C針織品	Pyjamas	睡衣套		
T-Shirts	T恤	Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫 套裝		
		Pique Polo Shirts	珠底網眼衫		

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16－18樓
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

專印喜帖餐紙
685-8575

代看小孩
近菲沙夾京士威：每星期七天代人照顧一至三歲小孩另有兩爐頭雪櫃出售電4385287

代聘菲傭
有來自港星加坡經驗一腳踢菲傭多名，月薪五百卅，手續簡便，收費公道263．7696

誠徵女友
外籍男子誠徵忠誠東方淑女，先友後婚，有意請電：438．0531

西人找伴
加籍男子七十歲身體健康不吸煙，現找華人女子爲伴年齡不限請電：522．2986。

錄影帶佳音
TASLEEM VIDEO6438緬街專改香港錄影帶綠路 PAL 轉 CND CND 轉 PAL 價錢平 英語電 32509110

補ECT
專補英語作文測驗UBC生修讀何系要ECT合格才畢業爲貴子弟着想電276．2857

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON

- ＊ ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- ＊ 有專人作中文翻譯
- ＊ 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

☎ 734・2272

百老滙西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

代東

本公所定於一九八八年九月十八日（星期日）下午一時在本所禮堂舉行成立第廿四週年暨太始祖帝舜誕辰及新廈落成一週年紀念慶典，並須發第六屆獎學金，禮成茶會招待。同日下午五時半假座名園酒樓歡宴。席中並有瑞獅、粵曲歌唱，幸運抽獎等節目助慶。屆時敬請各男女宗親諸姑姊妹踴躍携眷參加，同慶盛典。

雲高華至孝篤親公所同人敬約

報名地點：本公所
日期：由即日起至九月十六日每天下午一時至五時
席金：每位十五元，非會員廿元

世界佛教會佛學講座恭請
釋淨空法師開經說法

一。演講者：釋淨空法師。
二。講者：無量壽經。
三。日期：一九八八年九月三日開始，逢星期一、三、六；每週三堂。
四。時間：晚上七時卅分至九時卅分。
五。地點：世界佛教會大雄寶殿；溫哥華市東四十九街，五二五號。
六。電話：三二五。六九一二。
歡迎各界善知識駕臨參聽，共沾法益。

常春籐

教導嬰兒基本遊戲

望子成龍　何少梅

嬰兒的身體軟綿綿，初生時，頭頸還未有力，許多年輕的父母怕弄傷了幼嬰、莫說跟他們玩遊戲了。其實嬰兒比我們想像中强健有力。許多父母由於不知怎樣和嬰兒玩一些基本遊戲，因而錯失協助嬰兒有更好的成長機會。新的理論是從嬰兒期間，多予一些恰當的刺激訓練，可以幫助嬰兒的體能及智能發展。例如，以前又何曾想到嬰兒也可習泳呢？

在嬰兒期做一些基本遊戲，可增加其對父母建立更强的情感、對日後的心理、生理、對性別角色的認同也起很大的作用。此時亦是奠定基本認知概念、中樞神經系統及大腦塑變的時期。我不是胡亂地要家長揠苗助長、而是介紹根據皮亞傑的理論(Jean Piaget 1896—1980）、參考修訂的一套適合兩個月至廿四個月嬰兒可做的基本遊戲。

皮亞傑强調嬰兒模仿成人是啓發其智能的重要項目，所以我們在嬰兒面前把波子放進杯內一面說：「我們把杯裝滿了。」做完後，我們又把波子取出來，一面又說：「現在杯子是空的了」。當然留意嬰兒不是把波子往口中送，我們改用積木一樣可以做到。這種又放入去，又取出來的動作，十二個月的嬰兒是可以做到的。

一個「打開來尋寶的遊戲」對十四個月大的嬰兒來說是鞏固其對外界物體建立恒存性的概念，把波子包起來，看不到，但打開來，那波子還是在那裏，經過重複的試驗，他也便悟到物品放在那裏是會再找得到的，這便是物件的恒存性。

在十六個月到廿四個月，更是發展其感官的好時期，把嬰兒熟悉的東西，如毛巾、梳、玩具車子等，放進一布袋內，讓他摸着，說出來猜猜，再拿出來，看是否說對了。

在十八到廿四個月時，嬰兒可學分類的遊戲了。以顏色做分類、初次只用兩種顏色（紅、綠），第二次加多一種顏色（紅、黃），告訴他新顏色的名稱是「黃色」，跟着看他是否記得以前所教的紅色。

從我們和香港的嬰兒玩過許多遊戲的臨床經驗，我們是稍訂比外國嬰兒遲兩個到四個月的遊戲才和嬰兒玩。我們不斷留意嬰兒的反應，把活動分成多個小步驟，使嬰兒有許多成功的經驗，增加其成功感及自信，更引發其學習興趣，願意多去嘗試各種基本遊戲的活動。

這許多遊戲所用的教材都是嬰兒日常的日用品，父母是不用多費錢財去購買這類玩具的，因許多玩具都是按着以上的原理去製造出來，在提倡廣泛的親子活動之餘，多逗嬰兒玩，給他應得的注意及融洽相處的時刻才是最重要的。

色彩重要

室內設計意念　許凱煒

紅色代表熱誠，黑色代表冷漠，如果將兩個冷暖色調拼合在一起，不是非常特別嗎？且看黑色的地毯中有彩色的圖案，白色的背景中有彩色的椅子，黑色的沙發後又有鮮色的椅子，這些一切配合得天衣無縫，使空間的氣氛既神秘又熱誠。由此可見，色彩在居室設計中的重要性。

賤人

▲尤美

菲菲外勤回來，大罵某機構主管之一是賤男人！

這個「賤人」負責機構的對外聯絡，平日常與一大羣年輕女子接觸，所以恃熟賣熟，遇到漂亮女孩子，乘機「博懵」，居然衆目睽睽之下撫摸菲菲的香肩！

衆女孩羣起而攻之，此人竟似賴皮狗嬉皮笑臉。其實對付這種人，只須給他一巴掌！

男看女　女看男

信心

▲巫恙

一位小姐的絲襪穿了一個大洞，她懵然不知，在那個公衆場合當中交際時如穿花蝴蝶，充滿信心。

如果她知道呢？便可能變得畏縮和怯懦，生怕別人看到那一點小瑕疵。

有人以這一個例子來比喻人的信心，實在不錯。

有時，一點小瑕疵不知道還好，最重要是毋須理會別人的看法。

失眠食療

失眠令人苦惱，如長期靠服食安眠藥催眠有損健康，下面介紹幾種食物，營養滋補兼有催眠作用，失眠患者不妨一試。

桂圓肉：桂圓肉有益心脾，補氣血及安神之功，失眠健忘，體虛瘦弱，可用桂圓肉五百克蒸熱後隨意食用，或將桂圓肉二百克，放在細口瓶加入六十度高粱白酒四克，密封瓶口，每也日振搖一次，十五天後可服用，每次十至二十毫升，一日二次。

桑椹：桑椹是桑樹果實，有養血滋陰之功，常用它治療陰虛肝陽上亢之眩暈失眠之症，可用桑椹十五克，水煎常服。百可服用桑椹膏，每次一湯匙，一日二、三次，用溫開水或黃酒送服。

新出防曬粉底

亞洲的夏季，炎熱潮濕，適當的粉底對化妝至為重要。在日本，夏季粉底佔全年化妝品銷量百分之三十。Helena Rubinstein 最近在香港推出創新的兩用粉底，名為Sun Duo，它對皮膚具有防曬及保護作用，效果自然持久，令你的化妝更完美無瑕。

科學研究發現：組成皮膚表層的蛋白質，含有一定的正電荷。Helena Rubinstein 就此項結果，特別研究出一種新粉底配方，其粉粒含有負電荷。當粉底的負電荷接觸到皮膚的正電荷時，產生生化磁性效果，使皮膚與粉底微粒服貼相連，故此，粉末能自然均勻地緊貼面上，化妝效果更出色，更持久。

Sun Duo 具有防曬護膚品的優點，每一片粉底微粒均如鏡子般，將猛烈的紫外光折射出去，從而保護皮膚，免致曬傷。

小雨集

時裝雕刻

▲雷聲大

在澳洲二百周年羊毛時裝設計師大展的舊錄影帶中，被蒙丹拿（Claude Montana）的部分完全迷着了。若你問我甚麼是時裝最高境界，我說那便是其中一個版本，這不關普羅大衆的接受與否問題，純是設計師本身的一種昇華表現。蒙丹拿就是雕刻家似的手法於衣服上去表達他的藝術感覺。

蒙丹拿從七十年代後期便開始獨當一面地在歐洲冒升起來，跟同期筆者心儀的麥格勒（THIERY MUGLER）是當年的兩顆極耀眼的星星。比較來說麥格勒多了一份神來之筆却缺少了蒙丹拿那份匠心，麥格勒樣子英俊兼出身國家芭蕾舞團的搶眼身型，但蒙丹拿的英俊藏在他沉默的外表及閃閃生光的藍眼中。麥格勒充滿非洲呼喚的野性，蒙丹拿却是希臘女神或更貼切的 DEGA 的雕刻高貴氣態。但兩人都是完全的現代化。

從前不太喜歡蒙丹拿，因他的衣服十分好賣，也太多設計師抄襲。多年欣賞，麥格勒的設計一直現代感性，但感性却沒有帶給他利方面的好運氣，反之蒙丹拿的現代匠心却使他名利雙收，除了照顧自己的感覺，他也照顧了市場的需要。從蒙丹拿表演中衣服的 Purity 感覺及獨特兒一絲不苟表演手法，更感蒙丹拿可貴，兩個都是M，都是時裝界巨星，據聞都是城市隱士。

Sutton GROUP

何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN
傳呼機：645-7650
住　家：272-0941
公　司：273-3155

◀JOYCE 央京士威，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成園緣及草地3600平方尺，地大40 x138，可租樓下保私。

▲烈治文靚屋 NO.2 ROAD 央 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方尺，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。

---

748 AND 750 W.69 VANCOUVER.

▲西區全新靚雙屋出售，三睡房，個半浴室，煤氣壁爐，車位，可8月尾入伙，有意請英語電 RICK KROEKER。住宅：261◦5533
C AND I PROPERTIES 公司：873◦3981

LAKEVIEW REALTY LTD.
405A NORTH ROAD,
COQUITLAM,B.C.V3K 3V9
JIM BENDER 英語電：
420◦3877 (住家)
931◦3451 (公司)

靚屋出讓

❀開放時間：星期六、日下午2：00至4：00❀

▲6年新靚屋寬濶舒適，環境幽靜，位於街尾，1400平方尺，三睡房兩浴室，地 50x121，部份土庫，即可居住，近學校、商場，交通方便。

JASBIR SINGH GANDHAM

MULTIPLE REALTY LTD

英語電公司：434-1431
住宅：524-9969

全新靚屋，勿失良機，請勿遲延

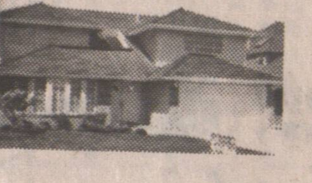
7210-18TH AVE.BBY.
週末下午二至四時開放

▲正層三睡房，大廳，廚房，休息室，家庭室及兩浴室。土庫三睡房廳，浴室，洗衣房，缸瓦頂，熱水設備，中央吸塵系統，天窗及其他，價$184,900

新　盤

▲翻新三睡房大屋，有土庫，地大45x113，近二埠，ROYAL COLUMBIAN HOSPITAL 價 $99,900

RF/MAX
PROMINENT REALTY GROUP
WAYNE GARNER
BUS. (604)275-8686
RES. (604)275-3879



▲溫哥華西南區光猛，精緻，設計舒適方便，價 $289,000

▲7860 PENNY LAND [illegible]地大，美麗幽靜裝飾，四睡房及休息室，寬大實用擺設好，價 $390,000

▲街尾清靜靚屋，後園大，四房，一遊戲室及一休息室，保養好，價 $269,000

▲3000平方呎大屋，半畝地草地全部完成，四大浴室旋渦浴池，有隔離寫字樓，三大車房及其他多項設備。價 $449,000。

何賽雄（梁太）
電話：255·4520

❀好風景實業❀

1❀近唐人街及海皮❀堅固五層貨倉合共三萬八千餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬，或分租。

2❀本那比大孖屋地❀合法孖屋，有車房，陽台等等，地 77x122，開價二十二萬九。5235-37 UNION ST.

3。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄（梁太）請電住家電話255。4520或公司。

伍澤濂主理：**威信實業燕梳公司**
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理

Autoplan

房屋
汽車
生意
醫藥

燕梳

房屋買賣
物業收租

華埠旺舖出讓

緬街五百號地段•千多平方尺•適合各行生意•月租一千一百多元•頂手三萬九千元•速交易•有商量•問伍澤濂•

一。五三九第十街東，合法上下層孖屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。

二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三。高價收賣東西區吉地，免收佣金。伍澤森電話：三二七。七八四二。

MULTIPLE REALTY
RICK AKITAYA
2837 KINGSWAY,
VAN.B.C.V5R 5H9

▲四睡房，土庫另有兩套房 33x122 LOT，有後巷，4272 PERRY ST.VAN.
開價 $124,900

▲新盤：新裝修四睡房，街角位屋 (40x131)
3456 WEST 31ST,VAN.
開價 $329,000.

RICK AKITAYA MULIPLE REALTY
住家：299◦7062
公司：434◦1431　（英語）

KAREN BONG
HOME:922-1957
PAGER:686-1628

王太

SUTTON GROUP
WEST COAST REALTY
OFFICE:986-9321

* KINGSWAY 亞洲餐館退休出讓，三年新，五十多坐位，良機勿失，請來電約看·

* 850 BURRARD S.E. 六年新，市中心石屎栢文出售·

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
MULIPLE REALTY
公司：434-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲兩幅街角孖屋地，位東20街及威雲街，近域多利，66 x122，只售二十餘萬。

▲本拿比高尚住宅區，2965 ROSEGLEN，3600平方呎大屋，座落 8338 平方呎大地靚景，減售廿一萬餘。

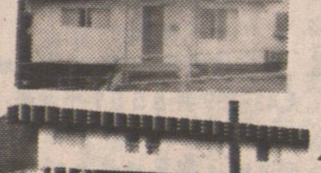
▲64街東菲沙，2600 平方呎溫哥華 SPECIAL 地大 48.7x122 土庫另有套房，叫價 $159,999

▲京士威近域多利[illegible]讓，店主已經營三年，年年賺錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。

PERFECTION REALTY LTD.

Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684-8025
住家：298-8555

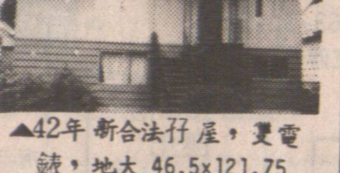
▲經濟結淨兩房一廳，位33街及域多利，交通購物便，土庫另有獨立套房，只售十萬零九。



▲LANGLEY 埠14年新業舖及商業樓，舖面2千2尺，樓上四房兩廳，佔地21畝附近栢文區，售廿六萬八

▲35街近乃路 49.5x98 相連地，可分割為三條 33x98 地段，有後巷，每地段售十萬元。

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

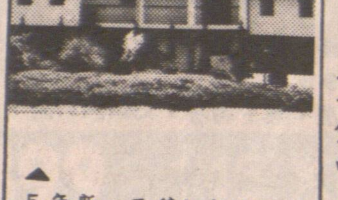


▲42年新合法孖屋，雙電錶，地大 46.5x121.75 1238-1236 E.16TH AVE. 請電詳情。

▲栢文地33x122，三單位分租，銅窗，保養一流 $149,000 1343 E.8TH AVE.

▲1137-1139 E.10TH AVE 地大 33x122，四層大屋，兩廚兩廁，合大家庭及投資家$162,000

▲$115,000 土庫兩房完全分租，正層三房，抵買。419 E.57 AVE



▲5年新，面積大約3500平方呎，$268,000 8936 ERIN 地大 90x98

合法孖屋
年入大約 $19,600 全翻新，雙銅窗，三電錶，三熱水爐 叫價祇 $139,900 1552 E 12AVE.

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

ANNA CHENG
程徐慧珊

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲1街央RENFREW士多出讓，日營1千元，649機，價$51,900

▲PORT COQUITLAM市中心舒適咖啡室$27,000，45座位物業另計。

▲DAVIE 旺街46座位快餐店，開價$49,000

▲SURREY 旅遊區對正沙灘雜貨店，有住宇，樓上租出，開價$250,000。可做油斗。

▲雜貨店連物業地。

▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千

▲CHETWYND 埠生意連賣業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千

▲10個博覽會館出售，價60萬包括重新按裝。

▲104位自助餐館在大型商場內生意好近K.MART

▲傢私製造廠，地 66x132 生意連物業 $275,000。

▲雜貨生意連物業，兼營 SEARS 接收站，郵局，地 100x190

▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九，有價講。

▲有駕車學校，招牌廣告及 TANNING CENTRE 美容院生意出讓。

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680•3199

八月新盤

房屋柏文 東西各區

工商樓宇 投資買賣

果舖餐室 旅館酒樓

各行各業 應有盡有

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。

▲列治文新發展區，第三路商業中心內著名唐餐粥粉麵飯生意架撐，裝修新淨，年營五十餘萬，取價十九萬餘，歡迎還價

▲東區28街近 JOYCE 新建五睡房 LOT 40x106 華麗大屋，實用面積總共2443平方呎仔車房，自動開關，材料上乘，九月中旬建成入伙，取價 $279,500 歡迎舊屋換新。

▲ PORT MOODY 十餘年新屋，土庫完成十二萬。

▲炸雞生意本那比METRO TOWN附近，柏文林立區，京士威夾納爾遜街角，取價十二萬抵買。

▲SURREY區，五畝農地取價18萬

▲北雲LONSDALE大街30餘座位咖啡唐餐室，批長租平，月營八千，取價三萬餘。

▲喜士定東近ＰＮＥ炸魚餐室，啤酒牌，減價二萬餘抵買之至

▲PORT COQT 炸雞餐室生意，設備一流，取價四萬。

▲列治文區仔屋半間，座落NO2 和 BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機 新盤

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十幾萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲列治文唐人街尖東酒樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，連裝修飾櫥等全部取價一萬九千。（貨不在內，無須點貨）。

▲ ALBERUI 街近史丹利公園，新型一睡房柏文，步行至 DOWN TOWN 鬧中帶靜，取價八萬八歡迎電約引看。

▲糖食，肉類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民

▲京士威大街，近域多利，進出口生意，連貨取價貳萬。

▲乃路夾京士威大街咖啡餐室，卅餘座位，貳萬餘。

▲二埠大街70座位，濃淡肉牌雜碎餐室，取價五萬。

▲東區，乃街夾49街，16座位咖啡餐室，萬餘九適合個人經營。

▲京士威大街，30座位自助咖啡餐室，二萬餘。

▲ DOWNTOWN 喜士定西街40座位咖啡室退休急賣

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果鋪連實業年做九十餘萬，開價五十八萬。

▲高貴林農地十畝五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

MARTIN TANG

鄧志文

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

注意：全部新盤

▲ CAPITAL HILL: 239N GAMMA. 60x120 意大利式豪華大宅，室外暖水泳池，遠山近海，盡入眼簾，雲石地，氣派堂皇，保值投資：祇售32萬。

▲高級新屋，FRASERVIEW 1891 E64TH 在建築中 $389,000

價 $119,000

▲510 ALEXANDER可建五層高。

華埠工商實會住宅混合用地 25x125 月入 2400 一級投資，價18萬5。

▲週末2至4時開放 特平靚屋：287E19夾緬街，內外新油漆，共四房，土庫可發展，地平，交通認真便，巴士直達華埠，價12萬8。

▲特平靚屋：2070乃磨上2下2可分租，區好交通便，價10萬9請快！

▲特平靚屋：3182 TURNER 上下五房，33x114合初購屋人士，祇售10萬9

▲2746 E27TH，33x110，有景，三房 $125,000

▲新屋，3863 PARKER，五房祇售$175,000

BENSON B.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價 $172,000 有滑力，置業良機，合大家庭或出租。$168,900

▲東12街夾乃然，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。$143,800

▲東區京士威夾域多利菓仔鋪入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬貳千元。

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價·忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711•7428（24小時）

屋主離國，急賣

▲東區三層全新靚屋近53街夾KILLARNEY地41x110約 2700 餘呎。樓上四房，共四廁雙車房，旋轉樓梯熱水設氣另有家庭室及土庫完成，售三十四萬九千九

新屋；靚區

▲東區歎建全新三層靚屋近域多利夾48街，地48x110約三千二百餘尺，共五房四廁三廳雙車房，售三十三萬九千。

意大利靚屋

▲雲東區界限街，11年靚屋地33x122 正層三房一千三百餘尺兩廁土庫完成另有兩房廚廁齊石屎露台靚花園售18萬9千9

地75x129急賣

▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街夾 KILLARNEY 地 75x129。樓上四房。賦板地。三廁。壁爐。土庫完成兩房一廳廁。售十九萬九千九。

熱盤屋主急賣

▲東區近域夾20街，兩層石米翻新屋，正層兩房有壁爐及雙層玻璃窗，土庫完成，有兩房，廚廁齊，售十一萬二千九。

一年入一萬一千元

▲東區近HASTINGS夾本拿比3層洋屋共4房，1,200 餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122 售十三萬二千九。

▲東區40年石米靚屋近乃夾58街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

月入一千元

▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

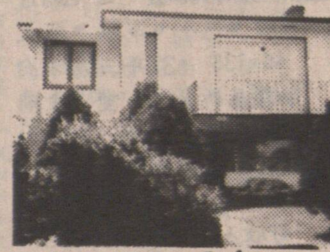
屋主離國；急賣

▲東區近43街夾 KILLARNEY 三個月新歎建靚屋，地42x117約3000呎，正層三房兩廳兩廁，土庫完成，另有三房兩廳兩廁，有雙車房缸瓦頂熱水暖氣，售三十三萬八千八。

全翻新收租屋急賣

▲東區近蘭菲夾25街，全翻新三層石米靚屋，共四房兩廳兩廁，有雙車房及雙層窗，地33x122，月租950元，售十三萬二千九。

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435·7441
中文傳呼機：645·2808



▲乃街夾35街，平房，樓上三睡房，土庫完成二睡房，有景，交通方便，詳情請電話查詢。

▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大菓仔鋪生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡鋪出售

▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾 JOYCE 菓仔鋪售

▲乃磨街夾片打東街，地大45X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於喜士定街近 CLARK 街，另樓下有菓仔鋪生意一起出賣，叫價 $375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433·1239
中文傳呼機：645·2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲20街近蘭菲街，44尺地段，巨型靚屋保養一流，樓上樓下全部完成，開價二十一萬七千，認真抵買，請快。

▲入息屋，近域多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬伍千，適合自住及出租。請快。

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查問。

▲20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急賣。開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街。標準地。全部翻新，內部像新屋一樣。十三萬九千。

▲29街近乃街靚屋33x120地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千

▲近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬伍千。請勿失良機。

生意及實業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

▲二埠大街，西餐室生意連實業出賣，七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

你有屋出賣？

現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

喬遷啓事

新地址：
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6
新電話：(604) 322∘8811
代理買賣房產，物業生意，
管理商業柏文樓宇，
免費估價

▲5447 CECIL 四房地 40x99 10萬3。

▲仔屋地33x139兩屋有土庫向東15及16街，18萬餘請回價。

▲736東32街上下完成12萬2。

▲2874東8街好地區上下完成，15萬餘。

▲16年新商業樓3鋪3組36萬8。

▲溫城88畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發展毫三一呎，急賣。

▲1943東百老滙，仔屋，兩電錶，14萬。

▲三組入息千餘1月近菲沙及12街，每層2房，業主要遷居，10萬9。

▲5231 SPENCER，特色大屋18萬餘。

▲32街近菲沙 二單位十二萬二千八。

▲城市屋二房五年新17街近緬街，十一萬三千八

▲西區13年新城市屋近 CAMBIE 三房，十三萬三千。

▲本那比近喜士定街四房，九萬五千五。

▲58街近菲沙全部新裝修四房兩單位，十三萬二千九。

▲1395東13街仔屋地上下完成標準地14萬餘。

▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租 $40,000

▲802 GREENE街高貴林上下完成23年新十萬餘。

▲本拿比孖屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。

▲近京士威19年新溫哥華特式屋，十八萬八千。

▲近京士威共四房，十萬三千九。

▲1943 E.BROADWAY，仔屋地，兩單位，十四萬九

生意及商業樓宇

▲625東16街上兩住宅，下二鋪位急賣19萬餘請回價

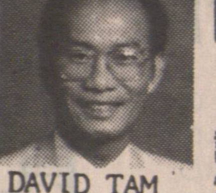
▲京士威上居下兩鋪26年新，33萬。

▲JOYCE 近快車站，16年新樓上三單位，下三鋪位36萬八。

▲49街濕仔生意好·前鋪後居·日做三百餘·租平一萬九千。

▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。

▲花鋪濕仔，日做三百，一萬九千三。



DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

譚清華

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

Autoplan

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

馮沾

JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲市中心，著名粵菜館，120座位，有酒牌，停車場。

▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

東西區房屋

▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積 3200 呎，面對女皇公園，$580,000

▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 $1,900 地50x125，5661 LARCH ST. $368,000

▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 $395,000

▲1260 W47街，$479,000

▲西區豪華新屋即將興建，近DUNBAR ST.，價 $380,000多

▲東區13街夾乃路，孖屋地，正層三房及土庫完成 $133,000

▲東區地48闊，三睡房及土庫近ＰＮＥ及學校。

▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊孖屋，每邊三房 $210,000

▲東區29街夾域多利街，正層四房及土庫完成 $130,000

▲7665-7667 FRASER ST，一年新前後孖屋，每邊四房，$235,000

▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出 750 價 $108,000

生意

▲3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，$488,000

▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價 $48,000

▲洗衣店生意，日做三百，價 $88,000

▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 $378,000

▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地 50x120 近購物中心，租出 $800 價 $168,000

商業樓及柏文

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$82,000 價一百萬多。

▲45組石屎大廈，每年收入$230,000 價 $1,800,000.

▲ DOWNTOWN 市中心，35組八層大廈，每年收入 $220,000 價 $2,400,000.

▲近唐人街9個房及三鋪位，每年實收43,000價 $438,000

▲輕工業樓，9個租客全部租出，地136x122，每年實收 $72,000 價一百萬多。

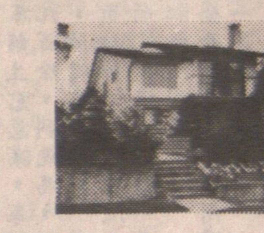
HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲ 536 PRIOR，仔屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)

雜貨士多 3347 KINGSWAY 1350平方呎，包括工具，LEASE 每月$1,090 價 $6,000

766 E.27TH AVE VAN. 樓上三睡房，樓下一睡房兩廚房，1600平方呎，地大 33x155, RSI FAMILY ZONINGS 價 $168.000

▲ 3489 NAPIER ST, VAN. 靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳靚木板地，價 $173,800



▲ 1203 E.63TH VAN. 7年新，保養好，32x126.35 樓上三睡房，樓下三睡房，開價 $178,000

▲ 520 PRIOR 25x125 RT3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 $122,800

▲ 873-E.12TH AVE, VAN. 樓下兩睡房，樓上一睡房，街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆，價 $146,800

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street
Vancouver B.C.
公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話：261-1881

徐松齡 PAUL TSUI
261-1881　327-9322
生意房屋買賣　商業投資管理

- ▲本拿比中西餐館有酒牌，40多座位，停車場設備齊，店主離埠急讓。
- ▲三文治快餐店，在本市馳名GRANVILLE ISLAND PUBLIC MARKET 內，年營超過二十萬元。
- ▲ DOWNTOWN 商業大樓三文治快餐店，８０多座位，日營超過八百元。
- ▲雲西DAVIE 街，運動衫用品連鎖店，適合有條件新移民。
- ▲雲東FRASER及45街，堂食外賣店，萬餘元有相量。
- ▲雲東餅店，設備齊全，店主營業多年，退休急賣。
- ▲雲東３６５號38街近 MAIN ST. 三睡房，叫價十三萬餘元。歡迎來電查詢。
- ▲西區 3409 ARBUTUS 街，三睡房，土庫完成二房一廳地大 57x125 呎，自用或收租皆宜，叫價廿四萬餘元
- ▲西區FRENCH街，大行屋地，投資保值好機會。
- ▲ MAPLE RIDGE 10畝地連住屋，現每月收租７００元。投資保值，叫價十七萬餘元。

黃永康 AMBROSE WONG
住宅：438○0337
公司：327○1111

- ▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。
- ▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬餘。
- ▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期。便可成交。

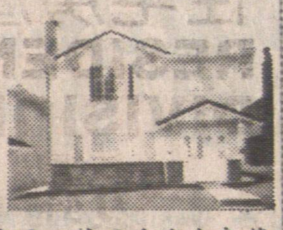
蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

- ▲ 6908 OAK STREET
  正層六大睡房，日本式睡房，客廳與花園，近CHURCHILL 中學， 57x144 地，廉價出售。
- ▲2834 E.GEORGIA
  翻新三房急售。
- ▲ MARPOLE 20年新，五大睡房，急讓。

黃杏儀 BETTY WONG
RES:255-8219
BUS: 327-1111
PGR: 668-2263

入息屋

▲雲東區三層石屎屋，共6睡房，標準地，交通便，近學校公園，可自住兼收租，開價十四萬餘。



減價二萬元！勿失良機！

▲ 2750 EUCLID ST.
雲東二年新說大屋，地大，共 7睡房，樓下可出租，月入九百餘元，屋主急賣。

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327·1111　住家：439-0359　中文呼機：667-0961

- ▲家庭式中西餐館 FRASER 夾25街租平減價二萬九千九
- ▲西區12街近ＵＢＣ大學 2年新屋33x122樓上四房樓下2房廚廁齊，34萬9千請還價。
- ▲東區 3年新屋 SHERBROOKE 夾53街紅瓦頂 5房兩廚房，開價22萬9千元。
- ▲ 4220 BEATRICE 21年屋　33x122　VAN.SPECIAL　樓上三房樓下兩房廚廁齊近學校近KINGSWAY開價18萬9千
- ▲東區商業舖位 828 E.HASTINGS 面積六千多呎另有停車場 125x122 開價７９萬5千。
- ▲西區 2660 CAMOSUM　近西10街ＵＢＣ大學 33x122 樓上樓下有廚房16年新，開價31萬 5千。
- ▲ BURNABY 6 街士多生意連實業Ｃ２地 51x132 ，開價26萬9 千元。

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327○1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎台餐館等各行生意。

▲35組柏文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

陳挽明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

＊新盤上市＊

- ▲東區三年新屋。樓上三房樓下二房孖屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。
- ▲西溫哥華士多舖出賣。生意固定批期好。開價九萬餘。
- ▲市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工場。開價三萬餘。
- ▲東區KILLARNEY一年新大屋。3600方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬餘。
- ▲工業廠房出賣估地一英畝。每年淨收入租金五萬元。開價四十餘萬。
- ▲西區靚屋。可望見雲市中心景色。士丹利公園及海景。開價七十餘萬
- ▲一房一廳柏文近巴士站。四萬五。
- ▲SURREY工業地。開價二萬元。
- ▲SURREY住宅地皮。開價萬九。
- ▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元。

李經緯 FRANK LEE
公司：327-1111
住宅：255-8219
傳呼：686-2263
住宅：879-3296

▲近京士威夾43，標準地，三層，土庫大部份完成，共五睡房兩廁，屋結實部份翻新，十二萬九。

李沾 JIM LEE　298○8988
哥頓 GORD OHTSUJI　294○2255
免費估價
公司：327○1111
24小時

- ▲本拿比14年屋，50x122 三睡房上下完成，有風景。
- ▲W22街及 McDONALD 39x122，代你承建新屋。
- ▲發財濕仔生意近本拿比醫院及柏文區，只叫一萬餘元
- ▲雲東濕仔連實業，每日平均四百餘元，地大 43x116。
- ▲高貴林中西餐館９６位，有酒牌及泊車場。叫六萬九。
- ▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。
- ▲１３０８ E57ＡＶＥ， 33x112 ，叫價十二萬六。
- ▲ 3696 NAPIER ST. ，五年新大屋大地，叫二十二萬四千五。
- ▲餐館 -ROBSON ST. ，有酒牌，叫價十二萬。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

- ▲FRASERVIEW 區，好地點近學校、巴士、市場、地大 45x136 ，37年三房米仔牆靚屋新地毡，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。
- ▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。
- ▲38年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。
- ▲SURREY 十三年新屋上三房 近巴士 近SU LACE購物中 價九萬八千九。歡迎還價。已售出
- ▲半年新溫哥華特式屋 廁兩廚房。瓦頂。近38
  街夾乃街。材料 已售出 巴士學校。自動變車房。叫
  價十七萬九千九。

免費估價
忠誠服務

阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
MULTIPLE REALTY（公司）434-1431
中文直接傳呼 667·0933
留電話即覆
（住宅）254·7333

- ▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨 33x127 地。紅瓦頂。熱水暖氣。正層家庭房。上乘材料十九萬餘。接受換屋。
- ▲華麗13年雲式濶大屋 49.5x104 地。靚過新屋。風景如畫。雲石梯級介磚地。意六利業主。
- ▲如新屋一般。五房四廳二千六尺 41x123 地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。
- ▲東27街新裝修兩房土庫屋。九萬五。
- ▲東33街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。
- ▲本拿比兩睡房土庫完成。十萬餘。
- ▲八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。
- ▲38年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。
- ▲雲東區住宅建築吉地一幅。七萬八。
- ▲雜貨果仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。
- ▲賺錢綠花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。
- ▲埠仔餐館生意連實業。廿九萬。

MULTIPLE REALTY LTD.
多寶實業有限公司
唐乃榮 PETER W. TONG
公司：434○1431
住宅：294○5165

減價

- ▲ 投資新盆
  近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有滑力。減售$335,000
- ▲ 新盆
  KILLARNEY 區保養好六睡房完整房屋，9年新土庫完成地點適中，近CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。
- ▲本拿比五年新 已售出 見屋地大有風景，土庫完成，開價二-　。
- ▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.
黃小姐 YULAN WONG
公司：251-1323 住家：321-5345
傳呼機 680○7003

- ▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山仔梳夾京士威，十六萬四千。
- ▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST.
  街角地，平地，樓上有三睡房。樓下完成，有廚房和廁所，可即入住，環境優美，地大 44.5x120。星期六、日開放二至四時，十七萬餘。

新盤屋出賣

東20街近緬街，近巴士站離小學兩街口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地 新熱水爐及新熱水喉， 34x122 星期六及日開放

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER. B.C. V6A 1T5
Bus.　685-1821
Res.　327-2688

- ▲北雲市心旺街，快餐店36座位做5¾日顧客川流不息長批租廉取一萬八
- ▲溫市，雜碎唐西餐館，160座位，冷氣酒牌及廚具俱備，年做50餘萬。有泊車場，長批租兼，售13萬餘。
- ▲西區，六舖位慶仔，好批約無雜費年淨收益25萬餘36部車位勿失良機
- ▲西區拾舖位另樓上醫生及柏文16組地下泊車年淨收益49萬餘投資機會
- ▲西區，格蘭扶街夾64，二鋪位，八年新，佔地七千餘呎好批約售74萬
- ▲嶺梨市心，五大鋪位慶仔佔地29000呎好批約年淨收益九萬餘，售99萬
- ▲近郊大商場四年新租與超級市場業房餐館等建築物七萬餘呎5.7畝地410部車位好批約無雜費，售一千萬餘
- ▲烈治文菓舖實業樓上有兩組收租日常生意滔滔 66x127 商業地售31萬
- ▲烈治文8551 Blundell三睡房屋地大
- ▲東西區房屋商業及柏文樓均有代售

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言．

3429 TURNER ST.

SOLD

▲廉價急售9年新獨特自建三層屋，地大33x155有兩浴廁，上三睡房，2400呎，下兩睡房連廳及廚房，附有兩套爐頭雪櫃。開價$$150,000，伍黃秀英6878899。

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
- 代理商業樓宇，柏文及生意保險．
- 代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

實事實業燕梳有限公司

出租

- ○喜士定東街３６４２號近 BOUNDARY，１２００平方呎舖位，包暖氣，有停車及居住單位，月租$７５０。
- ○唐人街數寫字樓，雜費全免，月租由$１９５至$３５０。

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

Insurance　Property Management　Real Estate

電話：687-8899　145 KEEFER ST.

Century 21
郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

- ▲一房柏文寬濶舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。
- ▲32年屋近 已售出 層兩房一廳廚廁齊土庫兩房。 萬九千九。
- ▲PARKER夾乃 已售出 房新裝修石屎大屋。適合大 積二千一百五十尺。共三 兩廚三廳全鋁窗近學校交通。
- ▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁 車房及后巷。交通方便。近 已售出 SAFEWAY。業主離埠急賣八萬 有交易。
- ▲雲東區，瓦頂新屋，地 33x138 總面積二千七 三千平方尺，上層三房，有家 已售出 下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C.V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

- ▲西區近DUNBAR新屋四睡房33x130開價四十二萬八。
- ▲西區19街二千七百號近好中小学校，四十二萬八。
- ▲乃街及19街溫哥華特色屋上下完成十四萬餘。
- ▲MAIN夾29上三下三靚屋，可分租26年，大地，17萬9。
- ▲八街夾蘭菲標準地，二睡房靚屋土庫完成13萬9千9。
- ▲近LANGARA COLLEGE48x130地建築師豪華八睡房六浴室大 $388,000
- ▲CLARK夾一街堅固上三下三睡房大屋標準柏文地 $135,000
- ▲KILLARNEY區三年新靚屋共六睡房四浴室，33x132地 $239,000
- ▲近MAIN及25街 42.7x163 地四睡房泳池 $169,000
- ▲菓鋪連物業，前鋪後居， $135,000
- ▲KILLARNEY 區菓鋪出售每日生意一千，獨市 $69,000

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧　Res: 324 - 4752　Pager: 687 - 1985
DENYS KWAN 關樂平　Res: 325-9228
#0068

房屋

- ▲列治文LINSCOTT COURT高尚住宅區，近GRANVILLE NO.2大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，36萬多。
- ▲雲東FRASERVIEW全新大屋，六睡房，地大，有好景，取36萬。
- ▲雲東57街近KNIGHT街，四睡房，取11萬多。

生意

- ▲雲東餐館生意（43位）連實業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一鋪位，及樓上兩房柏文2組，11年新42萬多。
- ▲列治文多賺錢炸魚薯條舖40座位，位于商場，經營8年多，東主另有發展，承讓七萬多。
- ▲雲埠FRASER街百座位餐館，經營多年多常客九萬多元。

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

- ▲為一華埠全新三層磚商業樓出售位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大柏文，樓下鋪位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。
- ▲華埠二三九UNION街，樓下鋪位樓上四睡房柏文，開價三十八萬八千。
- ▲生果瓜鋪生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。
- ▲華埠新鋪位二千一百尺出租。
- ▲華埠新裝修鋪位出租一千三百尺每月租金只一千。
- ▲旺區全新十三個鋪位商場出讓，開價一百九十萬。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688－7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604)688-7888
Res. (604)733-4961
Pager: 686-4028

黃光照
HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

林麗儀
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

謝松添
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

龍啓明
RALPH DER
Bus. (604)688-7888
Res. (604)942-9500

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

▲ 1020 W.55TH AVE,VAN(OAK夾55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 $589,000 黃光照645。3232

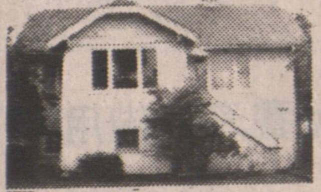
投資者注意：

▲西10街6組栢文，近 GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 $2800，可收租或重建。$488,000

▲西11街 5組栢文50x125近 OAK $488,000，梁寶琴。潘錦明。

▲3536西1街Z單位栢文，全新裝修，月入 $3,600 33x120 RT-5地，管理易，$489,000，梁寶琴潘錦明。

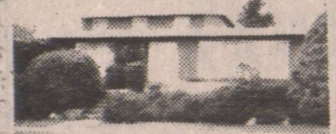
▲桑拿士2002西19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或拆建均宜 減至$599,000 梁寶琴。HARRY 688。7888



▲3586西27街50x130大地，月租$975。$325,000 梁寶琴。

▲ 4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645。3232

▲ 2089西18街，KERRISDALE區，13年前全翻新，33x119.35，兩房樓上獨立三房廳樓下 $278,000. 黃會瑩



▲ 6729 CAMBIE街，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價$419,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲市中心，二睡房豪華栢文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888

▲ 7925 YUKON ST: 地大 50x145，地點一流，三房，翻新 $309,000 劉麗芳

▲703西69街 42.8x122.21 濶 地23年新四房三廁，柚木地，寬大有景客飯廳，保養一流，可立刻入伙 $299,900 梁寶琴。潘錦明

▲428西62街 45x122 地大，風景美柚木地屋後有大魚池，黃光照。劉麗芳

▲MAPLE 夾50街 KERRISDALE區43x160大地，全翻新，靚廚房，浴室，三房樓上，一房連廚廁樓下 $439,000 黃光照。劉麗芳。

▲626西31街 56x140大 地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

▲ 5359 MORELAND DR.BBY. 地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價 $229,000 龍啓明。黃光照。

▲ 4446 VENABLE ST BBY. 自建屋－舊建屋條例，樓上3房，樓下1房，柚木地，大露台有景，開價 $234,900 。黃光照。龍啓明

▲ NO.107-2910 E.PENDER ST. 巴士直達唐人街，近PNE，只售$38,000 劉麗芳。

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA 及JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照645。3232

▲1008西50街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會瑩。

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照645。3232

▲ 26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照645。3232

▲6151GRANVILLE ST. 66x173.5 地7年新，三層共5房，上層完成，有獨立廚廁。開價 $488,000黃會瑩＼梁寶琴

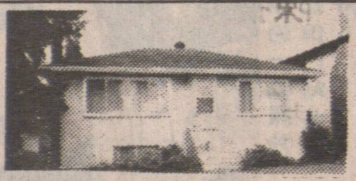
▲ FALAISE PARK 保養好，四睡房屋，大廚房，新地毯。黃光照。劉麗芳。

▲1008西50街 52x125 地38年屋，兩睡房平房，雙重玻璃窗，近名校及購物中心，$368,000 黃會瑩

▲2089西18街，13年全翻新，兩睡房樓上，土庫兩房獨立廚廁，共2600呎，近MAGEE中學，交通便 黃會瑩。

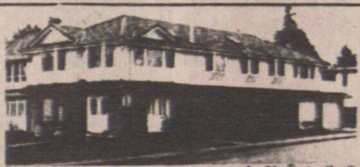
▲ 38 S RANELAGH BBY. 有景，地區好，有5睡房，柚木天花板，屋主急賣，開價 $184,900 龍啓明645。2882 黃光照645 3232。

東區及本拿比



▲ 6971 BROOKS ST. KILLARNEY 區，41.5x132 $178,000 靚柚木地板，兩房上，一房下，雙車房。林麗儀|MICHELLE LIOT|黃會瑩

▲ 3150 CRAVELLY 地大 40x116，樓上2房樓下2房 近巴士，購物，有景，地點好，$143,000 黃光照645。3232



▲ 6628 HERHAM,BBY ，全新平地街角屋，地大 36x144.5,3500平方尺 五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800。可還價 林麗儀688。7888

▲ 7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688。7888

▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 $129,000 龍啓明。黃光照。

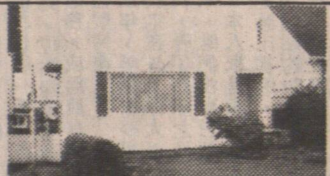
▲ 7915 WOODHURST DRIVE,BBY. 4年新自建大屋59.93x125 地 3,000 呎 4睡房，材料一流，開價 $339,000 黃會瑩＼梁寶琴。

▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2層有景，地大55x154，樓上3房，有泳池及 HOT-TUB 大減價 $395,000 黃光照645。3232

▲ 2050 RENFREW 抵買！ 33.5x120，交通方便近學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價$129,000。龍啓明。黃光照。

▲1656東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 仟屋地只售 $129,000梁寶琴688。7888

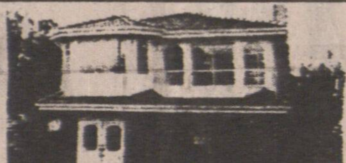
▲ 6139 DUMFRIES ，全新屋，乃街夾45街，樓上3房樓下1房，西匯房在東區，材料好，地點佳。黃光照645。3232



▲ 6953 BEATRIC VAN. (域多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光照 645。3232

▲ 1749 E.11TH AVE. 栢文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 698。7888

▲ 7213 STRIDE AVE.BBY 地大 66x112，33年仟屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000 黃光照645。3232



▲ 408 E 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴廁，平地有風景，開價 $231,900 林麗儀

▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房 雙車房，交通便，地點佳。黃光照645。3232。$169,000

▲ HOPKIN CANDING B.C.R.D. 9。7公畝，在建20多間新屋，有景，開價$198,500黃光照645。3232。

▲ 5050 NORFOLK ST.BBY. 抵買！抵買！抵買！ 66x106 地，四層 SPLIT 5睡房，開價$149,000 黃光照。劉麗芳。

▲ FRASERVIEW 好區，五房，地大 40x136.20，開價 $183,000 黃光照。劉麗芳。

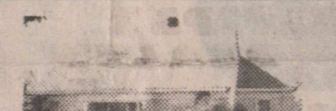
I.C. & I. DIVISION
商業
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949
潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

▲2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照645。3232

▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，客飯廳柚木地，樓上兩房，土庫兩房出租$350。開價 $116,000 。黃會瑩|MICHELLE LIOT

▲ 7421 GLADSTONE 地大50x112，FRASERVIEW 靚區，四睡房，近小學巴士，開價 $179,000 林麗儀

▲ 7220-16TH AVE.BBY 地大 66x113，仟屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價$159,000 黃光照645。3232



▲ 1078 E.61ST VAN. 42年屋，有3睡房，柚木地，地49.5x116，近學校，開價$149,000 龍啓明645。2882 MICHELLE 686。4028

▲869東13街 RT-5.33x122仟屋地三睡房，全翻新，有風景，開價 $129,900 黃會瑩＼MICHELLE

▲ 818 BLUE MTN ST.COQ. 30年，63x125，兩房樓上，一房樓下，共1900呎，開價$118,900 黃會瑩。謝松添。

唐人街地旺

▲唐人街地旺・五商業舖位・樓上七千尺可做酒樓及寫字樓・街角地50x120梁寶琴・

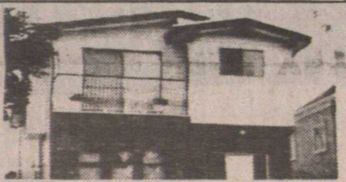
▲CARRALL&HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 減至 $599,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明

▲1172東14街 33x127 仟屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳 月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲ 859 E28TH AVE.33x152 24年新，樓上3房，柚木地，雙玻璃窗，雙車房，樓下1房廚廁齊，客廳，地區佳，黃光照6453232

▲ 7750 BOUNDARY RD.BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳 保養一流，叫價大於 $280,000 林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲ 2715 GRAVELY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房 新屋頂，鋁窗，新地毯新暖爐，新熱水爐，$139,000 黃光照



▲ 5208 ST.CAHTERINES 年半新溫哥華特式屋，33x98 地 2170呎三上兩下，土庫完成，開價 $196,000 。黃會瑩＼謝松添

▲2795東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會瑩6887888

▲ 8280 WEDGEWOOD ST. 56x109 地大近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 $129,000 龍啓明645。2882 黃光照645。3232

▲ 7507 WRIGHT BBY. 7年翻新屋，樓上3房，樓下1房 地大 66x121，開價 $205,000 黃光照。劉麗芳。龍啓明

▲唐人街地皇

片打東街三層石屎樓，25x122，三戶租客，每層均有冷氣設備，業主可接受按揭，$1,699,000 梁寶琴。

▲4656至4660喜士定街 BBY. 兩舖位 66x120,C4，長期租客，有冷氣，$589,000 梁寶琴。潘錦明。

▲2532 FRASER ST.，八組栢文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬 開價 $299,000

▲減價14組栢文 1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。

▲ 2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角池，環境極優美，4層複式洋房，開價 $229,000 黃光照645。3232

▲ 4126 VENABLES ST. BBY 33x122，18年屋，樓上3房，樓下2房有大露台，環境好，保養好 開價 $189,000 龍啓明645。2882 黃光照645。3232

▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，兩廳4睡房，四浴廁，2400方尺，歐洲屋主要急賣，開價 $208,000。林麗儀 MICHELLE

▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全翻新，3房上，一房一廳下，600呎大露台。劉麗芳。龍啓明。

▲ 328-340 E.CORDOVA ST. 50x122 DEOD EONING $500,000 有發展潛質，黃會瑩。

▲3381東29街 26年新保養一流，三房樓上，柚木地板，兩壁爐，靚花園，$163,000 黃光照645。3232 劉麗芳680 4848。

▲506東54街 33x122 街角地，四睡房，大露台，遊戲室有酒吧，只售 $139,000 黃光照645。3232 劉麗芳 680。4848

▲ METRO TOWN.石屎栢文 風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT 逢星期日二至四開放

▲ 9740-120TH ST. SURREY 14年新靚屋，66x132大地，3層7睡房，4浴室，共4053呎，合大家庭，開價$144,900 黃會瑩。

▲ 777 CHILKO DR.(COQ.) 地大53x112，樓上三房有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 $126,900龍啓明。黃光照。

▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正層兩房，樓上一房有景 土庫完成兩房，開價 $142,000 黃會瑩＼ RALPH DER.

▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大50x122，上3下2大廚房，大露台，3年新，全新垂直簾，開價$248,000龍啓明645。2882黃光照645。3232

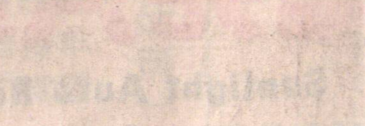
▲ 3737 NORFOLK 地大55x122可REZONE共四房，保養一流，可出租，開價$159,000 龍啓明645。2882黃光照645。3232

生意出讓

4623 KINGSWAY 近 SAVE ON FOOD 對面 METRO TOWN 西餐館出讓・生意絕佳・年入 $360.000 新裝修・碗碟新・租特平・長租約・有十多個車位・梁寶琴・潘錦明 688・7888

▲米仔舖生意急讓・1304W. 73AVE 日營6百元・另遊戲機及649收入・開價 $25,000 黃會瑩 645・5368

90座位西餐館出讓，一流裝修於列治文最旺商場內，位于 SAFEWAY 隔鄰，生意甚佳，開價 $199,000，誠意者電梁寶琴：688。7888



▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70座位，DAVIE 街唯一日本餐，7年經營，生意好，裝修特別，因出國急讓 $128,000 黃光照6453232

雲東區 **五間新屋**

面積約2000呎，32.2'x107.6'

$198,000

交通便，近學校。

逢星期日，二至四時開放

梁寶琴。潘錦明

688-7888

1922西7街

複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900

- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環景優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

▲ 3010 ONTARIO

東區價錢，西區設備，地區方便環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房（複式）由 $92,500。兩睡房（單或複式）由 $93,900。

梁寶琴。潘錦明

生意連物業出讓

▲玻璃鏡廠讓 歷史悠久，生意穩定，客戶多，利潤高，東主退休，可攜移民，每年營業額六十多萬以上，開價一百三十萬，有意者電黃光照6453232

▲1080 HOMER 街角地 100x120 五層高石屎樓，一伙租客，年入$125,000 開價 $3,000,000. 梁寶琴。潘錦明。黃會瑩。

▲ NEW WEST 820-12TH ST. 街角大地，一層石屎樓，3800呎，大停車場近住宅區，適合餐館 $488,000

▲ STEVESTON 夾 NO2.RMD 萬八呎地，現正內外裝修，最合餐館自用或出租 $450,000

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓・地點一流生意穩定・日營1,300以上 租平・可擴充鮮花生意・$529,000 黃會瑩・潘錦明688・7888

▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大・樓上三房住宅・開價十五萬餘。劉麗芳

▲工業製造廠，生意連物業讓最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000 梁寶琴。潘錦明688。7888

▲ 45774 KIPP AVE CHILLIWACK 生意連物業，位置好，近市中心區 有2商業舖位，可改餐館，書店，地大60x160，開價 $199,900 電龍啓明645。2882 ROLPH DER 253-7596 NO.494

▲ 124-128 W.3RD ST.N.VAN. 北溫健身院，有8個壁球場，設備齊全，生意連物業，開價$1,680,000 電龍啓明645。2882

萬花筒 潔雲

六結義金蘭夠長情 結婚卅八年仍恩愛

六個美國伊利諾州大學「姊妹會」的女同學，在學時和六個男生結交，後來分別結婚，經過三十八年，六對夫婦不但白首同在，而且恩愛逾恒，確是極罕見的事情。

六對同學夫婦總共生了二十一個兒女，也全部入伊大肄業，其中有一些已獲得學位，一些還在修業中，兩代人物，同屬校友，也是佳話。

這六對校友夫婦最近聚會了一次，觸發這次盛會的是五十八歲的珍妮，她和丈夫赫克（五十九歲）到伊州樂克福市探望在同窗巴巴拉和卡爾夫婦，在一份舊時伊大校刊中偶然看到他們一幅舊照片，發現昔日六對的愛人後來也都和相中愛侶結了婚，而且快樂地廝守到今日，歷三十八年雖然境已遷，而人健在，情未變！

六對夫婦重聚之日，照舊日照片的排列方式，到校園中同一地點，再合照一幅大有紀念性的珍貴照片。

難得的是六對夫婦都生下兒女，事業有成就，年齡由五十八至六十歲，差距極小，每一家的兒女數目，都是由三個至五個之間，兒輩中年紀最大的三十五歲，最小的也有二十二歲。

六對夫婦都在伊州各地定居，所有兒女都曾入讀伊大，被譽爲模範的六對伊大校友夫妻。

六對情侶在卅七年前合拍的一幅照片（左），到了今天，各人非但已結為夫妻，還恩愛如常，誠屬難得。

世界奇獵

食幾多着幾多整定

球証判十二碼搞到兩國開戰 可口可樂當對手冇到錯恨遲

人類犯錯誤很難避免，有時，一些錯誤的決定足以抱憾終身，這就是經常自怨自艾的來源，但若看看世界上有多少重大錯誤決定的發生，小市民便不會再抱怨自己是坐失良機。譬如：一個球證判了一個十二碼罰球，竟然引起兩個國家的一場戰爭，一間唱片公司把送上門的貓王拒於門外，失掉以後數以百萬元計的收益……

事情並不隔得太久，十九年前的六月廿七日，兩個中美洲小國薩爾瓦多和洪都拉斯舉行世界盃外圍賽，戰情很緊湊，入球梅花間竹地打成二比二。在比賽之前，兩隊已打和了三場。臨完場前，球證判薩爾瓦多得一個十二碼罰球，薩隊遂以三比二取勝。

球賽完畢，馬上引發騷亂，兩國的擁躉在街頭通宵打鬥，衝突連續了六天，到了七月三日，兩個國家竟然爲了一場球賽而開戰，死了超過二千名士兵後才因爲飢餓災害而結束，那個球證恐怕怎樣也想不到因爲自己的問題判斷而招致一場大禍。

五〇年代初期，美國田納西州曼斯菲市一家小唱片公司跟一個年輕人簽了一張合約，那個小阿飛模樣的青年是自己走進來要求灌一張唱片給母親，經理人看見他的表演不俗，便跟他簽約，但是東主菲獵斯認爲這種「時代青年」不會有叫座力，湊巧另一家RCA公司要找新血，便以五百美元把合約賣給了RCA，這個年青人是皮禮士利，RCA以後在他身上收了十億張唱碟的版稅，五百美元的合約獲利千千萬萬倍。

艷星蓮娜端納的祖父曾經擁有可口可樂公司的一半股權，但她認爲這個商品名稱不好，一定不能打開銷路，賤價把股權賣掉，投資到另一家汽水公司——樹莓可樂公司，結果如何，不問可知。

但可口可樂公司也行錯了一步棋，它的主要對手百事可樂曾經兩次支持不住，要求可口可樂收購，代價只要一千美元，認爲自己已壟斷了整個汽水市場，爲了節省一千美元，錯失了消滅死對頭的機會。

七六年，年輕新派導演佐治祿加士籌劃了拍「星球大戰」的劇本，到處找電影公司支持，僅二十世紀霍士公司肯予資助，七七年這部成本不高的電影上映，頭四個月已收一千三百萬美元，佐治祿加士還清了債務，成爲最富有的年輕製片家。

六三年，美國席夢思公司決定在日本作大規模推廣，弄了四年之後蝕大本，他們沒有想到普通日本人家是睡地蓆而不是睡床褥的。

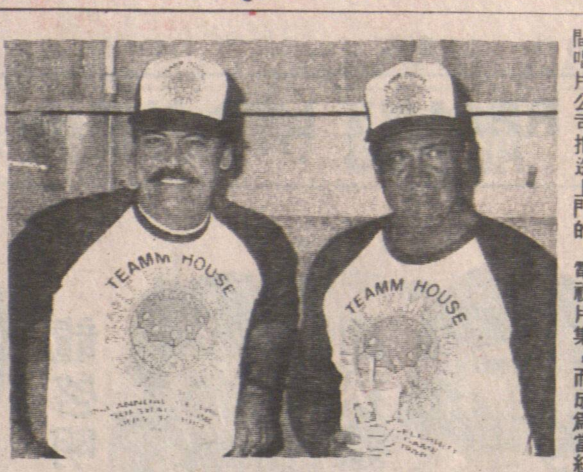
諸如此類的錯誤決定，要列舉出來真的指不勝屈，有人把之歸於天意。總之，用豁達態度處理比較好些，否則終日耿耿於懷，亦於事無補。（嘉菲）

開麥拉 西子

無敵鐵金剛 要挽回頹勢

想當年，李美佐斯因爲演出那個「價值」六百萬美元的「無敵鐵金剛」電視片集，而成爲當紅男藝員。誰知道當這部電視片集結束後，他的事業一落千丈，連妻子「俏嬌娃」花拉科茜，亦與他離婚。

在近這幾年來，李美佐斯似乎仍然處於劣勢。爲了要挽回自己昔日的聲譽，難怪他表示要發奮圖强了。李美佐斯沉寂已久，且看新作「Missing Girl」能否爲他挽回頹勢了。



李美佐斯（右）似乎有點老態•

飲雨水食魚充飢 海上飄流五個月 全靠堅毅力生存

船給颱風打壞了，不能開動，人在破船中隨海飄流，不知何時才有救星來打救，也不知道體力還能支持多久，這時，最重要的是什麼？船長奧里崗說是要保持工作，就像正常人一般地維持勞動、休息和睡眠，只有正常的生活規律才不致使人陷於痛苦和絕望的深淵中，也就激發起求生的意志力和毅力。

結果，奧里崗和他的四名船員在茫茫大海中飄流了五個月後，終於獲救，而當時每個人的精神和體魄還保持相當健康，換句話說，尚可以支持一段日子。

奧里崗是中美洲哥斯達黎加的一艘漁船船長，三十一歲。今年一月十九日，他聯同四名漁民出海，計劃在海上作業八天後回程，同去的四人是四十七歲的西立斯，廿七歲的菲納迪茲，三十一歲的洛比茲和廿四歲的岡薩里。他們都是有經驗的漁民，出海捕魚已非第一次。當日天氣良好，他們駕駛的漁船「開羅三號」長廿九呎，有一副後備馬達，以設備來說，足夠應付出海十五天所需。

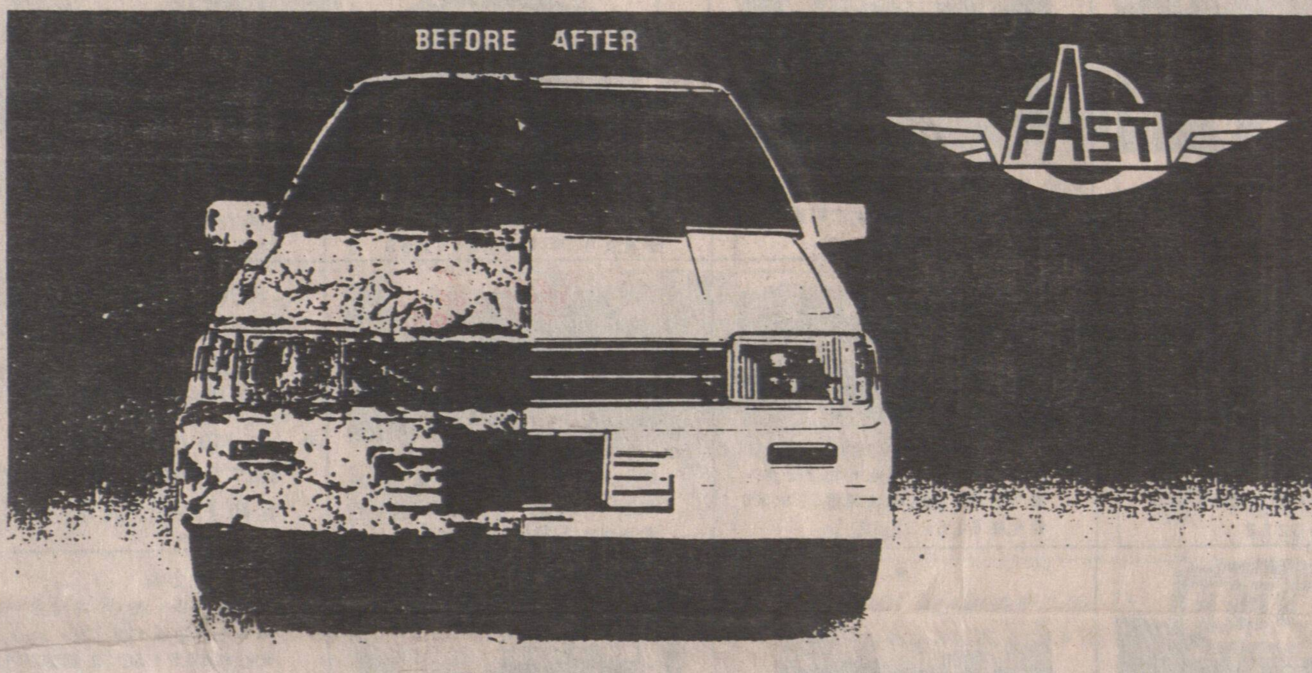
在出海後的前四天，一切順利，五個人正想着只要再努力四天，便可以回家，誰料到由第五天開始，天氣突然變壞，海面刮起颱風，他們的船一直被風吹向西，偏離航綫，離開哥斯達黎加海岸愈來愈遠。奧里崗說：「船沒有給吹翻，也算得是個奇跡。」

船雖沒有翻沉，卻大量入水，引擎完整，但給鹹水浸透了，不可以開動，連那副後備的也是一樣。五個人雖然曾用床單、枱布來做帆，希望令船再度航行，但是努力失敗了，大風把那些布吹爛得有如敗絮。在兩天兩夜的狂風暴雨中，船員死命地抱着船上的裝置，以免給吹落海。風過後，每個人都腰酸背痛，疲乏不堪•

風雨雖然過去，天氣回復晴朗，但船的引擎壞了，無法回航，而且也不知道在什麼位置。他們注定要在大海飄流，每個人第一個念頭就是求生，怎樣可以讓自己生存下來等候救援。

他們開始收集雨水，無淡水即無法維持生命，而所吃食物也只有向海中討。幸虧船上有很多水桶，他們利用那些桶儲水，而每個人都是釣魚能手，釣魚充飢。

起初，他們還很樂觀，以爲很快便會遇上輪船救他們出險，但是，他們的船太細，縱然有大船駛過也看不到，漸漸，大家都感覺得絕望，動也不想動，精神空虛，半睡半醒的發白日夢。這時，奧里崗强迫他們繼續捕魚，作爲日常工作，才不致精神崩潰。五個月後，他們在夏威夷南部七百哩的海上，給一艘日本漁船救起。（嘉菲）



快捷 車身修理

FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

電話 685-5263

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華緬街五三六號

536 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2T9

IATA

超值精選好介紹

香港（三晚）$1099起

香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起

曼谷（三晚）$1359起

超值費用：

- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場、酒店來回接送。

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線

機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車．酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

清潔打臘

健良清潔公司

電話：八七六．三八五四

傳呼機：六四五．七〇〇一

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待

晚電：253·5710

適合投資移民

域多利埠一流巨型酒家，正宗粵菜雜碎、炒麵，可設茶市全埠面積最大，可送外賣，招股東合作或全盤出賣，廿萬以下可交易，有意在11am-2:30pm 或 4:30-10:00pm 電 477-2922 DOON WONG

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254·3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

專門精修汽車——
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油．舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲
省汽車安全檢驗站
忠誠爲僑胞服務

聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
零件充足

（近唐人街）
聯邦政府執照

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253·7814

「精工修理車身 令閣下放心」 冇擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C.CLIAMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

精工担保 担保精工

DATSUN mazda TOYOTA

英使館致函美國會議員稱

倘美國制裁南非 英國必提出反對

（倫敦廿八日電）據英國「每日電訊報」報道，英國駐美國使館最近致函部分美國國會議員說，如果美國國會通過一項制裁南非的立法而使英國石油公司遭受損失，英國將禁止美國公司在英國的北海油田進行勘探。

據報道，美國國會提案要求對南非進行貿易禁運，並提出美國應禁止向與南非作生意的外國公司提供石油、天然氣、煤炭等的租賃權。如果這一提案獲得通過，英國石油公司和英荷殼牌石油公司將蒙受經濟損失。

兩伊多年前協議 伊拉克宣佈無效

指伊朗一向未有遵守

（巴格達廿八日電）伊拉克今天宣佈，伊拉克同伊朗一九七五年在阿爾及爾達成的協議無效，伊朗必須面對現實，準備接受談判達成一項新的協議。

這是伊拉克外交國務部長哈馬迪今晚對伊拉克通訊社發表聲明中宣佈的。

很明顯，哈馬迪的聲明是對伊朗外長韋拉亞提在日內瓦講話的回答。韋拉亞提在日內瓦同伊拉克外長談判時對記者們說，伊朗堅持執行安理會五九八號決議、秘書長的調解計劃和一九七五年兩伊簽署的阿爾及爾協議。

哈馬迪說，協議中最重要的條款包括：互不干涉內政，撤出伊朗在國王統治時期佔領的伊拉克領土，以及維護伊拉克的安全。而伊朗並沒有遵守這些條款。

他說，伊朗違反這些條款的行動表明協議沒有用，它迫使伊拉克廢除協議。

在談到兩國的界河阿拉伯河時，哈馬迪說，歷史上，這條河是屬於伊拉克的，由於它是伊拉克通向海灣和世界的唯一出口，伊拉克將在那裏行使主權。

聯合國首席觀察員稱

兩伊停火後 邊界尚平靜

（巴格達廿八日電）聯合國駐兩伊軍事觀察團首席觀察員、南斯拉夫約維奇少將今天在這裡舉行的一次記者招待會上說，自兩伊停火于八月廿日生效後，兩伊邊界局勢一直保持平靜。

約維奇少將說，他對兩伊邊界目前局勢感到滿意，聯合國駐兩伊軍事觀察團所遇到的問題都已解決。

他還對伊拉克為搶救觀察團中一位丹麥少校而作出的努力表示滿意，這名少校因中暑搶救無效死亡。

蘇視察人員抵意國 檢查美軍導彈基地

（羅馬廿四日電）蘇聯軍事視察員一行十人今天抵達位于意大利南方西西里島上的科米索美軍導彈基地，對這一基地進行檢查。

蘇聯觀查人員的這一行動是根據蘇美中導協議中的有關規定進行的，並得到意大利政府的允許。

在查訪過程中，蘇軍視察員將對該基地和導彈發射系統的各個組成部份進行核查。

科米索基地是蘇軍視察員檢查的最後一個北約成員國的美國軍事基地。該基地原為美軍的一個空軍基地，一九八四年美國在此部署了十六枚美製巡航導彈。

華沙破獲謀殺案 三兇手已被緝獲

（華沙二十五日電）華沙一宗曾被傳為政治謀殺的案件業已破案。此間報紙今天報導說，經通近兩個月的偵查，三名兇手已被緝獲。目前已可確定，這是一宗謀財害命的刑事犯罪案件。

今年六月三十日凌晨，在華沙市中心的維斯瓦河畔發現一名頭部被嚴重打傷、昏迷不醒的人。後經查明，受害人是波蘭科學院哲學和社會學研究所揚·斯切萊茨基副教授。他被送到醫院後死去。死前一直沒有清醒。儘管警察部門投入大量力量偵察，始終未能破案。此後，社會上即有人傳說，這是一宗政治謀殺案，死者具有親團結工會政治傾向，案件同內務部工作人員有聯繫等等。

八月九日內務部長懸賞五百萬茲羅提，波蘭法學會（斯切萊茨基是該會會員）也懸賞一百萬茲羅提緝拿兇手。

據報導，華沙內務局已在八月二十四日拘留了兇手，並查清了案件性質。兇手是臨時住在華沙的三名男青年，致使案件真相大白。

嚴重車禍

奧地利維也納外圍地區發生車禍，一輛匈牙利巴士與一輛貨車相撞，造成十一死，約三十傷。肇事地點是通往匈牙利的主要道路。圖為意外現場，巴士嚴重損毀。

巴勒斯坦慈善組織 被以色列勒令封閉

（開羅廿八日電）以色列警方今天襲擊了位于東耶路撒冷的巴勒斯坦慈善團體聯合會的辦事處。

據來自耶路撒冷的消息說，約旦河西岸的以色列佔領軍司令米茲納少將下令，將由一〇八個巴勒斯坦慈善團體組成的聯合會關閉一年。

以色列當局關閉巴勒斯坦慈善團體聯合會的借口是該組織向巴勒斯坦解放組織提供了資金。

聯合會一位負責人反駁說，該組織只開展幫助窮人和殘廢人，以及為孩子們提供學前教育提供資金等活動。

以色列軍方上週還關閉了納布盧斯城的七個阿拉伯專業團體和一個工會。

芬蘭小型軍機在比利時墜毀

（布魯塞爾廿八日電）據比利時電台報導，一架芬蘭小型軍用飛機今天在比利時北部的小布羅赫爾墜毀，飛行員喪生。

這架飛機是在小布羅赫爾參加國際飛行表演時失事的。飛機升空後，發動機突然熄火，由于飛行員無法控制飛機而墜毀。

這架飛機是芬蘭最新研製的新型樣機。芬蘭試圖通過參加表演活動將這種飛機打入歐洲市場。

蘇聯開始銷毀 三枚中程導彈

（莫斯科廿八日電）據塔斯社報導，蘇聯銷毀SS—二十中程導彈的工作二十八日晚上在卡普斯金亞爾導彈試驗場開始，第一批三枚SS—二十導彈被炸毀。

聯合國代表、各國記者共一百五十多人觀看了銷毀導彈的情況。

根據美蘇中導條約，蘇聯將在三年內銷毀大約六百枚SS—二十中程導彈。塔斯社說，在三年之內，蘇聯將在三年內銷毀大約六百枚SS—二十中程導彈。塔斯社說，在三年之內，蘇聯將在卡普斯金亞爾每個月進行兩次SS—二十導彈的銷毀工作。

工廠請人

女裝運動衣廠

招請

熟手車單針工人

有意請電

689·3800

P.N.E. 大特價

上門按裝 或 自己按裝

① 內防風窗 … $1·45 八五折＝$1·22 標準尺碼每吋
② 門口雨篷 ……. $273·25 九 折＝$245·95
③ 天井、涼臺上蓋 …….. 八五折
④ 可捲起遮篷 ………… 八五折
⑤ 防蚊蟲紗窗 ……… 每個13·50（不限尺寸）

此價錢有效期直至9月15日1988年

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD. 298-7241

1710 GILMORE AVE.
BURNABY, B.C.
V5C 4T3

FREE DRAW
WIN 150 UNITED INCHES OF 'LIFETIME INSIDE STORM WINDOWS' or a LIFETIME DOOR CANOPY.
No Obligation. Nothing to Buy!
NAME ……………………
ADDRESS ……………………
PHONE ……………………
Mail to or drop off at our Showroom.

聘請廚師

黨近埠餐館，聘請經驗中西廚一名，略懂英語，工資優厚，包食住，如有意者請電話：746·6042

工廠招請員工

工廠招請有經驗單針工人，工價好，工作多，有超時補水，有意者請親到 1945 McLEAN DRIVE 面洽

代東

本黨謹訂於一九八八年九月四日（星期日）下午十二時半在洪門禮堂舉行成立第吉拾吉週年紀念暨洪門體育會成立第廿五週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座新金源酒家敬備薄酌

統請

中國洪門民治黨駐加總支部
支部、分部
達權總社、支社
暨洪門附屬機構各昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸

卡城洪門民治黨 體育會 同人敬約

THE CHINESE FREEMASONS
AND HUNG MON ATHLETIC CLUB
116-3rd.AVE,S.E. CALGARY ALTA, T2G 5A9

幸運新娘 囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新、尺碼齊，租金相宜。預約電 298-3977 #303, 223 Keefer Street Vancouver,B.C.

誠聘 食品處理員

新開業鮮果食品處理公司誠聘食品生產工人，設備現代化，工作環境佳，時間穩定，全職工作，有興趣從事食品生產工作者，請即致電：
SUNRICH FRESH PROCESSORS CO.
MR.PARK 253-4333
或親臨 890 MALKIN STREET,VAN.

實搵銀，勿失良機

餐館兩間，沙省一號公路，人口六百，一千四百，獨市唐餐，設備齊有舖租收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量業主貸款，自費電：1·306·735·4214

商業樓售

商業樓宇有4舖10住家年入83,000價$786,000公司263-9800 733-0103 LINDA FONG洽

商業樓賣

HASTINGS旺區二層大50x120價錢平英語電682-6611 DON, STEPHEN·CANADA TRUST REALTOR

City Key & Engraving Services Ltd.
PHONE 669-2707
精配鎖匙
兼售
精品及紀念品
519 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER, B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話: 688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

布枱餐廳酒樓

華達華誠公司一年一度大酬賓，綠色枱布每張只售五元五角。各色枱布亦特價出售、歡迎各酒樓餐廳查詢。電話：434·4885。

Victoria Bakery & Deli
5663 Victoria Drive (at 41st Avenue)
Vancouver, B.C.
Telephone (604) 321-1555

·品質優良
·服務友善
·價錢相宜

產品質素好
價錢最公道

餐館出租賣

BC北部 FORT ST. JOHN小型餐館，座位50出賣或出租，晚電433·7253。

餐館出讓

42座位設備齊樓下餐館樓上住家適合家庭式舖後有停車場價二萬九千電4333713洽。

餐館出讓

中西餐館平賣樓上有住房有停車場欲知詳情電話下午時間 VERNON,B.C.542-3082

餅店出售

賺錢麵包餅店出讓一年回本和做西式花餅店前途更好有意電6850713可做投資移民。

華埠生意

華埠雜貨生意出讓地點旺批長架撐齊備東主無暇照顧廉讓有意請電八七四。六八貳貳楊先生

餐廳自賣

菲沙街，旺區40餘座設備齊，生意穩定租平，有東不合急售四萬五有價講晚電430。1089

餐館出讓

WILLIAMS LAKE B.C.，60座位，領有酒牌，地點好生意穩定，請自費電1。392。7181。

餐館出讓

遊客區70座位餐館出讓生意穩定有淡酒牌請下午5至12時電1。423。3211李生洽。

唐人街菓舖

位於唐人街菓菜舖旺地點生意出讓，批長取價廉，詳情請電八七四。四七〇四嚴先生。

油站出賣

油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000 電(306)548-2030,548-4709

菓舖出讓

位於大街架撐新，有發展潛質取價廉，有意者請電：876。6158

埠仔生意賣

座位一百全新用具全酒牌，樓上住家業主退休勿失良機電一。三四四。二〇九黃先生。

海鮮店出讓

裝修佳專家設計長期客戶多位於溫哥華西區旺地店主可經濟支持，電：682。6465

餐館出讓

BIG SCOOP 家庭式餐館，45座位近UBC 4401西10街，價$65,000

農地出售

位於 LANGLEY 2405 十畝農地現經營蜂場，宜畜牧，可發展成活動旅行車停車場 PRAILER PARK SITE。有意請六時後電：三二七。四九二四。

餐館出賣

雲島唐餐館，座位八十，全酒牌。位於住家區，生意連住所，月租九百，最適合做川菜兼一般唐餐，賣二萬幾。請電黃生：1。754。5022三點後。

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電(306)642。3551陳洽。

餐館出賣

沙省中西餐館，人口近七千，新裝修，生意連實業，酒牌位55，坐位多，樓上四房一廳全埠唐餐只兩間年做生意廿餘萬經營十多年，急賣廉讓。雲埠電3240010BEN。

餐館出租

本埠70座位[illegible]餐館無雜項手費各樣齊全租平因人力不足有意請電879。1578。

餐館平讓

北雲外賣唐餐館出讓：開價二萬五，有長批，可加餐房。月營萬餘。晚9 87。3377陳

唐西餐室

本拿比善士定大街近SAFEWAY38座位日營四至五百好批租平，羅洽PG地產255。1313

餐館自賣

本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價五萬九或連業買電2534728

餐館自賣

工業區中西餐38座位，新裝修廚房，因人力不足合家庭式大有進展 1889 POWELL ST.VAN.

快餐店售

位市中心旺區生意穩定適合家庭經營租平取價廉後有停車場東主另有發展電6895816

生意經營好機會

乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居住地方，價九萬元，考慮還價。

X X X

洗地毡、油漆、室內裝修生意，單多生意好，可選擇買生意或租賃樓宇。

X X X

欲經營以上兩項生意，請英語查詢
(306)563-4443 HAWRYLUK AGENCIES,
BOX 1690,CANORA,SASK. SOA OLO

餐館出賣

卑詩省 PRINCE GEORGE市中心地區唐餐館出賣，一九八七年收入估計值多達六十萬元，租金相宜合理，因合股人退股，只有出賣，取價十五萬元。

RON CARSON REALTY LTD.
葉榮潤 (ROY YIP)
(604)564-4436 或 (604)564-4745
1570 3RD AVE, PRINCE GEORGE B.C.

餐館出讓

PRINCE GEORGE DINING LOUNGE RESTAURANT

位於繁忙購物區，宜中或西式餐館，1800 平方呎，60座位，價 $22,500，可供經濟輔助，詳情請英語電：563-0611 及 563-4760 HERB 洽 或郵寄 MATTE BROTHERS, 813 VICTORIA ST.,PRINCE GEORGE B.C.V5L 2K7

餐館自賣

菲沙街旺區40餘座設備齊有酒牌生意穩租平股東不合急售四萬五有價講晚電4301089

唐餐館出讓

位於西區栢文中心送餐外賣，經營十餘年，價三萬九，請於四時後電731。7911。

士多急讓

地點好近興旺大街舖前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2987483。

生意急讓

西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一黃洽

生意實業

經營單車五金修理雲埠旺街生意好，英語電公司7366761住738-61
19 HELEN JORSVICK

咖啡店出賣

極旺街角60位生意平均每日四百價四萬五陳祖興大興實業6808068或2618048

SIZZLING WOK

全國性中式快餐店，現有各省之新設分店出售，入息高，工作時間短，管理容易，包訓練，裝修和代辦銀行貸款，投資額三萬元起，詳情請電梁先生：985。5028。

餐館連實業

業主自賣雲東工業區，前舖后居，生意穩定，最合夫婦經營或投資新移民，取價二十一萬五，有意請每日三時半后電：二五五。五八一一李先生接洽

徵求投資良機

新興製造業公司，國際市場獨有產品，前途好，合積極參予投資業，需要投資二十五萬元。詳情下午五時後電話 (604) 929。3364查詢。

尋大馬淑女
星期天等候妹達兩小時，未見芳踪甚感遺憾，有興趣請再給我電話：438。0531。

誠聘
超級市場招請全職或半職收銀員及雜工多名有意請電688。9598接洽。

工廠請人
請有經驗裁床拉布車衣及燙衫，薪金高，福利好，有意親到55號水街四樓面洽。

請廚師
雜碎快餐店請短工廚師，市中心笠臣廣場早10至3時 GOLLY GEES ROBSON SQUARE 面議。

聘請裁皮學徒
皮手袋廠請女性裁皮學徒數名，無需經驗，有專人教導，有意者請親到1132UNION街面議。

餐館請人
送餐夜班送餐，女企枱各兩名，需略懂英語，有意者請親到 5640 KINGSWAY 面議。

聘請車衣
請經驗單針車衣工人，需親到440 CAMBIE 二樓 MR. FAXS FASHION 面洽

埠仔請廚
BC北部 DAWSON CREEK 中西餐館請有經驗廚師略識英語包食宿 1-782-3138 TERRY 洽。

聘請經驗裁床
SPORTWEAR製衣廠請有經驗裁床，工作包括裁布，劃嘜架及紙樣，有放碼及劃紙樣能力更佳，五年以上有關工作經驗，有意者請親到 112 E.6TH AVE. 面洽。

中西餐館
在購物商場位70酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 9433818梁

餐館廚雜
聘請年青，勤快廚房雜工一名，薪金從優，有意者請在五時後電：2240640。

聘請男工
批發公司徵男雜工，有駕照，略諳英文及木工常識，負責收發裝卸等，電六八一。七八七四

聘請褓姆
西區張太請住家褓姆包食住，一週可工作三天或者五天，請電261。6258。

急聘
某某公司急聘男、女雜工數名及女收銀員，有無經驗均可，有意請電：685。4333或親到250號片打東街面洽。

製衣廠請
熟手車針鈒骨及雜工多名款色固定訂單長工資優厚有意請到165西六街面洽。

餐館請人
高貴林雜碎館請一名快手炮鑊師傅，有意者請電：261。2678或879。4111。

診所急聘
本埠牙醫診所急聘有經驗登記員（RECEPTIONIST）一名需說流利英語及粵語薪金從優電 266-0324

誠聘營業
代表，大型地毯行，福利良好。有意請英語電278。4048。

車件粗衣廠招請
有經驗裁伸展性布料一名，懂中英文能抬重，薪金從優及數名有經驗車工分早晚兩班，包裝一名略懂英文，由5元起，有意者請電872。2639或到 350-70 E.2 街 HEAVENLY BODIES 面洽。

餐館請廚
沙省請有經驗中西廚一名，薪優，包食宿，有意請電雲埠電話324。0010鄧洽。

聘男雜工
某某店請男長工數名，不限年齡無需經驗，薪優，有意請電685。4929。

沙省埠仔
請經驗唐西廚一名包食住，薪金優，自費電話：306，752。2333

聘住家工
西溫區誠聘女住家工，三人生活事務條件優厚，電新世界酒店689。9211，1539房。

酒家聘請
高級海鮮酒家聘請頭廚及幫廚數名，要有十年以上經驗，有意請電：2908696。

聘請女傭
要說廣東話朝八至晚六時料理家務看待老人工資面議下午三時後電：二五一。五五七二。

請送貨司機
請經驗送貨司機數名，有意者請電：三二四。七四一一找崔先生洽。

埠仔請廚
位於育干區白馬埠聘請廚師一名，薪優，包食宿，有意電668。2899與朱洽。

亞省者市巴埠聘請
亞省者市巴遊客埠現請有經驗長工企枱男工一名，花利好，有意者請每天晚上六時后來長途電話：403-852-3559 JASPER, ALBERTA.

招請男、女長工
HALLMARK 鷄鋪招請男女工人數名，長期工作，有意者請到 1756 PANDORA 街面洽

製衣廠請
經驗單針自己工請親到8475號ONTARIO街111室或電3251831。

溫島請人
急聘西廚及炸鑊各一名，工金優厚，有意者請電：1。923。3833梁洽。

餐館請人
請廚有男女雜工兩名，洗碗一名，送餐一名，有意者親到5640京士威面洽。

請女文員
批發行請女文員乙名能說及寫中英文有會計及電腦常識薪高晚7至9時電437-8210關洽

西餐館請廚
宜經驗西廚一名，有意者請親到53號西 BROADWAY 面洽。

請經驗企枱
本拿比意大利餐館招請有經驗企枱需懂英，有意者請電291。8437與BILL洽。

餐館請廚
請中西廚及學廚，要有經驗，包食宿，薪優，有意請自費電1。923。4261渠洽。

西餐館請
位於烈治文 CAMBIE PLAZA 西人餐館請企枱，送餐各一名有意請在二時後電270。7777

餐館請人
BC埠仔請有經驗，略懂英語中西廚及企枱各兩名，有意者請自費電：636。9074。

聘請女企枱
中西餐館招請女企枱一名，要懂英語有意到6372菲沙街或電324。2180。

針織製衣廠請
車間助理一名。燙衫一名。包庄、剪綫各一名，熟練車位多名。裁床一名。請到540號三樓 BEATTY ST. 或電688。3982

餐館聘請
BC埠仔請有經驗中西廚，打雜各一名，薪優包食宿，有意請電1。782。4747。

聘請員工
請日薪$6。50全職員工，〇可輪班，日班或午班。〇手工好，車餅。〇流利英語。有意者星期一至五親到 ANATEK 240 BBROOKSBANK AVE. NORTH VAN.B C.

唐餐館請人
請經驗炸鑊，炒鑊，幫廚多名，有意請電：253。5672

經驗廚房經理
有管理繁忙及大宴會的知識流利英語，請親身持履歷到 THE UNICORN PUB.AND RESTAURANT ON THE EXPO SITE, 薪金以工作經驗而定。

請單針工人
製衣廠急請有經驗單針工人十名外發工作有意請到北溫哥華310E。ESPLANADE 面議

請經驗裁縫
請男女時裝有經驗裁縫師傅，請親到308-1155 ROBSON ST. 或電681。7734。

急聘中廚
北溫 SEARS 商場中式快餐店招請廚房及櫃面各一名薪優有假期有意者請電980。4129

請經驗工業車衣
日班七至三時半，夜班四至十時，略懂英語。識工業衣車，工資由5元起，有意請到：HEAVENLY BODIES NO.350-70 E. 2ND AVE.電話：872。2639

經驗西廚
聘請有經驗廚師，歐陸式烹飪，24小時營業，有意請親到2296號西四街面洽。

沙省餐館請廚
沙省四萬人埠唐西餐館聘請廚師兩名，包食宿，薪優，有意請在下午二時後自費電：AREA CODE(306) 764-1509 羅洽。

BC埠仔
請有經驗中西廚，包食宿，有意請自費電話：1。624。4333陳洽

聘請收銀員
某某操請有經驗收銀員要懂英語及熟識某某行有意工作電四三七一〇六五或六八八二二一五

餐館請人
有經驗中西廚、幫廚各一名另經驗企枱一名，識英文請電2557064或2534551

聘請員工
三文治麵餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到60一喜士定西街面議晚6883276

洗衣館聘請
洗衣館請修理技術員 ENGINEER 一名，男工數名有意者請親到 277 E.GEORGIA 面議。

急請企枱
列治文餐館請有經驗女企枱略懂英語及洗碗雜工各一名下午二時後電：277。8460。

請收銀員
北溫唐快餐店請收銀員，長工，需略識英語，請電葉先生：985。5028。

請切生菓
女工男雜工數名無須經驗全時間工作合理時薪有意親臨列治文 12751 BATHGATE WAY 報名

餐館請人
洗碗雜工一名，長工或晚上散工，請親身到4217喜士定東街。

製衣廠請人
請有經驗單針鈒骨女工十數名，有自己工，另請燙衣雜工數名。請到 1275 VENABLES 三樓 TRIUMPH FASHIONS LTD 或電話：254-5568 張洽。

餐館請人
經驗送餐司機二名自己車，福利好，每日出糧，有意請下午電話687。1118。

餐館請人
華埠餐館請幫廚，廚雜及洗盆碗，請親到168號片打東街面議。

招請女企枱
西餐館聘請女企枱，需有經驗，懂英語，有意者請在上午八時至十時電：879。5625

餐館請廚
沙省埠仔請有經驗中西幫廚一名薪優包食宿有意自費電 AREA CODE 306-745-2338 根洽。

聘請褓姆
西區包食宿會接送，有意請電：922。6445。

餐館請人
請洗盆碗多名，有意請到李白樓西洽或電261。3388。

餐館請人
BC埠仔，請雜工一名，包食宿薪優有意者請自費電話1。785。0525。

誠聘技工
建築材料廠請技工，需有機械知識識碩料混合，略懂英語，起薪每小時7元，有前途，有意者請親到：EPSILOM BUILDING MATERIALS, 383 LYNN AVE,N.VAN. 面議。

車衣廠急聘
熟手車衣女工，要有兩年經驗以上使用雙、單針衣車，請到144西八街或8767921

埠仔請廚
BC埠仔宜經驗打雜或廚師一名，請自費電話：1。347。9848周洽。

BINO'S
聘請週末上午收盤碗及洗碗各一名略懂英語有意請在晚間親到2126 W. BROADWAY 面洽。

家務兼職
六人家庭每星期做三日，歡迎學生或主婦於RENFREW區工作有意電433-2257

餐館招請
男女企枱多名，需懂中英文及夜間送餐司機，公司車。有意者請到105 E.BROADWAY洽

餐館急聘
西餐館請炒鑊，三文治廚，洗碗及 BUSBOY|GIRL ，有意請到：805 W.BROADWAY 面議。

麵包舖請
經驗師父助手工作時間上午三時至十一時電9377955或1041 RIDGEWAY COQUITLAM 面洽

餐館請人
位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到 805 W.BROADWAY, VANCOUVER, LAGOON RESTAURANT. 洽。

聘請簿記
唐人街會計公司聘請接待及簿記員一名，需翻譯英文，請附履歷寄 V.K.LAM AND CO., 500-88 E. PENDER ST.VAN.B.C.V6A 1T1

招請女工
請女工，早或晚班有意者請親到1100 VENABLE 面洽。

聘請廚師
聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

新屋樓下
兩房一廳乃唐街各樣齊備交通方便吸煙者免問，晚七至十時電：255。1930。

全屋出租
唐人街，三房或四房一廳，廚廁齊，電話255。2289。

樓下出租
雲東區貳房一廳近巴士站中小學校如合意五時後請電：四三九。七五九三

全層出租
近 COMMERCIAL 第一街（COTTON）二樓三睡房出租晚六時後聯絡電2517354或 253-8886

樓下出租
一大房一大廳爐頭雪櫃廚廁齊獨立門戶交通方便適合夫婦或工人有意者電255。3002

土庫出租
KILLARNEY區，二房一廳，近中小學，環境優美，交通方便。電四三四。四五〇二

樓下出租
兩房兩廳廚廁齊全，獨立門戶，近巴士站包水電，合不吸烟小家庭，請電324。0496

正層出租
25街近RUPERT，兩房一廳，各樣齊備，請電鍾太683。7434 735。7505

土庫出租
乃街央54街新屋樓下兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶交通方便，電324。1288。

新屋樓下
近PNE兩房一廳各樣齊備包水電適合工作女性或學生晚上七時後請電話2531775林

全屋出租
北本拿比五房兩廁近學校交通便，租850元，日電4357690晚2981401李生洽

樓下出租
新屋樓下兩房一廳出租，近喜士定巴士總站，合學生、小家庭，水電齊。294。9348

西區房租
近各名校購物中心49 41 17 15公車交通便境優適學生或單身包水電抽煙免電261。5298

土庫出租
城多利央一街，新電修，三房一廳有洗衣機，爐頭雪櫃齊，交通方便，電254。9985

樓下出租
交通方便，地方雅潔，45街近乃兩房一廳及飯廳歡迎不吸煙夫婦月租五百電3276435

清靜栢文
二樓一廳一房爐頭雪櫃可包傢私交通方便合學生無孩夫婦京士威央22街請電8733461

有房出租
近華埠合女性房間出租，五時後請電253。5095

樓下出租
32街近VICTORIA DRIVE樓下一房一廳，廚廁齊備交通方便，晚上電438。8608。

樓下出租
百老滙東街樓下三房出租，廚廁齊獨立門戶交通便近巴士站。電2545954黃氏。

有房出租
57央麵街適合學生或單身人仕，有傢私，交通便，租平，電327。2781陳太洽。

土庫出租
喜士定央乃唐新裝修土庫兩房一廳，各樣齊，交通方便，有意請電：255。2088。

光猛大房
月租200廁廚雪櫃齊全地毡及洗衣機包水電及有傢私合不吸煙男或女仕電2545338

栢文出租
六年新栢文出租兩房一廳廚廁齊交通便月租五百電2542468或2535093。

土庫出租
近PNE兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，交通便，近學校，電254。8557。

土庫出租
兩房一廁合小家庭或學生，每日三時後電324。0065。

樓下出租
一房一大廳廚廁齊備獨立門戶，乃街央53街，近學校巴士站，有意請電：321。2597

單人房租
近唐人街有單人房出租，下午2時後包水火電，電話：二五一。五九三四

靚房出租
包食住近BCIT COLUMBIA COLLAGE 255-9837,433-0808

房屋出租
兩睡房廚廁浴陽台對面小學乃唐央九街交通方便租五百包爐頭雪櫃電火電438。3987

栢文出租
唐人街一房一廳，兩房一廳第12個月免租，830 JACKSON 電話4357133或251-9832

土庫出租
東45街，兩房一廳獨立門戶口，廚廁爐頭雪櫃齊，交通便，六時後電：438。3849。

土庫出租
兩房一廳57街近MAIN近小學及巴士站獨立門戶有意請電：321。5875。

樓上出租
山瑪梳近二十街東一房一廳出租，有意者請電：八七三二七一九。

土庫出租
近RENFREW央三街兩房一廳新裝修廚廁齊獨立門戶交通便合不養畜小家庭請電四六四八六九五

三房一廳
飛沙央62光猛樓下獨立門戶交通便自用洗乾衣機熱水新款暖氣合整潔家庭3274289洽

土庫出租
近華埠不遠，交通方便廚廁齊備，有意者請電二五三。〇四〇九。

光猛土庫
乃路央41街三房兩廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，有意者電324。8644。

樓下出租
兩房兩廳廚廁齊全，獨立門戶，近巴士站包水電，合不吸烟小家庭，請電324。0496

全屋出租
二埠（NEW W.）三房廳飯廳廚爐頭雪櫃洗衣機齊近架空車站租五百晚電：253。0312。

樓下出租
近威靈頓央加拿大路新傢私兩房廳廚具廁齊獨立門戶宜不吸煙人仕四時後電2992253

土庫出租
30街菲沙兩房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊，全新裝修，近巴士站，晚八時半後電8731550

土庫出租
兩房廚廁齊，西23街央參當奴街，包水電，請電：七三七。二三五六。

新屋樓下
麵央54街有新屋樓下三房一廳爐頭雪櫃齊近學校交通方便有意請五時後電324。8888

樓下出租
樓下兩房一廳廚廁齊適合大學生仔份居住近城多利央43街下午二時至八時電3218688

單身房租
近唐人街巴士有TV冰箱爐頭，合單身男性，交通方便每月二百，電：六八三。四四八四。

有房出租
新屋樓上有房出租，63街近菲沙，適合單身男女或學生有意者請電：324。7682。

全屋出租
51街近城多利，正層兩房一廳，土庫一房，請電鍾太：683。7434 735。7505

土庫出租
近29街央RUPERT兩房一廳廚廁爐頭齊交通方便近學校環境優美，電4386336馮洽。

靚屋出租
全間或一層出租，63街央乃街，廚廁齊，環境優美，交通方便，有意請電：253。8282

新屋樓下
兩房一廳廚廁新設備，18街近菲沙合不吸煙成人，電：873。9698

樓下出租
一房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，合不吸煙夫婦，近乃央城多利，有意電8763681

全屋出租
樓上兩房月租五百二，樓下兩房月租三百五或全間出租月租八百，有意請電4308989

土庫出租
卅街近菲沙兩房一廳獨立門戶廚廁爐齊環境清靜交通便合夫婦晚電8790388楊。

樓下出租
BURNABY鹿湖區光猛二房一廳獨立門戶廚廁浴齊近學校巴士。晚電524。9827

新屋樓下
二房一廳一車房，近學校交通方便，地區好，有意者請電324。1182。

樓下出租
兩房一廳一廚房爐頭，雪櫃設備齊全乃唐央5街交通方便，有意請電2540815鄭洽。

土庫出租
新屋樓下有一房一廳包水電，城多利央46街。晚五時后電3211742

樓上出租
近城多利央喜士定一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊全包水電有意請電876。7876。

樓下出租
三房一廳洗衣廚廁浴齊交通便近中小學菲沙央27街晚六時8720130或2540944

樓下招租
樓下兩房一廳廚廁齊備近城多利央京士威，宜合不吸煙人仕，請在五時後電4341855

土庫出租
乃街央53街，一廳兩房，廚廁齊，交通方便，有意請電327。9880

平地土庫
兩房一廳或一房一廳，吸煙養寵物免問，另有雪櫃出讓80，元，七時電：4304。1170

土庫出租
兩房一廳適合清靜女性或小家庭，吸烟莫問交通方便，六時后電：3216532。

樓上出租
一房出租近PNE交通方便合不吸煙單身人仕居住有意電二五三五〇三一電二五四四三八一

土庫出租
近PNE有兩房一廳，廚廁浴齊，學校交通方便合小家庭，有意者請電：255。1219

平房出租
160尺大房月租壹百元步行去唐人街祇五分鐘認真方便及經濟地區清淨電話二五三四六四二

平地新土庫
三房一廳，各樣齊備，近學校巴士，有意者請電435。5208或254。8054。

有房出租
樓上雙單人房或全層合學生職業人士近PNE巴士總站有傢私各樣齊全電299。7384

土庫出租
兩房一廳廚廁齊近RUPERT央13街合夫婦或學生電話325。5265或294。4038

樓下出租
兩房一廳雪櫃爐頭有地毡，獨立門戶交通方便，電話：253。6262

樓下出租
蘭菲央20街二房一廳光猛平地各齊備近學校巴士，有意電435。6301李洽。

土庫出租
近喜士定巴士總站及小學三房一廳適合家庭或合租有床及傢私有意請電：294。0930

土庫出租
兩房一廳近乃唐快車站地方新，適合小家庭有意者請下午四時半電話：437。4990

土庫出租
全新兩房一廳合學生單身少女夫婦不吸煙者，另有屋出租上午8至10電：299。8322

新屋樓下
一房兩廳60街央城多利，爐頭雪櫃齊，合單身或夫婦，有意請電：327。8148。

全層屋出租
乃央31街二樓三房一廳另有士多房獨立門戶，爐頭雪櫃各齊備，有意請電321-1742詢問

有房出租
樓上有房出租，在WILLIAM街近RUPERT交通方便，近公園有意請電251。3936。

土庫出租
兩房一廳，廚房廁所齊備，交通便，位於46街即菲沙與麵街中間，電：325。5031。

樓下出租
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備近商店中小學及PNE交通非常方便環境幽雅電2552765

新屋下層
兩房一廳廚廁俱全獨立門口近喜市定和乃唐街搭車購物方便近學校電話：二五四。〇三七〇

唐人街屋出租
樓上單人房，廚廁爐雪櫃齊，交通購物方便，晚電話254。9124，近 KING EDWARD CAMPUS 學校，樓下單人房，租平適合學生住，獨立門口出入，晚電話254。9124。

高土庫出租
有傢私一房一廳，三街近乃磨，合單身人士，請電：254。7302。

光猛睡房
近京士威央乃唐街適合單身女性，可包食，傢私，請電437。1710

光猛大房
月租210廚廁齊3575 VIMY CRESCENT VAN 近 RUPERT 央12街合單身女仕 430-1156 683-8545

樓下出租
二房一廳廁浴齊備獨立門戶近PNE和學校及巴士站適合清潔不吸煙人仕251。5816

全屋出租
近41央城多利樓上樓下各兩房全屋出租交通方便月租七百五十元電六八八三貳一貳李。

有房出租
正層出租適合單身女仕早十時前晚八時後星期六、日全日電：435。6922。

華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起。電六六九。四八一貳

新屋樓下
新屋樓下出租，44街，爐頭雪櫃齊，交通方便，下午電：321。4866

樓上出租
光猛樓上兩房兩廳12街央COMMERCIAL不包電火，交通方便，有意電：255。6893。

全屋出租
城多利16街交通方便，雪櫃爐頭齊備有意請電五時後：三二七。六七〇九

華埠樓上
二四四東喜士定街有新裝修清靜單人房出租有意面洽。

單人房租
近 LOUGHEED MALL 及SFU合用廚廁大廳交通方便環境優美月租135元電4215472

自助餐枱

一年新一千伍百元圓枱面一個五十元請電872。6814秋雲。

鋪位出租

1323 SE MARINE DR VAN.六百元一個月，適合餐館寫字樓，電325。4745。

旺鋪招租

西區CAMBIE近25街約千尺可做OFFICE或零售店有意電8744716李洽。

旺鋪出租

緬街旺鋪出租電8741934。

旺鋪出租

新，全自動冷暖氣，價廉DUNBAR夾41ST 4292 DUNBAR位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等，有意者電早：876。5232晚228。9323。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

鋪位出租

1319 SE MARINE DR VAN.四百伍十元一個月適合餐館寫字樓，電3254745

RENFREW區1700呎光猛兩層屋

樓上3睡房，樓下2睡房，各自廚房及浴室，獨立門口可出租$900多元，交通方便近中小學 $128,000 TEL:681-4939 或 291-2155 林君。

栢文平賣

單人房栢文平賣，叫價三萬餘，電話下午五時後八七二四三八五。

吉屋出售

近乃磨夾六街，樓上樓下各三房，新地氈，獨立門戶，叫價十四萬九。請電：六八六一六一二八。

舊屋自賣

域多利街近22街准申請上下層孖屋平正標準地近學校公園叫價12萬，電六八一。五八四八洽。

靚屋出讓

OAKRIDGE近LANGARA屋主自賣五房兩浴室園欄新屋頂及去水槽英語電6872342經紀免問。

堅固屋賣

樓上兩房樓下完成出租近小學中學巴士乃磨夾11街十二萬多電879-1845或434-1431 so洽

屋主自賣新屋

屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，

地點：2456 E.20TH AVE.

開放時間：星期日下午二時至四時。

徵求香港物業

本公司有大量買家，徵求香港工業、商業及住宅等各類型單位。新樓、舊樓或全幢皆可。一切手續經港、加兩地律師據辦理。

閣下如有物業在港，希望知道最新市價，本公司可以免費提供估價。詳情請聯絡：溫哥華辦事處：保利國際公司 3992 FRASER ST.VAN.B.C.V5V 4E4 電話：(604)873-4757 FAX:604-873-3988 香港辦事處：保利物業代理公司，香港皇后大道東111號智群商業大廈19樓。電話：5-8654576 FAX:852-5-865-4170

近METROTOWN，一年新靚屋，共八睡房，包括有兩套房及兩房連酒吧，五浴室包括有蒸氣漩渦浴池 4541 WATLING ST.BBY. 英語電：H.UBHI 325-2485 公司：NORTHRIDGE 327-1111

黃龍藝苑

喜士定東街461號
電話：254·2218

精寫一切
墓碑輓聯
書法服務
各款鏡架
文房四寶

6年新屋自賣

5街近NANAIMO 33x122街角地屋內如新樓上 1400 尺樓下叁房廳廚廁自動特大雙車房22萬3 另18街近RENFREW8年新33x110樓上約 1200 尺樓下兩房廳廚廁雙車房18萬8 經紀免問2537442。

靚屋自賣

本拿比清靜區，土庫完成樓上三房樓下兩房，各有廚廁廳及休息室，地大 66x122 ，價$169,900 。英語電434。8107 4270 BARKER AVE.

雲特屋賣

本拿比七年新三層雲特屋，三房三浴房價$142,900電3216961周洽 (NORTHRIDGE)

屋主自賣

54夾緬街新裝修樓上兩房一廳樓下兩房廚廁齊近學校巴士價十二萬八經紀免3258009

屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：435。6362

新屋自賣

列治文全新靚屋四房連拉雙車房環境優靜交通方便五分鐘可到新唐人街873 4757 9AM-5PM經紀免

屋主自賣

地大62x107樓上樓下各三睡房土庫完成32年靚屋開價$149,900 5529 KEITH ST BBY SOUTH 電 430-3873

屋主自賣

乃磨三街三層屋共六睡房兩廚廁標準地開價$142,500看屋預約電話：255。7064。

屋主自賣

乃磨7街整潔上三房下二房兩廁廚十三萬九標準地6890858或2534658經紀免

新屋自賣

雲市東區最適中住宅區全新上下層七房靚屋有SAUNA樓上可見溫哥華山景63x122 873-4757 9AM-5PM

屋主自賣

33年石米牆三房兩廳土庫完成，雙層玻璃窗雙車房，地大45x133電：四三五。六九二二。

新盤屋出賣

東20街近緬街，近巴士站離小學兩街口正層全翻新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部分完成有兩房洗衣房地 34x122 星期六及日開放，CENTURY 21,YULAN WONG 黃小姐 251-1323 住家 321-5345

哀謝

先慈室黃門周仙娣太夫人之喪經於八月廿四日下午一時假座暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園　叨蒙

民星總社協助治喪長老會陳耀棠牧師主持喪禮儀式

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈輓聯並且親臨執紼素車隨送歿存均感謹此哀

謝

杖期夫黃名贊
孤子黃有成　媳陳雪英
黃亦就
孤女黃美愛　婿盧煥銘
黃美蓮
女孫倩儀　倩容
男外孫盧超洪
女外孫盧鳳菊
盧鳳貞
胞弟「名潔」弟婦周氏
俊源　弟婦關氏
姪男子耀　姪媳陳氏
振輝
姪女惠芳　姪女婿胡濃
惠芬
惠燕　姪女婿張藉銘
艷玲　姪女婿錠司
艷珍
艷珊　姪女婿永恒
艷瑜　姪女婿李作彬
男女姪孫十多名
仝叩謝

厚賜芳名　恕不臚列　祈為見諒

哀謝

先嚴夫廖公卓勝之喪經於八月廿六日下午二時假座錦碌埠仙靈殯儀館舉行喪禮隨即火葬安置於山畔墓園　叨蒙

錦碌埠中國洪門民治黨分部協助治喪名譽扶柩儀式隆重

又蒙宗世戚友惠送花圈賻儀並親臨執紼高誼隆情歿存均感　謹此哀

謝

原配「蔡美清」
未亡人繼室關碧霞
孤哀子培宗　媳林金取
培德　媳陳美珍
培政　媳沙蓮泰萊
男孫偉茂　偉明
女孫四名
外曾孫四名
仝叩謝

時間關係　厚惠芳名
恕不登錄　希爲見諒

哀謝

先嚴殷公官壽之喪經于八月二十二日下午一時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土于科士蘭墓園　叨蒙

雲高華中山崇義總會協助並獻花及各社團宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人殷陳兆芳
孤子棣洪　媳方錫元
孤女幹卿
孤女碧姸　婿梁瞻達
及男女內外孫孫婿孫媳
及外曾孫
誼媳燕鈴及誼男女孫
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈為見諒

訃告

先慈鄧鄭秀珍太夫人中山縣紫馬嶺鄉人生於一九一五年六月十八日不幸於一九八八年八月廿五日病逝享年七十六歲謹擇於九月二日星期五下午一時假座安息堂暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園哀此訃

聞

孤哀子鄧志康　媳何順開
孤哀女鄧秀蓮　婿梁桂宏
男孫鄧沛華
鄧沛恩
女孫鄧少屏
外孫男梁冠林
梁冠波
梁冠洲
外孫女梁棒卿
仝泣告

喪宅：2248 E.47TH AVE. VAN.B.C.
電話：324。7447

訃告

先慈周門謝鳳萍太夫人係開平裏謳鄉宁行里人來加三十餘年近因身體不適入曲青林森養院調理不幸於八月二十四日上午九時三十分在該院與世長辭享壽積閏八十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月三十一日（星期三）下午一時假座暗士黨殯儀館安息堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

期杖夫周東成
哀男兆參　媳陳氏
兆明　媳鄭氏
哀女彩達　婿張英偉
孫男偉龍　榮耀
孫女秀儀
外孫男張日照
外孫女小喬　孫婿高紹
外曾孫女高嘩嘩
夫弟及弟婦男女姪及
姪孫廿多名
仝泣告

治喪處：開平會館440 MAIN ST.
電話：669。1042

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
（緬街夾片打街）

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈

四季時花
歡迎光顧

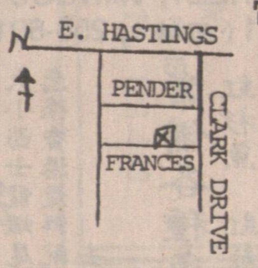
溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各類鮮花
盆栽樹木
精心設計
喜慶花籃
花球襟花
福壽花圈
價錢公道
舖後泊車

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌紹主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花藍花牌
枱花花圈
青樹盆景

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

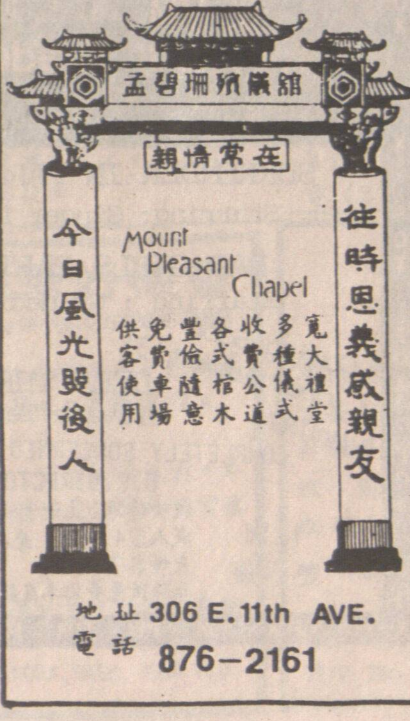
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

本報廣告　效力宏大
看完本報　請即定閱



孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光顯後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

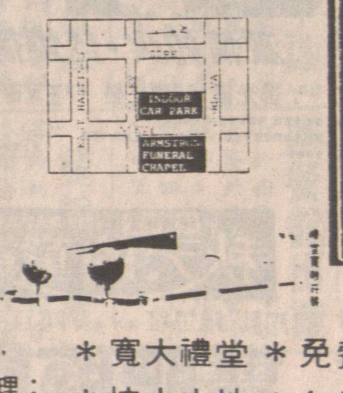
莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生



願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。

免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：　馬　信 CHARLES MATSON

雲市府設計局考慮擴展社區學院活動

擬發問卷予部份市民填答

（温哥華訊）雲埠市政府設計局及温哥華社區學院，現正考慮增加百老匯東一一五五號英王愛德華校園活動，以利擴展社區學院及社區內各項文娛康樂活動。

業務計劃顧問人員要求雲埠快樂山區居民合作，發出問卷，挑選出部份市民填答該等問卷，填妥後寄返市政府設計局主任賚史柏曼收。

歡迎電話：八七五—六二六一與快樂山區設計官員查詢，擴展雲埠社區學院英王愛德華校園文娛康樂活動事宜。

自由黨雲東國會議員候選人

梁立有君幫助僑胞使失業金失而復得

（温哥華訊）自由黨雲東區國會議員候選人梁立有君，素來熱心社會，歷任各大僑團公職，多年來，凡社會上出現不平等事情，他必挺身而出，務求合理解決。由於梁君是候選人身份，雲東區許多居民每遇不能解決之事情前往要求協助時，梁君都樂意予以幫助，如移民問題、家庭團聚之事、有關法律或失業保險問題等。

最近有位僑胞黃女士由於生病請病假，當領取了三個月的病假福利之後，本身工作不能再保留，失業金保險局亦拒絕再發給正常的失業保險金．黃女士因英語不甚流利，曾多次帶同翻譯前去保險局交涉，未有結果。黃女士再到國會議員辦事處求助，辦事處的職員也曾代黃女士向失業保險局交涉，所得到的答覆：是她不符合領取失業保險的資格。

黃女士在加拿大工作十多年，因生病而第一次領取三個月的病假保險金，黃女士覺得非常不公平，故向梁立有君投訴並請求協助．梁君了解情況後，便陪同黃女士向失業保險局交涉，在梁君的協助及爭取下，失業保險局終於決定發給黃女士失業保險金，並由二個月前追補失業保險金給黃女士。

（上）士達孔拿中國舞蹈團在北京匯演，中國舞蹈家協會主席吳曉邦先生（右）、其夫人盛婕女士（中）、及副主席邢志文先生向團長何美薇女士及副團長郭虹小姐道賀。

（下）士達孔拿中國舞蹈團於六月底訪華四週，進行學習觀摩匯演及旅遊等活動，離京前與中國國務院僑務辦官員等合攝於國際機場。

七月底訪華歸來馬不停蹄

士達孔拿中國舞蹈團赴西雅圖暨渥京獻藝

獲文化部長宴請及致贈獎狀

（溫哥華訊）由何李美薇女士領導之士達孔拿中國舞蹈團，於七月底訪華四週歸旋後，即應邀前往美國西雅圖市參加「中國帝王文物展覽」的揭幕慶典．廿位團員在會場作了中國舞蹈專場演出，展示了一些從北京帶回來的節目：活潑可愛的「趕海」；河北省傳統節目花狸虎；民間舞大頭娃娃「釣魚記趣」；蒙族獨舞：「筷子舞」；敦煌派舞：「反彈琵琶」．還有幾個該團的獲獎節目：「楓葉深秋」；「歡渡節日」和「紅綢舞」．獲得政府要員和各地嘉賓的讚賞，西雅圖電視台也播導了該團的精彩演出。

士達孔拿中國舞蹈團更獲得卑詩省文藝代表的殊榮，第六次參加加拿大文化傳統節的全國文藝大滙演，在全國選拔參演的四十五人中，士達孔拿中國舞蹈團的演員佔了四位．他們於八月初到首都渥太華表演了十場，演出富有民族風格的北獅舞、新疆舞和傣族舞，多元文化部長MR. GERRY WEINER曾在國會大樓設宴款待來自各省的演員，並致贈獎狀，以示獎勵，對士達孔拿中國舞蹈團傳播中國舞蹈藝術，繁榮加國多元文化的努力表現，十分讚賞。

士達孔拿中國舞蹈團，在加拿大多元文化的政策鼓勵下，經過十五年的奮鬥，成長為一個比較大型的舞蹈團，它經常應邀參加美加重大活動的演出；並頻頻獲獎，亦多次在國際性場合演出，使中國舞蹈在北美舞台和藝壇上取得了獨特的地位。

這些傲人的成績離不開加拿大人和各族裔居民的支持，離不開加拿大各級政府和各文化團體的支持，也離不開中國有關方面的支持和幫助．今後該團將再接再勵，努力不懈為加拿大多元文化建設、中加藝術交流事業而貢獻自己的力量。

加人生哲學總會六週年紀念盛況

設讌南亞樓與會者衆

（温哥華訊）世界人生哲學研究會加拿大總會，於八月二十日下午六時，假座南亞酒樓，舉行成立六週年紀念宴會。到會各界嘉賓及會員眷屬達百餘人。

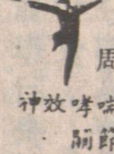
首由該會祕書長蘇醒、報告各方致送賀金及禮品，及世界總會派來代表黃幼蘭因事滯留紐約，來電告知未及參加大會，表示歉意。旋請該會理事長陳愛光致開會詞，着重將該會宗旨：提倡無私，正義、博愛、服務四項詳細發揮，意義深長，得到與會會衆熱烈掌聲。

致詞畢，即請嘉賓司徒福將軍致訓詞，諸多勉勵，然後主持切紀念蛋糕，與各人分享。後由劉球介紹各嘉賓，計有：中央評議委員林西屏、黨務顧問關雲龍、龍岡公所主席張鴻和、越棉寮聯誼會主席朱賢駒、榮光聯誼會主席劉德凱、僑委會祕書簡許邦、加拿大總支部書記長謝天白，華僑學校校長譚宗柱、中華總會館周瑤甫、崇正會黃義、大鵬理事長魏一飛、世界日報徐新漢等。

席間由關啓宗、葛學達、劉球主持抽獎，人人有份，皆大歡喜。宴會至九時，盡歡而散。

中國大預言家
左筆權 現寓温哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓温哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
電話：(604)681-8008

精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。
713 East Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566



跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘・鼻敏感・頭頸肩腰背膝
關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872—8720

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓・
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息・

CASINO
賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放

Holiday Inn
711 W. Broadway（由HEATHER ST.進入）

Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅魽魚
黃花魚 白鱠魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

中山安堂
林健龍
占卦算命
467派亞街夾積善街
能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居入伙・解簽酬照・招魂・解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254・2862

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
FASHION FANTASIES
Starring : Taija Rae
NEVER SLEEP ALONE
Starring : Joanna Storm
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. Bill

金記
874-0009
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
温哥華緬街三一九號查詢電話 683・8888
追女攻防戰・閨房自衛術

鍾楚紅 領銜主演
利智 領銜主演
婚外情
大都會熱辣辣話題
思遠公司迎賀端陽、溫馨愛情喜劇

同場加映 開心快活人 梁朝偉 惠英紅 藍潔英
星期五、六午夜場
公子多情 周潤發 李美鳳 梅艷芳 曾志偉 利智 王小鳳

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733
旺角卡門 AS TEARS GO BY
名家讚賞・觀衆捧場・你睇咗未呀？

劉德華 張曼玉 張學友 萬梓良
出品人 鄧光宙 監製 鄧光榮 導演 王家衛
副片 秋天的童話 周潤發 鍾楚紅 陳百強
本星期五、六晚 午夜場 雙肥臨門 主演 沈殿霞 黃霑

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
副片 地下情 梁朝偉 金燕玲 溫碧霞

出品人 麥嘉
監製導演 林嶺東
主演 周潤發 梁家輝
監獄風雲
單線午夜場（8月26、27晚）
雞同鴨講 許冠文 張艾嘉

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
SURRENDER IN PARADISE
Starring: Ginger Lynn
BAD GIRLS PART 2
Starring : Graded XXX
Coming Soon open August 31
DEEP THROAT
Private Teacher
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人$4.50 老人$2.50
雙人座 夫婦$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

太平洋國家展覽會（八月三十日，星期二）節目

11:00 A.M.
美化家居展 (Home Idea Centre)

11:30 A.M.
狗展 (Garden Audit.)

12:00 A.M.
美國高空跳水表演 (Aquastage)

12:30 P.M. TIMBER SHOW SPECIAL EVENT-WEDDING ON TOP OF THE SPAR POLE (Action Centre)

1:00 P.M.
狗展 (Garden Audit.)
健美表演 (Showmart Stage)
WINN'S THRILLS 表演 (Centre Grounds)
烹飪示範 (Wine Garden)
正義劇場 (Home Showcase)
表演 (Kids World)
兒童表演 (Lev.II BC Pavilion)
TIMBER SHOW (Action Centre)

1:30 P.M.
THE SENSATIONAL LEIGHS 表演 (Centre Grounds)
烹飪示範 (Centre Court-Home Showcase)

1:45 P.M.
SUNSHINE PIES

2:00 P.M.
美國高空跳水表演 (Aquastage)
美化家居展 (Home Idea Centre)
美酒任君嚐 (Wine Garden)
正義劇場 (Home Showcase)
中國時裝表演（中國館）

2:30 P.M.
狗展 (Garden Audit.)
表演 (Kids World)

3:00 P.M.
鋸木表演 (Action Centre)
WINN'S THRILLS 表演 (Centre Grounds)
健美表演 (Showmart Stage)
兒童表演 (Lev.II BC Pavilion)

3:15 P.M.
表演 (Kids World)

3:30 P.M.
烹飪示範 (Centre Court-Home Showcase)

4:00 P.M.
美國高空跳水表演 (Aquastage)
烹飪示範 (Wine Garden)
狗展 (Garden Audit.)
表演 (Kids World)
正義劇場 (Home Showcase)

4:30 P.M.
THE SENSATIONAL LEIGHS 表演 (Centre Grounds)

4:45 P.M.
表演 (Kids World)

5:00 P.M.
中國時裝表演（中國館）
美酒任君嚐 (Wine Garden)
狗展 (Garden Audit.)
健美表演 (Showmart Stage)
美化家居展 (Home Idea Centre)
兒童表演 (Lev.II BC Pavilion)
正義劇場 (Home Showcase)
鋸木表演 (Action Centre)

5:30 P.M.
烹飪示範 (Centre Court-Home Showcase)
表演 (Kids World)

6:00 P.M.
BOOTLEG 表演 (Bandstand)
狗展 (Garden Audit.)
正義劇場 (Home Showcase)
美國高空跳水表演 (Aquastage)

6:15 P.M.
SUNSHINE PIES

6:45 P.M.

7:00 P.M.
瘋狂魔鬼車 (Action Centre)
烹飪示範 (Wine Garden)
WINN'S THRILLS 表演 (Centre Grounds)
健美表演 (Kids World)

7:30 P.M.
狗展 (Garden Audit.)
THE SENSATIONAL LEIGHS 表演 (Centre Grounds)
烹飪示範 (Centre Court-Home Showcase)
表演 (Kids World)

8:00 P.M. UB40 (Coliseum)
BOOTLEG 表演 (Bandstand)
美化家居展 (Home Idea Centre)
美酒任君嚐 (Wine Garden)
中國時裝表演（中國館）

8:30 P.M.
NATALIE COLE (Aquastage)

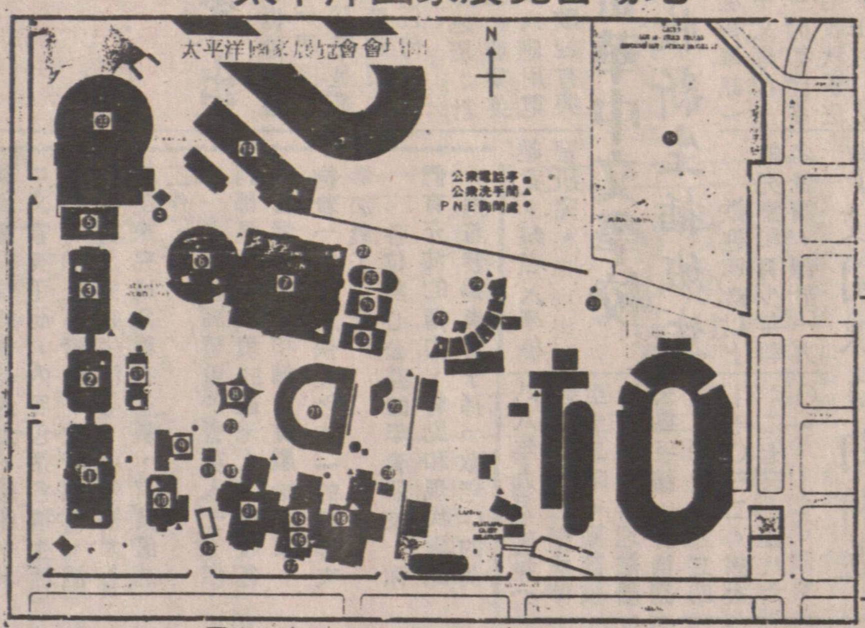
9:00 P.M.
狗展 (Garden Audit.)

10:30 P.M.
截止交回抽獎券

11:05 P.M.
抽獎 (Prize Home)

請剪下此頁，作爲今日入場節目指南。

太平洋國家展覽會場地



(1) 中國館	(12) 救傷站	23 抽獎中心
(2) 國際食品展	(13) 托兒中心	24 牲畜展覽場
(3) 表演場	(14) 馬場入口	25 駿馬展覽場
(4) 接駁車站	(15) 工藝品展	26 兒童世界
(5) 加拿大館	(16) 卑詩館	27 寵物館
(6) 農產品展辦事處	(17) 餐館	28 瘋狂魔鬼車表演
(7) 農產品展覽會	(18) 賭場	29 鋸木表演
(8) 抽獎券出售處	(19) 停車場	30 接駁車站
(9) 行政大樓	(20) 警察派出所	31 劇場
(10) 貓狗展	21 高空跳水表演	32 樂隊表演
(11) 諮詢中心	22 美酒任君嚐	33 旗幟會場

園藝服務
專剪草・善園藝・
老公司・足經驗・
有文憑・平價錢・
電話：876・3854

剪草園藝
剪草修樹・鋸樹・整
草堂鋪樹及鋪石仔・
清理花園雜草・請
電潘氏：
255・1578

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
[illegible]

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路 蔡根遂 蔡根璇 立正

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 KEEFER ST.
温哥華華埠
電話：669-4132
夏季酬賓席
明蝦鮮果大沙律
兩熱葷 蟹肉扒鮮菇 碧綠鴛鴦魷
芙蓉瑤柱羹
薑葱焗龍蝦2½磅
當紅炸子鷄一隻
七彩肉鬆生菜包
清蒸游水大石班
生炒牛肉飯
杏仁西米露
特價一百二十八元（足十位用）
茶市精美點心
家庭歡聚席
三式拼盆
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗雙蟹
七彩肉鬆生菜包
當紅炸子鷄一隻
北菇扒海參
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價八十九元九角（足十位用）
營業時間：
星期一至五・上午八時至晚上九時
星期六、日及假期・早上七時半至晚九時半

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉 全蛋生麪 上海麪類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式高級食品
[illegible]

耀記粥粉麵飯
RINGO WONTON HOUSE
343 E. Hastings, Vancouver
超值抵食套餐
兩人套餐 $ 9·50
三人套餐 $13·50
四人套餐 $17·50
五人套餐 $22·50
六人套餐 $27·00
以上套餐奉送不含味精
例湯及絲苗白飯
特價粥麵 $1·90
全日免費送餐服務
☎ 684·4023
由上午十一時至凌晨二時

金馬 茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

"和" 牛肉粉
Phở Hòa®
VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP
FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.)
VANCOUVER, B.C. TEL. 876-2855
星期日至星期四 10AM-10PM
星期五至星期六 10AM-12PM
★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉
★本店爲世界最大規模越南餐廳連鎖店
分店遍佈：洛杉磯、三藩市、聖截安拿、聖地牙哥、倫敦西敏、聖祖市、科士車、沙加敏度、雷式遠、侯斯頓、紐奧爾良、蒙特利公園、雷桑、大坂、雪梨、滿地可多倫多等埠。

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT
每款 $2.95
干炒牛河
星洲炒米
（祇限堂食）
各式粥品 $1.50
粥粉麵飯
價錢公道
地址：華埠歌雅街617號
681·1109

嘉頓 餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
249 E. PENDER VAN. B.C. TEL: 682-1608
即磨香濃咖啡
天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐
出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎
馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
貳大熱葷：鮮龍蝦大沙律 金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
$328.00
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷 油泡明蝦 串燒牛仔肉
蚧肉會魚肚羹
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
青吊雙脆口
楊州炒飯
紅荳沙、合時生菓
$148.00

對折除積善夾片打街路障問題

市交通部發問卷予士達孔拿居民填答

須於九月中前填妥寄出

（溫哥華訊）雲埠市政府交通部，最近將拆除積善夾片打東街路障問卷，寄到士達孔拿區內每一户居民，大約是三千份，士達孔拿區（即華埠住宅區）居民是華人的佔百分之九十以上。市政府在歷史上破天荒採用中、英文兩份發出，居民收到後，可以自由填寫任何一份。

問卷寄出附有市府回頭信封，信封已有預付郵票，不需貼郵票，填上×在右邊其中一個格便可。在未寄出之前，需統計一下家庭有多少個超過十九歲成員，到奇化街六〇一號士達孔拿社區中心照數領取。在問卷最下面長方形這一欄，是要填寫姓名和地址，最右邊小四方形兩個，用✓表示是業主或租客，照實填報，切不可一名多票或虛報。將來問卷校對如屬不確，就成爲廢票。

最近搬進士達孔拿區居住的居民，不論業主或住客，發覺還未收到市政府寄的問卷，請即打電話市政廳交通組布朗先生詢問。電話：八七三・七〇二〇，如居民不識英語者，請打電話簡建平先生：六八三・一七二四；或盧神父：二五四・二七二七。他倆樂意解答一切。

如有年老行動不便，殘廢不便出街郵寄，可打電話通知上述人士，可代勞取卷寄出。勿忘記最後寄出日期是一九八八年九月十五日。

雲埠社區學院主辦

週六特別英語課程

九月十日開課　爲時三月

（溫哥華訊）雲埠社區學院英王愛德華校園，定期九月十日（星期六）英語爲第二語言特別課程開課。學費卅二元，另加十五元之不退回款項附加私家教師費用，所有報名註册於九月至十二月就讀學生，必須一次過交付不退回附加額外學費。

上課地點：百老滙街東一一五五號。欲知詳情，電話：八七五・六一一一；內線五五九號查詢。

此項英語特別課程，爲時十二星期，逢星期六上午九時至中午十二時上課。分三班：計爲拚音班、商業英語班及私人應用電腦班等。歡迎有興趣者，報名入學學習研究。

中國刻瓷絕技

使參觀者傾倒

（溫哥華訊）目前在太平洋全國展覽會中國展覽館內，著名中國刻瓷藝術家呂則泉的精彩表演，真可謂達到了爐火純青的程度。

呂氏的刻瓷絕技，使芸芸圍觀者贊不絕口，其畫工之精細；人物之神韻；刀法之純熟；書法之秀美，使人叫絕。

展覽會開幕第一天，呂氏的首件作品「踏花圖」尚未完成，即被在場的一位黃先生以高價買下。時至今日，展期剛過半，作品已餘不多，更有要求批量定貨，包銷者雲而至。

據悉，呂氏不只是以刻瓷爲絕技，且尚有近卅年的書畫之功底，其作人物畫、花卉畫及書法都有很深造就。實乃中國中年藝術家之皎皎者。

助人爲快樂之本

中僑編中文耆英册

急需義工玉成其事

（溫哥華訊）中僑互助會特爲新到溫哥華的耆英人士，編印一本中文耆英手册，內容包括各種生活資料：如社區資源、政府機構、消費權益及家庭生活等。現急需大量義工來完成此種有意義、有價值的工作。

各位德高望重的耆英人士！你們都是身歷其境的過來人，應將各種寶貴的經驗和精力貢獻給大家，抱着「助人爲快樂之本」的精神來參加義工工作。

各位熱心公益的年青朋友！你們有充沛的精力、幹勁和現代資訊，抱着發揚炎黃子孫「敬老」的美德來參加義工工作。

敬希老、中、青三代華裔，抱着「人生以服務爲目的」的精神，群策群力，通力合作，完成此本手册。

有興趣參加義工的熱心人士，請致電：二五三・五五六一，本會工作人員曾姑娘或親移玉步至中僑互助會（溫哥華喜士定東街四五五號），辦理參加義工手續。

溫哥華中文學校

招收新生插班生

（溫哥華訊）溫哥華中文學校（粵語班）開辦已多年，現招收秋季班新生和插班生。校址是：四一九號東廿四街TUPPER學校祖裔語言中心，逢星期六上午十時至十二時十五分上課，分初級、中級和高級班。

課程以適合加拿大生活及程度爲主，並附加普通話課程（以漢語拼音教授），另特聘專業人士回校示教國畫、書法、功夫、民族舞蹈、手工藝及音樂等文藝課程，讓學生對中國文化藝術有基本的認識。

歡迎四歲以上的兒童和青少年報名就讀，請於一九八八年九月十日（星期六）上午十時至十二時，到該校四〇二室辦理註册入學手續。詳情請電：李太：三二四－七〇三二。劉太：二七三－五八六〇。

學校開課日期漸近

當局宣傳交通安全

呼籲駕車人士小心學童過路

（溫哥華訊）一項宣傳有關學校開課後的交通安全運動，將於八月廿九日至九月九日進行。呼籲駕車人士在學校區內駕駛時要特別提高警惕。

由本省警方及卑詩保險公司交通安全教育部門主辦的這項開學後交通安全運動主要目的，是要藉着大衆傳播媒界發出的訊息，加上警方的執法，使小學附近的道路安全達到最高的水平。最重要的是學校區的車速。

卑詩保險公司交通安全教育部經理連西說：「駕車人士最重要記着在假期後孩子開始使用道路。我們要求駕車人士在學校附近減低車速，留意上落車的孩子，當學校巴士閃亮黃燈時，應該停下。」

在支持這項安全運動方面「七－十一商店」在卑詩果樹公司贊助下，分派一些反光的貼紙。

貼紙有一句安全標語，可以貼在兒童的單車、書本或衣服上。這些標貼的目的是要讓兒童容易被人見到，避免在車禍中受傷。

「開學後交通安全運動」是卑詩保險公司多次宣傳減少卑詩交通意外的運動之一。

（尚有社團消息刊在第六版）

中國洪門民治黨駐加總支部通告㈠

第廿吉屆建字報告號

爲通告事：照得本黨於一九四六年吉月廿八日在上海召開第二次世界洪門代表大會議決定名本黨爲「中國洪門民治黨」并特定每年九月一日爲本黨成立紀念日本總支部通告全加洪門黨社及各機構於該日高懸黨旗及開會紀念以崇建黨大典爲要

通告㈡

爲通告事：按照（夏曆吉月廿五日）即九月五日爲我五祖在龍虎山升旗舉義推翻暴政實行民族革命紀念日仰我全加洪門黨社暨各洪門機構於該日高懸黨旗及開會紀念以崇重典希爲知照　此佈　右通告

全加中國洪門民治黨駐加各支分部

達權總社、支社暨洪門各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部

主委：簡建平

秘書：李耀樞

一九八八年八月十二日

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號
龍年・創新・突破！

中國精選遊
$1,598.00　全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
$1,998.00　全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月16日、12月20日。
$2,298.00　全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。
$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日
$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊
$1,598.00　全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊
$1,898.00　全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎687－3316
475 Main St. Van. B.C.

招聘啟事
金菊園美食之家新張
聘請以下工作人員：
經驗男女樓面
廚房男雜工
女洗盤碗
粥麪部男企檯等多名
有意者請每日上午十時半請到
喜士定東街式一六三號接洽．

黃龍藝苑 Dragon arts　電話 254・2218　傳真 254・8311
喜士定東街 461 E. Hastings St.
（店後店旁均可停車）
五週年大減價
圖書 字帖 畫册 六折
鏡架 16x20" - $19・50
20x24" - $22・50
24x30" - $28・50
24x36" - $33・50
文房四寶 八折
圖文傳真 $2・50/張 另加電話費
電子快信 翌日可到香港台灣北京 $13 加拿大各地 $6
影印一毫　影印紙 $5・99／五百

聯成熨金請帖公司
606 - 535 W. GEORGIA STREET　VANCOUVER, B.C.
新張三大貢獻
① 香味咭熨金請帖送信封
每百套只收120元
② 空郵免費代寄請帖
（不限地區郵費全免）
③ 接受VISA咭，電話，FAX及郵購．
並設急件服務
一天起貨，快捷妥當
PHONE: (604) 669-0862/669-0873
FAX: (604) 669-3137

國際氣功大師
陳寶光
傳授

四川峨嵋（百日功）壯陽氣功
陳氣功大師現年78歲，足踏遍及全球大江南北凡十八個國家，教授（百日功）壯陽氣功歷卅九載，慕名拜師學藝者不計其數，桃李滿門，現適逢造訪多倫多期間……
招收徒弟・七次學會　男女老幼合宜
(一) 簡介"百日功"
「百日功」爲源自中國四川省峨嵋山，是一種奧妙秘訣之健身術。
「百日功」係以內功激動五臟六腑及血脈，遍及全身經絡，促進新陳代謝，實爲健身却病妙法，學過的人都證明在醫療上有極顯著之價值。
余傳授你們百日功，是一門強身健體氣功，並非用於表演之用。
「百日功」習法簡單，與衆不同，不需很多動作，不受空間之限制，而且又省時，站住練習，易學易懂，每次練習十五分鐘，男女老幼咸宜。舉凡血壓高、風濕骨痛、血癌、鼻病、腎虧、失眠、性無能、神經衰弱、糖尿病、心臟病、痔瘡、陽痿早洩、夢遺、哮喘、肺病、婦女白帶、各種暗病等頑症痼疾及一切內傷
學習者勤習百日功至四十日時，即已見效，即能抵抗病魔侵犯，舊病亦隨而減輕。若再繼續練至百日，可防止舊病重發，有病治病，無病強身健體，持之有恒，以求精進，延年益壽。
(二) 百日功十二招數及功效列下：
1.童子拜觀音：氣納腎臟，可防止腎虛腰痛，男女行房事射精時不會(疲勞)精神舒服。
2.天地人和：氣貫腹部，可防止胃病，可補助中氣不足，可防止半身不遂。
3.猫跳龍宮：氣貫背部，可防止背部酸痛、糖尿病、肝病。
4.兩箭朝天：氣貫腋窩及腋下，能強腎補精，延年益壽。
5.胸前手後：氣貫胸肺，可增強心肺有力及防止氣喘，哮喘及肺病等症。
6.雙燕出洞：氣貫頂門，可防止血壓高、頭痛、神經衰弱及失眠等症。
7.兩指合喉：氣貫喉部，可防止各種喉病。
8.八卦臍下：氣納丹田，保持青春美麗，皮膚光艷，防止老化。
9.左邊勝利
10.右邊發財：氣貫腰腹兩旁，可防止一切內傷。
11.心正開花：氣貫心窩，可增強心臟有力及防止心臟病、心跳及心氣痛等症。
12.江山美：氣貫丹田兩旁，可增強陽氣控制力，男人可治性無能，女人可預防一切子宮病症。
最適合：政府公務員・銀行各職員・教師及教員・武林各門派兄弟・空手道兄弟・跆拳道兄弟・合氣道兄弟・運動家朋友・工程師朋友・電影明星朋友・會計師朋友・中醫師朋友・足球員朋友・律師朋友・店員朋友・家庭主婦・針灸醫師・電腦朋友・保險朋友・小販朋友・什工朋友。
有意學習者：機會不多請勿失良機。
地點：加拿大溫哥華喜士定東街三四四號（華埠）
喜林酒店328房，電話：(604)687・9126
會客時間：上午九時至十二時，下午二時至五時，晚上七時至九時
（其他時間可以預約）

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號

253·2608

超値四和菜

七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腰拼燻蹄
時菜炒什燴
絲苗白飯

$19·90

抵食六和菜

海鮮羹
冠華大拼盆
八寶糭子鷄丁
五柳石班（一條）
羅漢扒豆腐
翡翠鴛鴦魷
絲苗白飯 $36·90

特價餐：		
	招牌窩麵	$4·90
	五香牛腰飯	$3·20
	牛腩粉	$2·10
	腰仁粥	$1·90

火鴨特價 $9·90　推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，
無任歡迎，準時送到·

253·2608

由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起　來回299元起
- 滿地可單程199元起　來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅　省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭　城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳　洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹　龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
  出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註册登記及會計
生意投資，市場調查

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 302-223 Keefer St.　華埠223奇化街

電話：681·4939

爲你保留好時光

金寶貝
一小時冲印

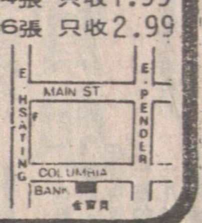
特價 彩色 入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林
送5"×7"一張

冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.

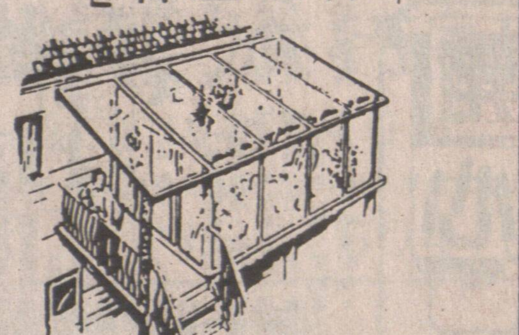


電話：688-8148
（國泰用戶·另有特價優待）

清澈透明·絕無雜色

HEAT MIRROR™

「保溫玻璃」



功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏凉·

本產品適用於
任何需裝配玻璃之處

請即電291·6622與 JOHN YEE 洽

本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有參展

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承　辦·

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
圖文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V8E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
　　　(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您跟前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者

天子（皇帝）

中國皇室工藝品展

MAVERICK
旅遊公司
專業旅遊車
服務公司
十九年服務經驗·

地點：西雅圖中心
日期：七月廿八日
至十二月卅一日

預訂出發日期
上車地點適中

規模三倍於
KING TUT'S 展覽！

本展覽把中國皇室藝術的意識形態，工藝精品盡皆展示：包括歷代皇帝喜愛的物品·

一日遊　車費連入場券
電話：255·1171

欲免向隅
訂票從速！

成人 $34·50
耆英 $32·50
小童 $29·50

MAVERICK TOURS 255-1171

移民美國的方法

U.S.A.

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市·

您想知道的所有移民美國事項，皆可由此得悉·

此指南實爲商界，專業人士，技術人員或半數技術工人的佳音·

直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元·

如今內容豐富的移民錄音指南只售 $29·95 令您省回 $170·00!!

內容保證滿意

訂閱請即寄支票或本票前往：

ACCESS AMERICA
IMMIGRATION SERVICES INC.
1770 Oceanic Plaza
1066 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX：(604)662·2304

新急到凍 **水晶魷魚**

餐館家庭均宜.

盒裝16磅　歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到太幫 優質發芽 **秘魯綠豆**

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

認眞醒
新華價錢無得頂！

☎ 251-1383

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平　式式俱備　送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

美的(彩色)印刷

Magic Press Commerical Printing

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

☎ Tel.: (604) 255-0055
Fax.: (604) 255-4986

88夏日
大特價

外賣餐紙	$260·00／10,000張
單簿	$1·10／每本
餐牌	$280·00起

現已開始承接1989年最新港式精美掛牆、座枱、按頭年、月曆，熨金利是封及各類中西文件·

本公司製作嚴謹，印刷精美，品質優良，起貨快捷，使客戶在推廣其業務時有極大的幫助·

歡迎來電查詢詳情

冬菇 大贈送

新到大批冬菇

每磅由$7·99 至$12·99

買二磅　加送一磅

歡迎及早 **搶購**

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超値精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港·　全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港·　全程15天，費用$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港·　全程19天，費用$1795機票另計
出發日期：6月27日，9月26，10月24日·

特價機票來回溫哥華

香港$800起，上海$916起，北京$962起
多倫多$299起，卡技利$148起，點問頓$164起·

★代訂香港·中國各地酒店與世界各地旅行團·
★中國領事館委託代辦簽証·
★代理中國民航與各大航空公司機票·
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親·貿易和考察等業務有關事宜·

★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境内取貨"業務·

詳情請來電查詢 電話：681·0611